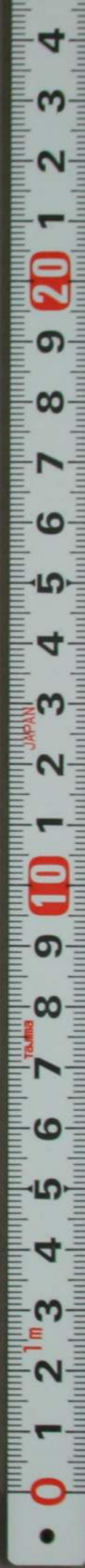


頭書  
圖畫

遊仙窟鈔

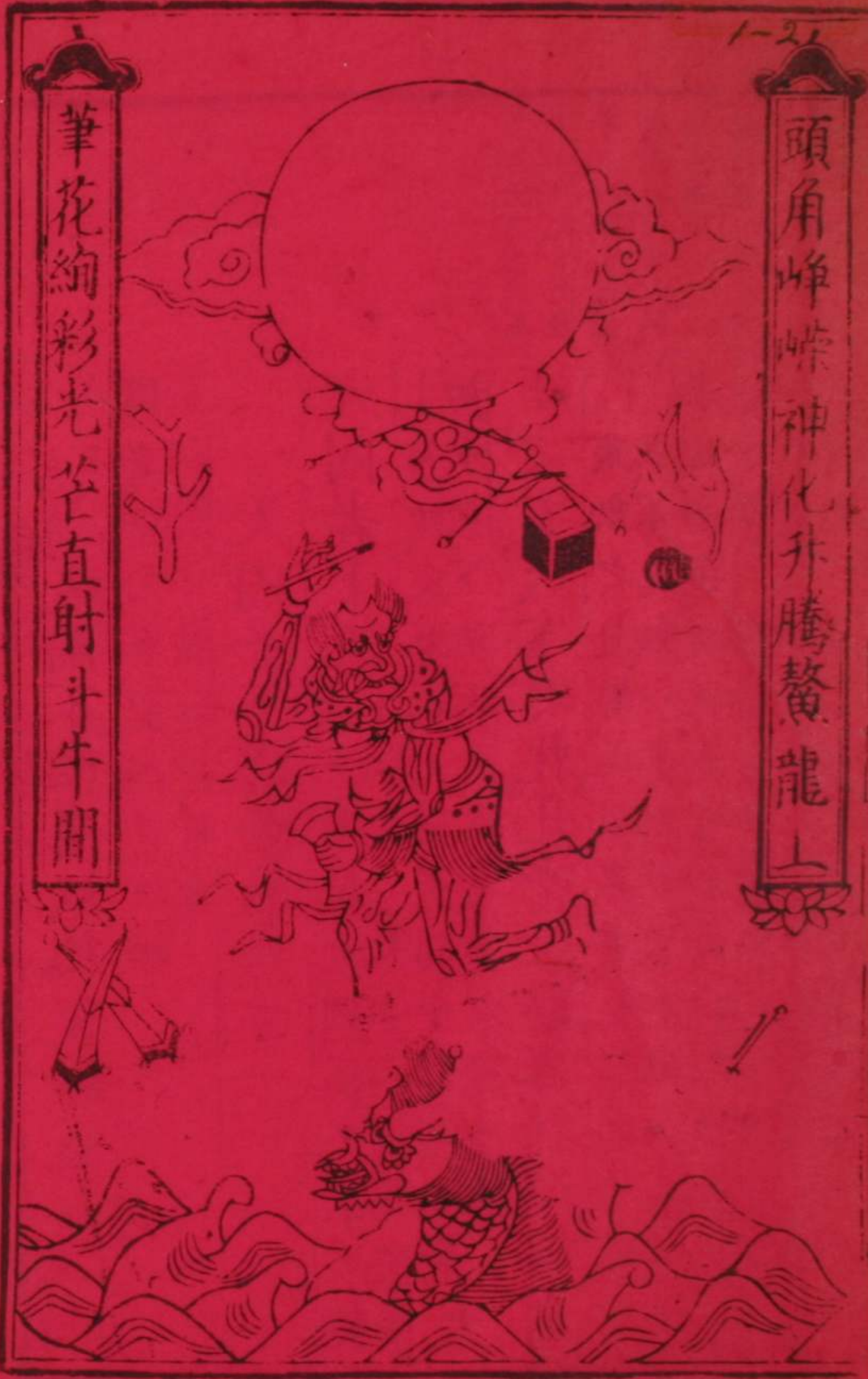
上

2456  
1



頭角嶢嶸神化升騰鰲龍上

筆花綸彩光芒直射斗牛間



遊仙窟鈔序

蓋文章所以載道而之

後世矣其文也猶存乎

人其人感則必含毫焉

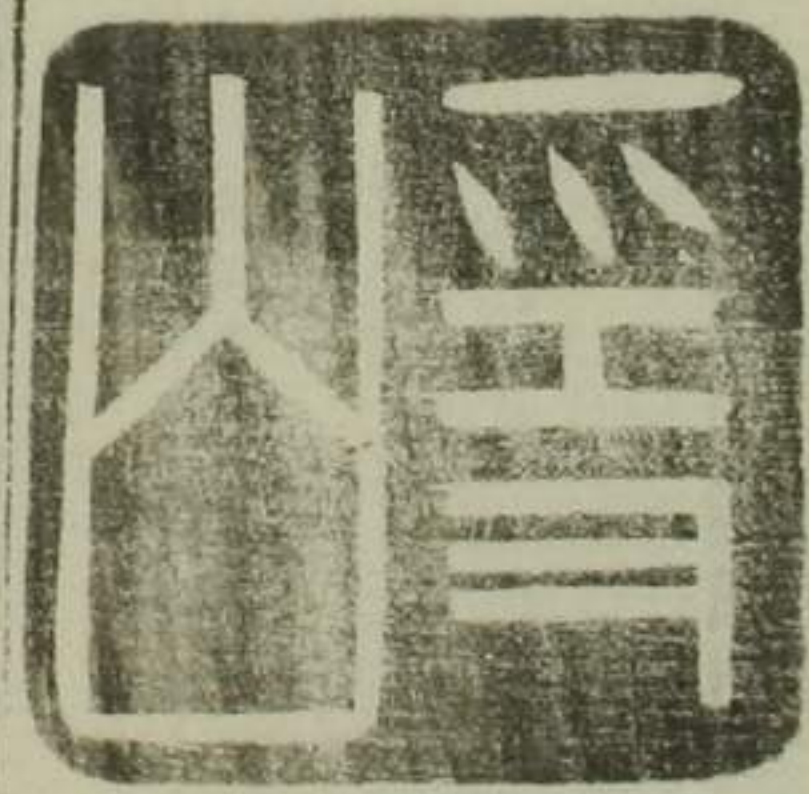
古之心費矣遐不謂矣

在由...

良有<sup>レ</sup>心也茲<sup>ニ</sup>洛陽之一<sup>上</sup>栢<sup>上人</sup>  
 者嘗<sup>ヨリ</sup>文<sup>ノ</sup>藻<sup>ノ</sup>才<sup>ノ</sup>多<sup>シ</sup>用<sup>テ</sup>是<sup>ヲ</sup>  
 標<sup>ニ</sup>舉<sup>シ</sup>此<sup>ノ</sup>文<sup>ノ</sup>幽<sup>ニ</sup>玄<sup>ヲ</sup>於<sup>テ</sup>斲<sup>レ</sup>訥<sup>ノ</sup>法<sup>ニ</sup>  
 及<sup>リ</sup>引<sup>レ</sup>句<sup>ノ</sup>中<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>難<sup>ク</sup>解<sup>レ</sup>分<sup>テ</sup>為<sup>ス</sup>  
 五<sup>ノ</sup>卷<sup>ト</sup>也一<sup>ノ</sup>便<sup>ニ</sup>初<sup>ニ</sup>學<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>辛<sup>ク</sup>

讀<sup>ニ</sup>一<sup>ハ</sup>贈<sup>テ</sup>弊<sup>ニ</sup>近<sup>ニ</sup>世<sup>ノ</sup>於<sup>テ</sup>俗<sup>ノ</sup>學<sup>ノ</sup>子<sup>ニ</sup>  
 文<sup>ノ</sup>士<sup>ノ</sup>念<sup>ス</sup>有<sup>ラ</sup>懷<sup>古</sup>情<sup>乎</sup>予<sup>ノ</sup>  
 閱<sup>レ</sup>之<sup>ヲ</sup>文<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>愜<sup>當</sup>句<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>清<sup>巧</sup>  
 自<sup>ラ</sup>吟<sup>シ</sup>自<sup>ラ</sup>賞<sup>シ</sup>不<sup>レ</sup>覺<sup>ハ</sup>加<sup>ハ</sup>以<sup>テ</sup>砂<sup>ノ</sup>  
 礫<sup>ノ</sup>所<sup>レ</sup>慙<sup>寡</sup>陋<sup>ヲ</sup>而<sup>テ</sup>予<sup>ノ</sup>為<sup>ス</sup>

遊仙窟序  
張子，次貝<sup>レ</sup>笑<sup>レ</sup>談<sup>レ</sup>之一，喙<sup>レ</sup>鳥  
音元，祿三年春三月東海散  
人書<sup>ス</sup>于<sup>ス</sup>休<sup>ス</sup>亭<sup>ス</sup>



遊仙窟序

一曰南浦出，解尾披靄，海々出  
式卷曰：聞此是張子之巧於女  
重出黃裳而託言於悠窟者也  
觀其文義自如，有為者雖熒難

解之字在目而采通心口含荆  
棘舌不堪勤謹以和字註此可  
余曰螻蟻豈知鵬翼此疾翡翠  
疑之鳳之不常未知麤皮而少  
之家此骨哉拒之不聽余曰此

窟自古稱難讀祕契口授恐不  
能解是猶弄蓬之予未觀龍而  
稱國吏卿今也所鈔者應麟尾  
此需非公論竇私言而已

峇

元祿三庚午季初春五弦一拈  
幾方醉眼書

豐璽

嵯峨天皇書卷之中撰得  
遊仙窟召紀傳儒者欲傳  
受也諸家皆無傳學士伊  
時深愁歎于時木島社頭  
林木鬱々之所燒木結草  
有老翁閉兩眼常誦之問

讀遊仙窟云云也。伊時聞  
 及潔齋七月。整理衣冠慎  
 引陪從參請翁所誰來答  
 曰。唯々々。跪申為得遊仙窟  
 所參也云云。翁曰。我幼少  
 自忝受此書。年闌倦事。僅

所學誦而已。重申願教此  
 書。僕苟侯王家。居學士之  
 職。少幼暗文。無讀垂哀矜  
 翁諳讀之。伊時付假名讀  
 一帙畢。還歸之後。送種種  
 珍寶。菴跡異香郁々。無其

跡其後感書幾乎大明神  
為化現耳

文保三年四月十四日授

申圓禪菴序畢

文章生英房



①積石トツケレ山ハ山海經ニモ金城ノ郡河関トイヘル縣ノ西南ニアリト云リ。一説ニハ繼州ト云クニノ北龍門トイフアカタニアリ。黄河トイヘル河ノ上リヨリ。洛ヲアルコト四百里ト洛水トテコレモ川ノ名ナリ。金城ノ郡ハ京師ノニニアリト。京師ハスナチ洛陽。マコナリ。ソノ金城ノニレニナニアツテ。積石山アリトナリ。西南トイヘ。ニレトモニテトモ。ヒトカタニカタツカスマウニ。キコユレトモ。畢克ハヒツシナルノカタライフナレハ西南ヲ

遊仙窟卷一

寧州 屬關西道 在去京襄

樂縣尉張文成作

若夫積石山者 山海經曰積石

河關縣西南羌中河水行塞外東北入塞內。一説云在繼州北。龍門縣從黃河。在。乎。金

城西。南。漢書曰金城郡在京師之西。一説云山名



在山西



スグニヒツシサルトヨニセタリ。西ト南トノアワイト心得ユヘシ。

東南ノカタトイヘハタツエノ放ト心得ルガコト也。東小西小

ナト、イヘルモ。此ノ例ニテ心得ヘシ。金城ヲ一説ニ山ノ名トモハ

ズリ。積石山ノ東北ニアリトナリ。コハ金城ヨリ。積石ヲオスナ

レ。積石山ハ金城ノヒツシナルカ

タニアタレリ。東北ノウミトヲノスミノムカフハヒツシナルカ

タヨリイフモ。ユナタヨリイフモヲナジコトナリ。前ニテフゴト名

在積石一石一河所經也。書云導

河積石。至于龍門。尚書曰。導

干龍門。西河。孔安國曰。即此

龍門山。在河東之西。

山是也。僕從汧龍。尚書曰。導

安國曰。汧岐二山名。在雍州。隴

隴者。隴州也。汧音枯。曰。導

說云。皆山名。在隴州也。夫蒙

曰。岍山名。隴州是。今與秦州

接。岍山名。隴州是。今與秦州

接。岍山名。隴州是。今與秦州

接。岍山名。隴州是。今與秦州

接。岍山名。隴州是。今與秦州

接。岍山名。隴州是。今與秦州

接。岍山名。隴州是。今與秦州

接。岍山名。隴州是。今與秦州

接。岍山名。隴州是。今與秦州

タル河ノフルトコロナリ。河トハ源遠シテ。鰲河ト名付ナカレシナカクシテ。派ノワカレイロクニ名ツケタリ。此カハノナカレハ。積石山ノフモトヲ經行トナリ。書ニイハクト。只今尚書ノ禹

河源軍也。在隴右。一説云。源水所發源處。運命之。迎。周易曰。迎。如。迎。初相。迎。而不。相。得。困。於。侵。害。故。迎。難。正。道。未。通。涉。遠。而。行。難。可。以。進。故。曰。乘。馬。班。如。也。迎。音。陟。倫。反。還。音。張。連。及。一。説。曰。易。迎。卦。曰。迎。如。還。如。言。迎。蒙。不。通。道。甲。也。此。文。成。歎。運。命。未。遇。也。矣。

トコロノ河ヲ道ヲ積石ヨリ。龍門ニイタルトカキ。此ノ積石山ハ終年此ノ山是也トカヤウニ。取ヲタビシク證據アキラカニ。イヒタル心公畢。竟張丈成カ神女ニ

逢テチキリレ処ハ此ノ処ナリトニツ積石山ノ更ヲ免イフナルヘシ○僕従上ハ  
 ヤツガリハ僕ノ字僮僕トテ人ノツカワレモノヲイヘリ。僮ハヤツゴ僕ハヤツガリ  
 ソノ品下部トヲナシ。今張文成ガ我身ヲ早下シテヤツガリトイフナリ○注河隴ハ  
 尚書ニ導河及岐弘安國カイハク。河岐ハ二ノ山名。雍州トイフクニ、アリ。隴ト  
 ハ隴州トテクニノ名ナリ。河ハ音枯由ノカヘ。タキツテハキクケケントカヘルナリ。夫  
 蒙カイハク。岷ハ山ノ名。隴州ハ是今ノ秦州ト。界ヲミシユ。河ハ水ノ名。今隴州ニ河  
 源縣アリトナリ。夫蒙カ説ニヨラハ三水ノ河ノ字ハ水ノ名ニトナリ。山片ノ岷ノ  
 字ハ山ノ名トイヘリ。今隴州ニ河源縣トイフアカタアレバ。河隴トハツケタル  
 ナル張文成ガ隴州ノ河源縣ニレタガヒイタリテ。河ノニナモトニテオヨフナリ。積  
 石山ハ河ノ經トコロトイヘルコトヲモロアハスベシ。河源トハカケシハ隴右ニアリト  
 隴州ノ右ニアタレリ。右トハ西方ナルヘシ。説ニ河トハ黄河ナリ。源ハ水ノ発スルコ  
 川上ナリ。黄河ノ川上ニテ。今張文成ガ軍使ヲウケタマハリテユクナリ。積石  
 ハ河ノフルトコロトイヘ。隴右河源ニユクルツソノ行路ヲコトハリテ。コレヨリ其地ノ景  
 氣ヲフルナリ○注運ハ天運命ハ天命ニレテ我ナスワザニアラス。天道自能ノウシ命

トコロナリ○注運ハ避ハ避ニ如タリ。運如タリ。無馬如タリトアリ。王弼カイハ  
 運難之時正道未行。身初相也。而不相得。困於侵害。故運。運時左。運  
 難。正道未通。涉遠而行。難。可以進。故乘馬。如也。運音陽。倫及ナリ。  
 タキチユンナリ。運ハ音振連及ラリル。タキツテ。テナリ。今文成ガ軍  
 使ノ役ヲシケタマハルコト。天命トハイヒナカラカマウニ萬里ノトヲキ國。千里  
 ナガレキ。必シクエテ。アヤウキ命ヲ猶軍門ニカクルコトニコトニ運難ノ時  
 ニアラスマ。サレバ馬ニノツテ。如トワカレユク。ヲモヒカナレカラ。サランヤ。又云  
 易ノ屯ノ卦ニ。運如タリ。運如タリト。言ハ。運蒙ニレテ。不通。通申。此文  
 成カ。數運命ノ未。遇トイヘリ。漢書ニ。漢ノ使張騫トイヒレ人。河源ヲ窮  
 其ノ山。玉石ヲホシテ。株來。天子古圖書ヲ按スル。各河ノイツルトコロノ山  
 ハ。崑崙也。一ニ云。漢書ニ。張騫使ヲ奉テ。アニ子ク西域ノ諸國ニ通ス。封  
 レテ。為博望侯也。○注卿関ノ眇。眇ヲ歎トハ。今張文成運命ノウキハ。マ  
 キユニ。使ヲ河源ニ承リテ。卿関モ眇。眇ノアトニ。ミナレ。コトヲナケモ  
 ムカシ。漢ノ代ノ事カトヨ。張騫トイヒレ人モ。今ワカコトクイトモカシキ

糖ヲ奉テ西域五夫坐ヲア  
ニ子ク。歴巡シカバ。河源ヲキ  
ワムルフルキアトラス。今又ハル  
カニワケユケハ十万里程ノ  
波路ナリ。又ムカシ張騫カ古  
迹ハ是。十萬里ノ波路トラス。  
キニケルコトヲ感スル心ナルヘシ  
帝王世記ニモ。禹トイヒレ  
人。洪水ノ水ノ洪天下ニミナ元  
民耕作ノ害ヲナスヲ治ラレ  
山ヲホリ河ヲ通ス。其時三カ  
計堯王其績ヲ美メタニヒテ。  
姓ヲ如氏トタニヒ封シテ伯禹  
ト為タニフナリ。故ニ禹ノ旧キ

歎<sup>①</sup>郷關之<sup>②</sup>眇邈。張騫古迹。漢  
日。漢使張騫窮<sup>③</sup>河之源。其ノ山多  
王石採<sup>④</sup>來。天子按<sup>⑤</sup>古圖書。各  
河所出<sup>⑥</sup>山崑崙也。一云漢書  
日。張騫奉<sup>⑦</sup>使<sup>⑧</sup>遍通<sup>⑨</sup>西域諸國。  
封<sup>⑩</sup>為博望侯也。言文成<sup>⑪</sup>今所  
使<sup>⑫</sup>行。經<sup>⑬</sup>歷<sup>⑭</sup>張騫之舊迹也。  
十萬里之波濤。伯禹遺<sup>⑮</sup>縱<sup>⑯</sup>帝  
世<sup>⑰</sup>記云。禹治<sup>⑱</sup>洪水。鑿<sup>⑲</sup>山<sup>⑳</sup>通<sup>㉑</sup>河。  
堯美<sup>㉒</sup>其績。賜<sup>㉓</sup>姓<sup>㉔</sup>如<sup>㉕</sup>氏。封<sup>㉖</sup>為<sup>㉗</sup>伯  
禹。鑿<sup>㉘</sup>龍門<sup>㉙</sup>之山。二千年之坂  
通<sup>㉚</sup>洪水<sup>㉛</sup>河<sup>㉜</sup>源<sup>㉝</sup>也。

天下ニアニ子ク龍門ノ山ヲホリ  
洪水ノ河ノ源ヲ通セシアトラス  
文成フミユクナリ。切韻ニ鑿  
ハ穿ナリコレモホリウカツコノ口  
ナリ音在各ノカヘレカサノクト  
カヘルナリ説文ニ巖ハ山也  
リキリキレトヨミセタリ音中佳  
ノ反トアル中ノ字アヤニナリ説  
文ヲ考ルニ五佳ノ及ナリカカ  
イトカヘルナリ爾雅ニ岸ハ水  
邊ナリキレトヨミセタリ音魚  
幹ノ反カカントカヘルナリ。巖  
巖ハ毛詩ニ山脊ヲ巖トイフ  
トイリ陸法言カイワクヤニ小

隆。廣雅曰。隆。坂也。音都。深谷帶地。鑿  
穿崖岸之。形。音在。各ノ反。説文ニ  
曰。崖。山ノ邊也。音中。佳ノ反。巖  
雅曰。岸。水ノ邊也。音魚。幹ノ反。高  
嶺。橫天。刀剗。巖。巖之勢。毛詩  
春。曰。巖。陸。法。言。曰。山。小  
而。銳。曰。巖。音。力。官。反。煙霞  
子。細。委。曲。見。其。泉。石。明。實  
天上之靈奇。乃人間之妙絕。



而モ銳ヲ鑿トイフトナリ音解  
官ノカヘシカキクラリル。ラリヤル  
ア。ランナリカ。深谷ハ屈テ地ヲ  
メクリ山ノ崖川ノ岸ハサニク  
アヤレキケイシヨクシテ鑿立ニ  
テ掘穿タルコトク物フリタリ又  
高キ嶺天ニヨコタハリテ山ノ  
ウレノヲカチ井サク山ノトカ  
リタイキオ井ハ恰モカニテ  
ケツリタテタルカコトクナリヤ  
又山イツレノタクミカ削ナセルト  
イヘルモヲナレコ、ロニテ今モ  
高キミ子ノフモトヨリミアク  
レハタクミケツレルガコトクニ

目所不見。耳所不聞。日廻途  
遙馬疲人乏。行至一。所險峻  
非。常。向。上。則。有。青。壁。萬。尋。真  
下。則。有。碧。潭。千。仞。古。老。相。傳  
云。此。是。神。仙。窟。也。人。跡。罕。及  
漢。武。帝。內。傳。曰。八。方。巨。海。之  
中。有。十。洲。並。是。人。跡。所。希。絕  
處。鳥。路。繞。通。周。王。褒。贈。周。虔  
也。詩。云。鳥。道。无

ミユルナリ。深谷高嶺。鑿金穿石。  
削シナ對句ノ妙ナルモノナリ  
①委曲ソノ。微細ナルモノヲミル  
ト注セリ。煖霞ハミナ山ノ氣ノ  
タチタルナリ。谷々峯々ヨリボクカ  
タチタルケブリ。カスミノコニヤカ  
ル景ヲミルトナリ。②泉石煖霞  
ツイクナリ。泉石モミナハナレサル  
モノナリ。泉イナキヨク。石アラハレ  
テイキくトミヘタルハコレカ明  
ト井ヒツヘレ。天上ノアヤレキ。  
メツラレキ。ヨノナカノタエスグレ  
タルケイキ。井一タミモセズキ。  
モヲヨハス。トコロナリ。③ユクサ

蹊徑滑澗。每有香菓瓊枝。楚  
有波瀾。天衣錫鉢。衣也。昔  
以。緜。佩。也。天。衣。錫。鉢。衣。也。昔  
有。人。入。廬。山。見。一。道。僧。與。語。  
不。應。振。錫。凌。雲。而。去。也。錫。是  
僧。之。錫。杖。鉢。是。自然。浮。出。不  
鉢。跨。出。經。內。也。自然。浮。出。不  
知。從。何。而。至。余。乃。端。仰。一。心  
言。正。其。心。神。仰。慕。仙。潔。齋。三  
道。冀。得。親。遇。靈。仙。也。潔。齋。三  
甲。登。徒。子。好。色。賦。曰。潔。齋。侯。又  
兮。惠。音。色。一。說。云。齋。其。心

キイニタツキオレトモハヤ日モ晚  
テ途遙カニ来スレハ馬モツカレ  
人モ乏タリ。タムトハ倦勞テ  
ガレナリ。サラハ宿モトメテシ  
バシ休ラハントヲオモヒニ所  
ニイタルソノ道又險峻ニシテ非  
常トハナハタシキコト。カギリチ  
非常トハツ子ニアラザルホドノ  
トリ。故ニハナハタシトヨセタリ  
ツ非常ノ險峻ニヲドロキテ。  
向上トアラフノキミレハ青壁  
ノアラキイハヲ萬尋ガカリ  
トリ又直下トタチニタヲ臨  
公碧潭ノシトリノチアリソフ

安不穢 縁細葛沂輕舟。建洛  
雜也。神賦曰。浮輕舟而上沂。爾雅  
曰。逆而上曰沂。順流而下曰  
也。身體若飛。精靈似夢。須臾  
之間。忽至松栢巖。苑華澗。陶  
明。苑。源。記。曰。昔釣魚人。八  
陽溪中。見兩岸。桃花夾水。乃  
捨舟前進。見一處。豁然洞朗  
見人云。昔避秦亂來此。遂與  
世絕也。苑源。即苑澗也。香風  
飛華之澗。即仙家也。

カノチ奴ハカリナリ。モトニ起  
タユニ。塊キユルハカリノアリ  
ナリ。是前ニイフオカシキア  
ヲウツスナリ。尋ハ奴子古老ハ  
其野ノフルキ翁ナリ。山ノカタ  
チ。岩ノアリチ。アヤシクヲホ  
テ。古老ニトヘバ。ココソ。神仙  
ムナル窟ナリトコタフルナリ。カ  
跡ニナルトナリ。漢武内傳ニハ。方  
ノ慶ナリコレハ。文字ノ出所ヲヒク  
コボツカナレシ。二ハ。對ナリ。人  
カク奇妙ノ文。跡ナリ。周ノ平。處  
清漢有波瀾。コレモ鳥道ノ文字ヲヒクナリ。公。カ  
レキ。菓。瓊。瑤。ナリ。枝。アリ。楚。詞。ニ。折。瓊。枝。以。繼。佩。ニ。也。天。衣。公。仙。人。ノ

觸地。光綬。遍天。見一女子向  
水側浣衣。余乃問曰。羨聞此  
處有神仙之窟宅。故來伺候  
伺奉也。候伺也。

名山 卷一

着ル衣ナリ。錫トハ僧ノモツトコロノ錫杖ナリ鉢ハ是鉢跨ゴレモ沙門常  
 隨其身ノ器物ナリ。護持キハメテムツカシ、昔人アリ廬山ニ入テ。ヒト  
 リノ道僧ヲミテ。與ニ諺僧又ヘズシテ。錫杖ヲフリテ。雲ヲ凝テ去ル  
 トナリイマダ出所ヲヒカズ。考フベシ。カヤウノ故夏ハ佛書ニアタアリ  
 タ、此ノ註ハ錫杖ハ錫杖ノコトヨト。タレカニシラシメントノ夏ナリ。サテ此天衣  
 錫鉢モ。仙人ノスムトコロナレバ自然トナカレニウカミイツルトナリ。カヤウノ  
 野ハ心ヲ以テミルヘシ。クニカハルヘカラス。アヤシキ峯メツラシキ岩ナトヲモ  
 ルニイカサマ仙人ナトノイハヤトモイフベシ。サレバ此ナガレハ。仙人ノ衣錫鉢ナトモ  
 浮イツヘキ。アリサマゾトナリ。先コレミテガ。古老ノイフコトハナリ。世コノ文ハ天衣  
 錫鉢自然ト浮ミイデタルガイツクヨリカナガレイタルラントイフコトナリ。  
 下ノ文ニ余スハチツ、シシテ。心ヲモツハラニシ。紫齋スルコト三日トアリ。ハ  
 カレハ右ノ天衣錫鉢ウカミ至ニヨツテラレギニヲモイイカサマ仙ノス  
 ミカトキ、レニタカハザレバ。カノミナカニニサカノホリ。仙ニミエントヲモイッ  
 シシテ。モノイミシシテイタルトナリ。此ハ此從河而至ルトイフハ天衣錫鉢

トトナリ。一説ニ丈成カ。峯ノ谷ノヲメクリテ。コニ来テ。初ノミチヲワスレ我ハイッ  
 クヨリイタルゾト。ブドロクトナリ。コノ説上トヘ通セス。前説ヲモツテ是トスベシ  
 の端仰上端ハ正ナリ。仰、仰願ナリ。仙人ニアヒタキトヲモヒテ。其心神ヲタ  
 レ。仙道ヲアラキ。タコイ子ガハクハ靈仙ニ遇觀バヤトヲモフナリ。カハ心ニ紫  
 齋スルコト三日ナリ。與ハハサキヨシトヨム。沐浴シテ身ヲキヨムルナリ。齋ハ  
 モノイミ志ヲスミシメ。雜念ヲハラフナリ。仙人ニミエユルコトナレバ。カクノコト  
 テ。ヘヨリツ、シムトナリ。登徒子カ。好色ノ賦ニ曰。紫齋候。兮。惠音聲ニテ  
 説云。齋其心。妄不穢雜也。の仙人ヲタツ子テユクサガシキミチノテイ  
 ナリ。山ヲユク時ハ。ホソキクツカツラヲタグリ。ドリクサニシテ。ノホシ溪川ヲユク  
 ニ。大キナル舟ハ。カヨハス。カヨキ舟ニテ。サカノボルナリ。曹子建。洛神賦曰。浮  
 輕舟而上一派。爾雅曰。逆而上曰派。順流而下曰派也。カツニ  
 タグリ。カルキ舟ニノホレハ。身モトヒアガルコトク。タニシモユメニタリ。但身  
 体飛ガゴトシト。ホソキカヅラヲタグルトイフニカ。リ。精靈似夢トハ。輕舟  
 ニサカノボルニカケテミルベシ。サテニバラクノ向ニハヤタチニチニ松栢ノシガ

タル岩。桃花ノヲキミダレタル洞ニイタリシリ。桃花ノ洞上。故吏トリ。陶淵  
 明が桃源ノ記ニアリムカシ魚ヲ釣人。潯陽トイフ所ノ溪ノ中ニ入。雨  
 ノ岸ニ。桃ノ花サキテ。水ノサレハオムラニルニツ。ロニヲモシ。ロクヲホヘテ。  
 スナハチ舟ヲステ。ス。ユクホドニ。ノ所ニイタルニルニ。豁然トシテヒ  
 ロク。朗然トホカラカナリ。今来シ道モタヘテ。家居ヲ。クニハトリ。イヌノ  
 聲。チニタニキコヘタリ。アル家ニタチヨリシカバ。翁イツヨリト。フシカド  
 カタル翁ヲドロキテイフヤウ。今ハイツレノ世ゾト。晋ノ代ナリトコトヲ  
 キナ涙ヲナガシ。ウレク公カシ。秦ノ乱ヲオケテ。ヨニ来リ。遂ニサト。晉信  
 ヲ絶タリ。今晋ノ代トイフコトヲシラズ。ナツカシヤトテ。色々種々。ノ  
 チソフヲシテ。トナリ。アタリノ人々モ。寄来ツ。晋ノ吏ヲ。イトナツカ  
 シク。問レ。ルイハ。タレノ子孫。今ニアリシノ所。縁ハ。ハテタリシノ山ハ  
 河トナリ。カノ谷ハ。平地トナリ。恙スル原ハ。家居トナリ。家居アリシ  
 ハ。溪トナリシトカタル。誠ニ。陵谷。变迁ノアリ。オ。ギノフハケフ。ノユメトナリ  
 シコトカタル人モ。仙境ニ入ヌルコトヲイフカリ。キクヒトモ。レ人ニアヒレヲ

アヤシキケルホトニ。日ヲクラシ。夜  
 フアカセハ。ステニイデシト請ス  
 ナリヲ。シ。イテ。ラクレ。急  
 然ト前ノ溪ニイテ。タリ。魚人ア  
 リフ。レキニ。シモ。道スカ。カ。トヨ  
 ニ。レ。ル。ク。サ。ヲ。ウ。チ。テ。カ。ヘ。リ  
 帝ヘ。奏シ。タテ。ニ。ツ。リ。シ。カ。ハ。希。代  
 ノコトナリ。上。カ。サ。子。テ。官。人。ヲ  
 ツカ。サ。レ。ケル。ニ。終。ニ。ソ。ノ。処。ヲ。タ  
 シ。ナ。サ。ケル。ト。ナリ。桃。淵。ハ。則。香。源  
 ナリ。香。風。ハ。香。花。ガ。ロ。ニ。和。石  
 ニ。ホ。フ。コト。地。ヲ。メ。ク。リ。テ。ア  
 子。ク。香。花。ノ。ウ。ツ。ク。シ。ク。ク。ワ  
 サ。イ。公。天。ニア。ニ。子。ク。ニ。チ

山。川。阻。隔。疲。頓。異。常。疲。頓。困  
 也。頓。ハ。頓。也。欲。投。娘。子。片。時。停。歇。賜  
 恩。也。惠。交。情。幸。垂。聽。許。女。子。答。曰。  
 兒。家。堂。舍。賤。陋。供。給。單。疎。亦  
 恐。不。堪。終。無。吝。惜。余。答。曰。下  
 官。是。客。觸。事。早。微。但。避。風。塵  
 則。為。幸。甚。遂。止。余。於。門。側。草



テレリケカハル花ノウルハシ  
クオサキエタレタルアタリニヒ  
トリ若ミツノホトリニ衣ヲ洗  
瀦スルヲミタリヤツカリハ文  
成ナリ。文成問テハクカ子  
テウケタハル。此ニ神仙  
ノスムナルイハヤアリトコトナ  
ラニイマウテキテサブラフ  
ナリトイフ。中山平隔トハ  
ヘタリトイフキナリ。文成女  
ニイフヤウ。山川ノヘタリトイ  
キ。此ヲコヘクラレテ。タツチクタ  
ビレタル。疲頓トツカレクタヒレタ  
ル。ト。異情トハナハダトイフ。

亭中良久乃出余問曰此誰  
家舍也女子荅曰此是崔女  
郎之舍耳。崔是假為姓也。女  
姓之貴故余問曰崔女郎何  
人也。女子荅曰博陵王之苗  
裔。猶後清河公之舊族也。博  
清河者郡名并屬河  
北道崔氏所出也。容貌似

疲頓トハ困カタチ。疲ハ勞ナリ。頓ハ困ナリ。文成女ニイフコトハカク。タヒレ  
ヌレハ。娘子ニヨリテ。レバラクノ。情ヲ交テ  
惠賜。言ヲ幸ニキ。入テタヘト。口。該ナリ。娘子ハスベテ。女ノ稱ナリ。ハス  
メ子トイフ心ナリ。五。ソノ時。女コタエテ。イフヤウ。カハル。公堂舍モ賤シク。供  
給ノタテニツランモノモ。單。疎トスクナク。ラロソカナルベシ。タヲソラク。公ヤ  
ウコトハサニ。堪。忍。忍。タハ。ト。ソ。ズ。ラ。シ。ミ。テ。イ。ナ。ト。申。ス。ニ。テ。ハ。サ。ラ。ク。ナ  
レト。コ。タ。ヘ。シ。ナ。リ。テ。ソ。ノ。ト。キ。文。成。コ。タ。ヘ。テ。イ。フ。ヤ。ウ。下。官。ハ。是。モ。ト。ヨ。リ。客。者  
ナレハ。觸。莫。ニ。卑。微。ト。イ。ヤ。シ。ク。カ。ス。カ。ル。コ。ト。覺。悟。ノ。ニ。ヘ。ナ。リ。タ。ヤ。ト。フ。カ。リ  
タ。テ。ニ。ツ。リ。テ。風。塵。ノ。風。ヤ。塵。ヲ。サ。ク。ル。モ。ノ。ナ。ラ。バ。コ。ノ。ウ。ヘ。ノ。幸。モ。アル。ニ。キ。ト  
イハル。女モアハレニ。ヲ。モ。ヒ。テ。主。人。ノ。側。ニ。單。屋。ノ。アリ。シ。ニ。コ。ノ。ウ。チ。ニ。シ  
ヤウ。入。タ。リ。カ。ノ。女。門。ノ。内。ヘ。入。リ。ガ。夜。シ。バ。ラ。ク。ア。ツ。テ。出。タ。リ。ソ。ノ。時。文  
成。問。ヤウ。門。ノ。ウ。チ。ノ。御。アル。公。名。ハ。イ。カ。ハ。イ。フ。ゾ。ト。女。子。コ。タ。ヘ。テ。イ。分。  
是。崔。女。郎。ト。イ。フ。人。ノ。舍。ナ。リ。ト。コ。タ。フ。崔。ハ。ウ。チ。ナ。リ。女。郎。ト。ハ。女。ノ。稱  
ナリ。今。日本。ニ。テ。女。郎。ト。イ。フ。ヲ。ナ。レ。度。ナ。リ。コ。レ。ニ。ツ。ケ。テ。女。郎。ト。イ。フ。

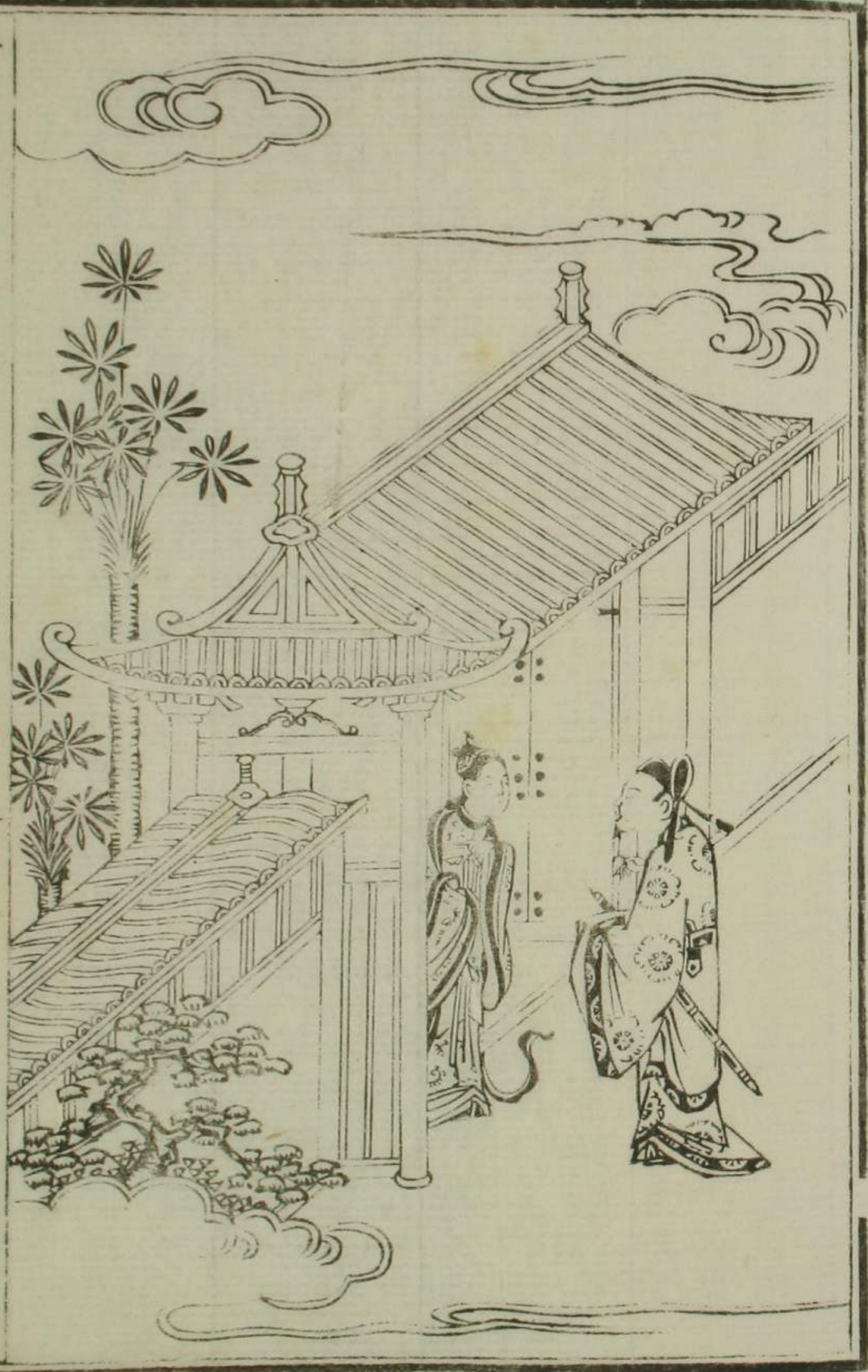
上廟トカク人モアリコレハ女官ノ名ナリ。ツ子ニハ女郎ト書ヘシ。唐ニテハ崔姓ハタツトキ姓ナリ日本ノ源平藤橘等ノコトミヨハ根本姓ハナキ仙女ナレトモ。姓名ヲタミクイハントテ。姓ノウチニモ貴キ。崔姓ニシテ。崔女郎ノ舎トタフルナリ。コレハイツハリニ似トモ。女ノ被官トシテ。レバラク主人ヲタツトブ心ナリ。戲筆イヘトモ。文ノハタラキ。心ヲツクヘシ。文成各クキイテナラユカレクモイ。ヲシカヘシテ。サテ崔女郎トイカナル人ソト問ナリ。コニシテ。戀情スコシアラハレタリ。女子ニタヘテイハクモトモヲロカヤ我君ハ博陵王ノ苗裔清河公ノルキユカリナリトイ。博陵モ清河モ皆郡ノ名ソノ博陵郡ノ大名ナル。博陵王トイ。清河ノ君ナルユヘ。清河公トイ。苗裔ハナラ。後胤トイハカゴト。崔女郎。博陵王ノ子孫。清河公トイ。門ナリト。サテ博陵モ清河モ。並ニ河北道ニ屬ス。崔氏ノ元祖。コノ郡ヨリイテタリ。故ニツソノ崔氏ノタミキ證拠ニヒクナリ。是モ實。更ニハアラス。語林ニ潘安仁トイフ人。公至テ姿容ウツクシカリキ。ツ子ニアリク。公ソノイロヨキニコ。ロトヒ。老嫗モ慕ヤウノモノヲ以テ。擲タリ。

ユクサキコト。カクノコトク。女ニシメヨクオモハレケルホトニ。後ハ菓車ニチアミリケルトカキ。コノ心ハ容貌ノカホカタチ。オチニ似タリトカノ。崔女郎トイフ。娘女子ハ乃是潘安仁ノ外ノ甥トイフ。コトナリ。外ノ甥トイフ。母カクノ甥ナリ。オチニ似タリトイフ。舅ハスナハチ。潘安仁ナリ。俗語ニ外甥。俗單ノ中ニ有。九トイフ。母カクメイハソノ舅ニカナスニルモノナリ。ナガ九バ似トナリ。カガユヘ。潘安仁ガ羨キ。少年ナリシコトヲ思テ。ソレニ似タリトイフ。チリ。コニシテ。似タリトイフ。潘安ガ外甥トツケ。サテモ奇時ナル文法ナリ。姪甥通テライ。庄メイ。庄ヨムナリ。女ニユヘ。今姪ヲメイトヲ亦。甥ハツタリニ

舅潘安仁之外甥

姿容。每行老嫗以菓擲之。常滿車。一云。俗語云。外甥似舅。十ノ中ニ有九也。言此ノ娘子ハ乃是安仁カ之外ノ甥。羨麗似舅也。氣調如兄。崔季珪之小妹。魏曰。崔琰字季珪。清河人也。色清高。暢眉目。疎朗。鬢長四尺。甚有威重。一云。女似兄之羨麗也。

男トイフ字アルユエニオイトラボユルナリ根本男子ニモヲイトサフ処ニ姪ノ字ヲ書コニハ  
 マイコトナルヲ甥トカケルニヨツテ通テ用ト存又甥ヲムコトヨムコト俗ノ傳ニアルコト  
 ナリムスハ智ノ字ヨレカノ童子ノモテアソフナル小野篁カ哥字ヅクレニハ寸ニクノ誤  
 アリ信ズヘカラス魏志ニ崔琰字ハ季珪トイヘリ清河トイフ所ノ人ナリ声キヨク高ク  
 暢ラカナリ眉目疎朗トアラカニボカラカナリ鬢ノ鬢ノナカキコト四尺ハカリ四尺  
 八周尺止バ今ノ三尺ニ寸ハカリナリカヤウニコワツキモハレトモノゴレキヨク眉目  
 トノ間ハレヤカナタツトク鬢鬢ニテナカワレカ甚威アリテヲモクシクヨキオトコ  
 ナリニ云女ガカナラズ兄ノ羨麗ニ似モノトイヘリガルニヨリ氣調ハ崔季珪ニ似タ  
 リソノ妹ナレバソトナリ氣調ハソヘラヒトヨミセタリ氣ハ形ニカレリ調ハ声ノシナリレカ  
 ニヨリ註ニ色ト眉目ノコヲイヘリ氣調ハイキウレト五ハライトモヨニセタリイキガレトヨム  
 テレカルヘシ曹子建カ洛神ノ賦ニ華容婀娜トツケタ婀娜ハ音鳥可ノ反カヤトカハ婀娜  
 ハ音奴可ノ反カヤトカハレ此カヘシツタカイアリムカレヨリ婀娜ノ字タノ音ニ用ハ奴ノ字  
 ニトノ音アルニヨリタチツテトノヒキニテカキクケコヨリヨフトキタノ音トナルレカルニ奴  
 ノ字ハ又ノ音アリ又ノ音ノトキハナニヌ子ノヒキニテカガトカハレレカレハナノ音チ



カク侍ルイツレクルレカラス。今更嬀娶トヨムコトヤウニキコヘ侍。例ニシタカツテアタト  
 ヨムヘシ。嬀娶ハ行動節度。柔弱之貌。カノ崔女即ノカホ公花ノコトクウツクレク。レナ  
 ヤカニ侍ルトノフルナリ。説文ニ透迤ハナ、メニユキサルトナリ。透ハ音於危ノ反。カキ  
 アノイ。井トカヘルナリ。迤ハ音待向ノカヘレガダトカハル又ニ説ニ透迤ハ音於危ノ反。カキ  
 ニユルヤカナルトナリ。カノ崔女即ハアリウツクレウレテ天ノ上ニモナカクククヒアルニ  
 天人ナドモ自然ノ羨ナルカタチナレ。序カクヲヨブベカラス。タトヘバタニノレロク。ウレ  
 ハシクスキトヲリ。ヒカリアルカゴトシアルキタニラヤウスニテナコヤカニユフクトツカ  
 ナル風俗ニテ侍ルト云ナリ。東觀漢記少定ト云文ヲ註ニ出セリ。文字ノ出所ニナリ。  
 足ハ雙ノ字ノナラフト云文字。字ト同心ナリ。崔女即ハ天上ニモ。人間ニモナラフビナマ。尺一  
 人ノ羨人トナリ。輝ハ音光リ澤。カタチナリ。面子ハ音ホツキナリ。カホツキヒカリウラフ  
 フトナリ。ツヤアリテウツクレキ心ナリ。荏苒トハ音カルクヤハラカナルコトナリ。カホツキ  
 王ノウラフヘルヤウニ。ツヤクトシロクキワメテキメコニナル。ウスルハナレバモレユヒニテ。  
 チヨツトハ音カハツノニ、ウケツウナルヤウスナリ。ツノカホノウスカハナルヲ。荏苒上  
 ナリ。荏苒ヲヘ、ヤカトヨニセタリ。ヘ、ヤカトハ音カルクヤハラカナル心ナリ。註ニ其面ノ

カハハラクニウスレトアリ。荏苒ハ音  
 如甚ノ反。カレサレシトカヘル。再  
 ハ音而琰ノ反。ヤイユエオレスセ。ヒ  
 下カハルナリ。細ハ音ホソクトレタルナ  
 リ。腰ハ音ハコレナリ。ホソヤカナルコト  
 ラユラトタラヤカナリ。免差ヲタラ  
 ヤカト。古来ヨシキタルナリ。キハメテレ  
 ナヨキ心ヲ云ナリ。輝ハ音光リ澤。細ハ音  
 腰支皆對向ナリ。免差ヲ註ニ  
 ヒトシカラサル。免ト云リエラクト  
 シテ。腰ノ定ナキ心ナリ。綿織  
 ト云レシ人ハ羨女ニテ。歌ヲヨクウタ  
 ヒシ人ナリ。宋玉モ端正テ容儀  
 キ羨男ナリ。楚國ノ襄王。宋

華容 嬀娶 曹子建各神賦曰  
 華容 嬀娶 華容 嬀娶 令我  
 食 享 善 曰 嬀 娶 宜 顧 也 嬀 音  
 鳥 可 反 嬀 音 奴 可 反 又 云 行  
 動 節 度 柔 弱 之 貌 天 上 無 儔 玉 體 透  
 迤 說 文 曰 透 迤 邪 行 去 也 透  
 音 於 危 反 迤 音 待 向 河 反 又  
 一 云 行 步 舒 緩 也 人 間 少 足 東 觀 漢  
 李 文 美 年 美 年 博 學 強 記 京  
 師 號 曰 天 下 少 足 足 雙 也 言  
 十 娘 天 上 無 偶 地 下 無 雙 信 爲 第 一 也 輝 々 面

玉三問夕二フヤウソノホウ五體  
 トモ容治。口ニハ微辭ヲホ出  
 テ客人トシトキ主人ノ女ニ愛  
 入テハ寡人ニ事シテハミテカタチ  
 ウツクシクコトハウルハシキユヘナリ。  
 色ト色トハ柳未ナルフナレ。徳ヨリ  
 之レハ亦薄フヤリト宣フトモ宋玉コ  
 タヘテモフスヤウ。我身体ノウルハ  
 シキコレヲ父母ニウケタリ。口ニ微  
 辭ヲ、キハコレヲ聖人ニ聞タリト  
 云リヨキ余古カクノコトレ。魏  
 文帝敏系欽ニ與書ニ云。夕エニ  
 ニウモノハ絳樹ト云人ニスクルハナ  
 リトイヘリ。孟敏忠文場カ秀ウ

子。輝トハ光。荏苒畏彈穿。荏苒  
 澤ノ之。貌。荏苒。荏苒。荏苒。荏苒。  
 也。一ニ云の連ノ接ノ不。断。貌。言ハ將テ手  
 指ニ彈ハ其面。恐ニ畏穿也。此言ハ其  
 面皮ノ内。嫩薄也。荏苒。音。細。腰  
 如。甚。反。苒。音。而。琰。反。腰  
 支。參差。疑。勒。断也。此言ハ腰細  
 勒之。恐。腰。断。也。韓娥。宋玉。好  
 去也。勒。抱也。韓娥。宋玉。好  
 唱。歌也。宋玉。端正。有。容。儀。楚  
 襄王。謂。宋玉。曰。五。體。容。治。口。ニ  
 多。微。辭。出。愛。主。人。ノ。女。入。事。寡  
 人。不。亦。薄。乎。玉。對。曰。身。體。容

ニハク絳樹ハ古ノウツクシキ人  
 ナリ。青琴ハ右ノ神女ナリ。司馬相  
 如ガ上林ノ賦ニ美夫青琴。琴。必。如。ガ  
 徒トアリ。ナキニイヒシ。韓娥。宋玉等  
 ノ。天下ニオタセシ。羨人モ。ユノ。崔  
 女郎ヲ。ミルナラ。バ。ナ。ニ。イ。ニ。我。コ。ノ  
 ニ。ク。キ。ス。カ。ム。ニ。テ。イ。キ。テ。ハ。チ。ウ  
 レウルニテ。ア。フ。ン。絳樹ノ。羨。妾。ト  
 青琴テ。ノ。神女モ。ユノ。崔。女。郎。ニ。ム。カ  
 ウ。タ。ラ。ハ。我。カ。タ。チ。ヲ。ハ。キ。ス。ベ。シ。コ。レ。ホ  
 ト。ニ。ウ。ツ。ク。シ。キ。人。ニ。テ。侍。ル。ト。云。ナ。リ  
 ①カノ。崔。女。郎。ハ。千。ノ。コ。ト。百。ノ。コ。ト。ヒ  
 アリテ。左。ニ。モ。右。ニ。モ。イ。ハ。シ。カ。タ。チ。ク  
 ウツクシク。カリ。ソ。メ。ニ。ハ。タ。ク。ヒ。ナ。ラ

受之ヲ二親。口。見。則。愁。生。  
 微。辭。聞。之。聖。人。也。  
 絳樹。青琴。對。之。羞。死。魏。文。帝  
 書。曰。今。夕。之。妙。舞。莫。過。絳樹。孟  
 獻。忠。文。場。秀。句。曰。絳樹。者。古  
 美。妾。也。引。司。馬。相。如。上。林。賦。  
 曰。美。夫。青。琴。琴。必。如。之。徒。伏。儼  
 曰。青。琴。古。ノ。神。女。也。①千。嬌。百。媚。造。次。無  
 神。女。也。  
 可。比。方。造。次。者。弱。體。輕。身。談  
 之。不。能。備。盡。須。臾。之。間。忽。聞

ヘテタトヘシカタモ侍ラストナリ。造次  
倉卒カリクメト云心ナリ。口弱体  
トハシナヤカニダヨトシタルアリナ  
ナリ。輕身ハタチイフツカニヲモカラス  
カヤウニアルカタチヲハニツフオニガタリ  
ツクスイナラヌト云ナリ。然更ハシラク  
ノアヒタニダチニチ内裏ニ寄ラシラフ  
ル声キコエタリコレ崔女郎ガシラフル  
コトノヲトナリ。僕ハ文成ナリ。文成エノ  
コノ声ヲキ。其コトノヲニヨツテ。詠  
テハク。ハ自トハ崔女郎ヲサレテ云  
カノウツクシケナル女郎ワガ姿ノア  
リナニノウツクキヲ見セジトカク  
レタルヤウナリ。物ヲモハセフリトナル

内裏調箏之。僕因詠曰。自  
隱多姿則。其容儀可愛也。一  
云。猶自道也。姿。安。欺他獨自眠。  
嬌也。則態也。欺。凌。輕。慢。於。人。則。故。將。織。  
欺也。他自文成也。故。將。織。  
弄時。弄小絃。耳聞猶氣絕。  
眼見若為憐。從渠痛不肯。渠。  
也。漢書曰。作。人。更。別。求。天。言。  
兵曰渠也。

ト云心ナリ。詠ニ自隱トハ崔女郎  
ノ心ノウチニツラソノ容ノ愛キヲ  
善トスル心ナリ。此時ハ隱トスハ  
心ノ中ニカクヌニナルナリ。ニ云猶自  
道ト云。ハ子ヲキケハナヲツカフ  
ウツクシト云カゴトシトキユルヤウ  
ナルトナリ。翠ノ音ニテ。カタチカ  
見子氏ヲモヒヤラルト云心ナリ。  
イツレニテモ相魚テニル。姿。嬌。  
也。則態也。猶。然。ナリ。崔女郎  
ミツカフウツクシキスガタラカクシ  
テ。他ヲアサムキ。アナドツテ。ヒトリ  
ミツカラ子アルトガメタリ。畢竟  
ソナタノカタチノウツクシキヲ自

由我。何必由天。余乃言。片時  
人自別。求天。何益也。  
遣婢桂心。傳語報余詩曰。面  
非他舍面。他舍猶家也。言我  
外人之心。是自家心。何處關  
事也。  
天。事。辛。苦。漫。追。尋。余。讀。詩。訖。  
擧頭門中。忽見十娘。半面余  
即詠曰。斂咲偷殘。斂咲者  
斂。咲。偷。殘。斂。咲。者。精。神。

慢ソウナト云心ナリ故ハカタニ  
 シカホ氏チタニレガホトモヨニセタイ  
 ツレニヲモフ処アルヤウナル心ナリ  
 俗ニ物ヲモハセブリト云心ナリ子  
 タニシガホノカホト云心ハ様子ト云  
 ト同シ敷他ホトノ自慢ナレバ我ヨ  
 リ外ノモノハナレト他ヲ子タニシキ  
 ヤウスニキユルトナリイカオニホ  
 ソラカニウツクシキ新シテヨリク  
 小絃ヲカキナラス小絃ハ琴ヲナル大絃  
 小絃アルウチニ小絃トカキシモ奇妙  
 ナリ物ノ音ト大キナルヨリカスカニ  
 ホソキハナツカシキモノナリシカルニ耳  
 ニキクタニナラ氣モタエナシトスミテ

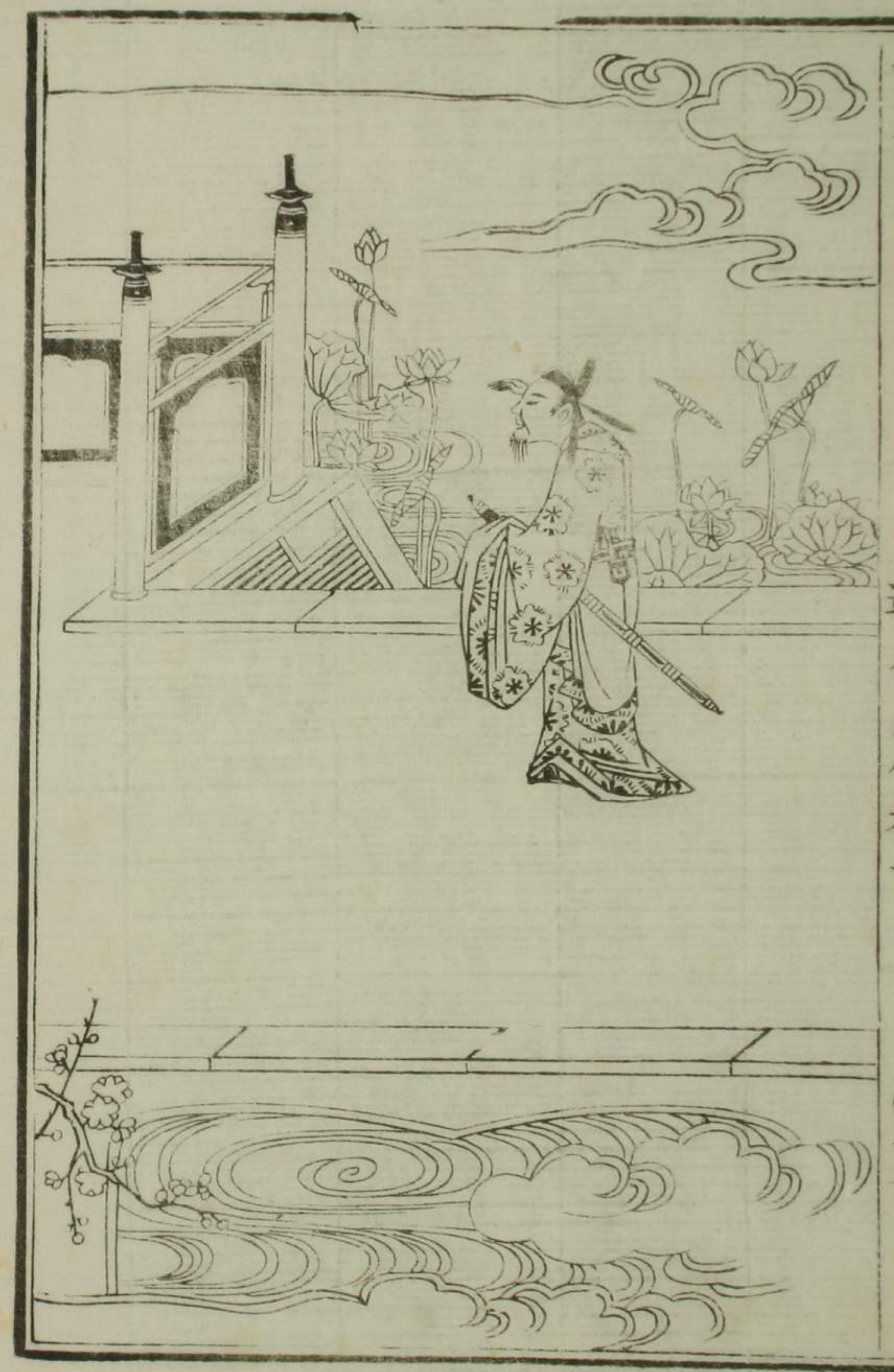
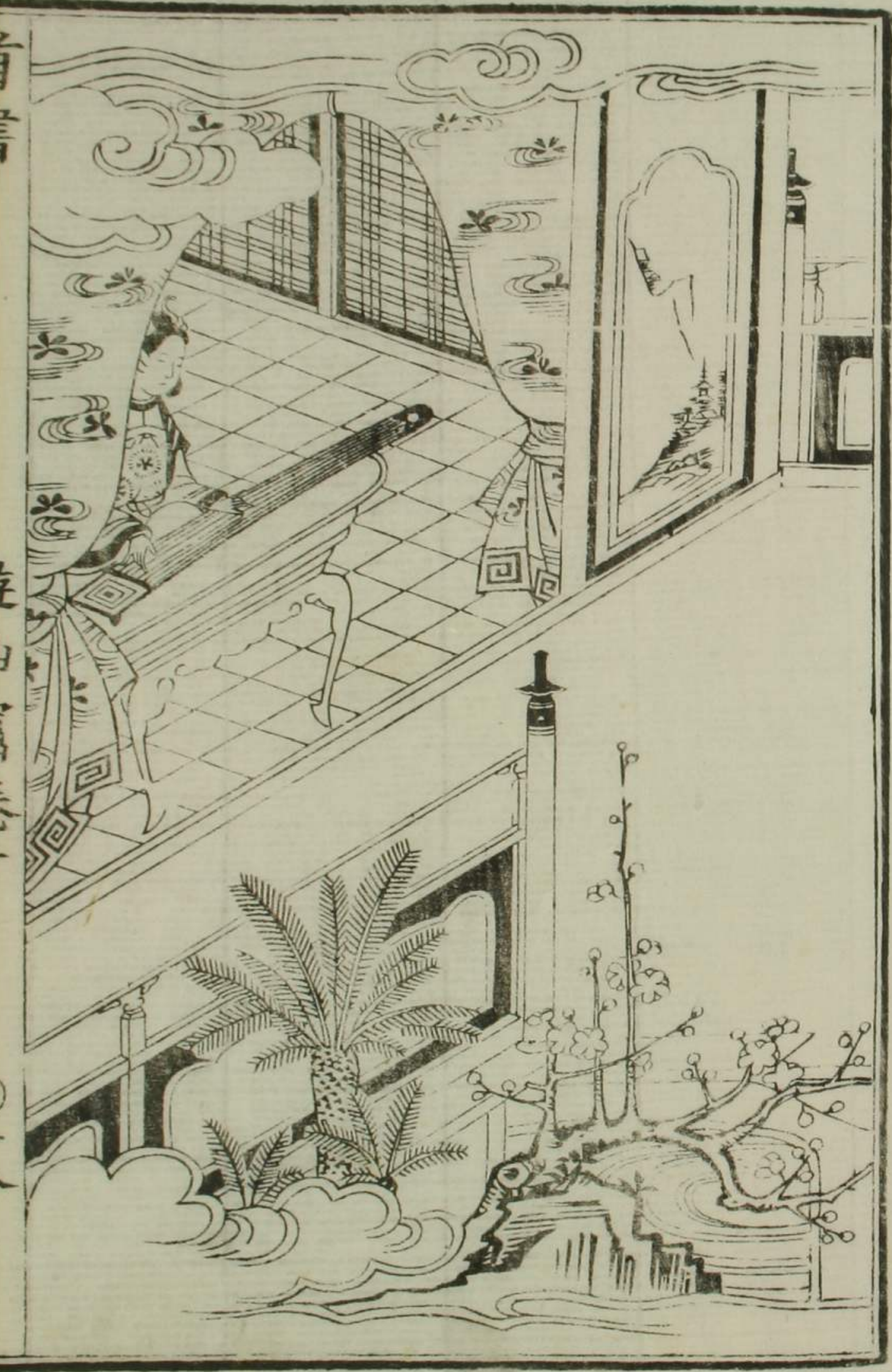
而笑也。靨婦人兩口邊聚完。  
 咲則有之也。偷殘一靨者門中  
 偷避人眼觀者唯含羞露半  
 見殘一靨音於一協反。含羞露半  
 層一眉猶巨耐。巨耐。心一中不  
 平也。言見此  
 美一女之一一眉。中乃迴皇迷  
 惑未。知何方而得。故不平也。  
 難也。音並一可反。雙眼定傷  
 忍也。音乃代ノ反。雙眼定傷  
 人又遣婢桂心報余詩曰好  
 是他家好人非着意人  
 人十娘自

眼ニ見ルナラハ何ホトカ憐カラス從渠痛不立モノナラハモシ逢見テ志ヲホトモ渠ハナハタ出ガ  
 スンバ我タレヲカトカ。何ヲウラシ。皆我心ヨリスルナレハヤルセナカラシトヲモフナリ渠ハ女ナリ  
 則崔女郎ナリ。人トハ張文成シツカラ云ナリ。イナイハフルモノナラハ我ナラニ別ニ天ニモトメ  
 ン。天ニモトムトハ天ハアタシトコロトヨニセタリ。アタルカタヲトカメヤ。只我ヨレルコトナリ。ハ  
 ラクシテ。崔女郎ノ婢女ニ桂心ト云女ヲオコセ。則文成カ詩ヲ送報セシナリ。其詩ニハ  
 面非他舍面トハ。注ニ他舍猶家言ハ我ヲ羨麗云。何外人ニ別ノ言ニ用トアリ。コレハ  
 以前ニ文成ガ彼ツカハレモノ、云レコト。琴ノ音トヲキクニツケテ。崔女郎ノ姿則トウツク  
 シケナルヤウスヲ。詩ニ詠セシユヘ。其返報ナレハ我面ハ自我顔ニシテ。他ノ言ニ知レキ。面ニテ  
 ハナレシカレハナゾ。外人文成ニ我面ヲ別見スルヲ顔ラント云心ナリ。面ハ我一面心モ是自  
 家ノ心ナレハ外人ニミユベキ。天ニユニシキモ。我次弟ナリ。シカルニ何ノ処ニカ。其方天ヲノ使ニツ  
 カリテ。辛苦シテ。ヨミテ漫リニ追尋來ルソト。トガムルナリ。畢竟ニミユベキト云。モトモ物  
 ヲモハセントノ顔ヲトナリ。是文ノ深キ処ナリ。余ハ文成ナリ。已彼詩ヲヨミ。ヲハリ。石頭ヲノ  
 中ニ拳テ。タテニ。ナ娘ガ羊面ヲ見付。タリ。ナ娘ハ則崔女郎ナリ。ナキニ五娘ト云モアリ。別ノ  
 人ナリ。十ノ字五ノ字ニカハルヘカラス。百一人ナリ。尺富言ノミナリ。老莊ノ文ニカクノゴトキ。喜

フレ一説ニ女ノ徳ニヨソヘテハ成數ナレハソノ羨賞成就ニヨソヘテ云五ハ又其半ハナレ賢  
 ノラトルヲ云ト此説又通ズ娘ノ字ムスメトヨメトモ只女ノ羨稱也嫂ノ字モアニヨメトヨメ  
 トモソレニハカキエズ嫂娣トツキテ又羨稱也(又) 歛咲ハ注ニ精神ヲ歛テ咲トアリタ  
 レニノ勺ノ含羞ト對イナリ歛咲ハ俗ニ云ニコヤカト同心アラハレテワフハ子氏ニコヤカニア  
 イアイシキ心ナリ偷殘齧ハ注ニ齧ハ婦人兩ノ口邊聚完 咲則有之也ト殘齧ハソ  
 ラフトキノエクボナリ偷ノ字ノ心ハ註ニ中偷避人ノ眼觀者唯見殘齧トアリハ  
 ノ中ニ如ウツクシキエクボラカクス入皆コノエクボニノ氣ヲ属ニヨリテ又コレトカク  
 スヤウナリ偷避ハ雀女即カ人ノ眼ヲ偷避カノエクボヲチフリトニセタルニアナリコナ  
 ミテハコレ又ハイヨクナツカシキ心ニ惣別ツキカホノウツクシキハスクナキモノト俗ニ云  
 ナリ(齧ハ註ニ於協及カキアイイヨウノ音ナリ也) 含羞ハ俗ニヲモハエト云心ナリハツ  
 カレソウナル様ヲナリ惣別此文ノ妙ナルト云ハカクムトクノ処ナリ前ノ歛咲ハコヤカナル  
 コハ耻カシメル躰ハツカシメルトキハ必臍アツヒテ少咲ヲコエクホモイウルナリ一眉猶  
 耐トハツキカホナレハカクムニハカリ見ルソカマウニ片ニユハカリニテオ(タ)カタキニムカフオ  
 ニミルナラ何ホトカウツクシカラントナリ注ニ画而トハ心中不平ナリト不平トハヤス

カナラヌ心ナリ廻皇ト俗ニウロタユルト云心ユレモ心中不女ナリ画ハ難ノ字ト同心音並  
 西ノ交ハノ音ナリ耐ハ忍ナリタヘレノフナリ音乃代ノ反タナイタイノニ立ナリ乃ノ字ニハ  
 タイナイノニ立アレナリ(雙ノ眼トハ兩眼ヲ見タラハ忽人ヲ傷害ヘキナリオナ又  
 婢ノ桂心ヲオセテ文成ノ詩ヲカヘテイハ名好ハ他家好人非着意入トヨレミ  
 トハ文成カ右ノコトクナレク云カケレヨレミナリヨレミハコレ他人ノ文成カ徒ニ思ハカリ  
 ナリ人ハ意ヲツクキワレテハナキソトナリ註ニ人ハ十娘ガミツカラ絲ナリト言只我ハミ  
 ツカラ佳麗ハコレツキナリ汝文成ノ戀慕ノ心ヲツクルモノニテハナレ漫ニユエモナケ  
 相弄トナリ弄トハ俗ニナフルト同心我眉目ヨキハ我一身ノ上ナリナンゾヘモトケ  
 コニ乘テナブリ見ルゾトナリ(故)モナケニナフルフカイカニソヤ徒ニ精神ヲ費ソトナリカ  
 時ステニ夜ヲ更フケテ泥吟トレツリカハツテ子ラレス彷徨トタチニハリ徒倚トタス  
 ンテ何トスヘキ便ナレ更ハコニテアカツキトヨセタリヨノツ子フルトヨム夜ヲ五ニ  
 ワケテ初更ニ更三更四更五更ノ天トテ五更カ曉寅ノ一点ナリカレハ初更ハ初夜  
 ト同更ニテ成ノ時五ツ時分ナリヨハイカ立タ夜フケガタト見テカレハ曉ニカキ  
 ラク(披)陳ハヨモヒツラ子テ見ニト云(同)思連ニ何様彼雀女郎ハ冥冥タラント思心アリ





④此相公ニトヨセタリヲトキト云  
 ニ同コトキハコタヘスバアルベカラズ  
 トヲモロテ。遂ニ懷抱ヲノベテ書寫  
 贈ナリ懷抱イキドヲリトヨセテ  
 アリ思イレトオリヲ申ノフルナリ  
 ⑤余ハ文成ナリワレ文成。少年時ヨリ  
 色色ノカタチヨキヲタノレムユ。如何  
 様ニモ早佳期ヲ慕ナリ。慕ハ戀  
 慕ナリ。注ニ離。騷ヲヒク。佳期ノ文  
 字早ノ字ノ心ヲコトハルナリ。注ニ心  
 佳ノ字ハスグニ。其人トナセハ憐アル  
 ユニ。佳ノ字ニテムカウノ人ニアテ  
 ユウナリ。佳ハヨレトヨセ。佳人ト云公ニ  
 ツ。義人ニトルナリ。コニテイハ。

稱也。言、我自佳麗。非汝  
 着意之人。勿漫相弄也。何須  
 漫相弄。幾許費精神。于時夜  
 久更深。沉沉不睡。彷徨徙倚  
 無便。披陳彼誠。既有來意。此  
 間何能不答。遂申懷抱。因以  
 贈書曰。余以少娛聲色。早慕  
 佳期。屈原離騷曰。與佳期兮  
 佳期。張李善曰。佳期。謂湘

崔女郎ニアテ、云ナリ。早ノ字ノ  
 心ハタハヤキト云心ニテハナシ。早ト  
 云心ナリ。不断常住思ナリ。タ、少シ  
 ヲリ。色色ヲ娛ト云早佳期ヲシタ  
 トアレ。少ノ字ト早ノ字ト。昭見ニ  
 對ノ文字ナシ。少年ヨリ早色ヲ思  
 ト云フニキコユ。相並見ヘレ。文成  
 ハ若年ヨリ。風流ナルヲニ。訪ニハリ  
 テ。遍天下ニ遊メケリ。鶴琴ヲヲ  
 蜀郡ニ彈。アケニテ。文君ヲ見シナ  
 リ。蜀郡ハ蜀ノ國ノユラリナリ。文  
 君ヲ見ト。古ノ美女文君ヲ假テ。  
 スベテノカホヨキ人。上ニトルナリ。  
 文君ナトノヤウナルカホヨキ人ニ。

夫人一人也。不敢指作尊者。故言  
 佳人也。張施也。言ハ已。願ハ以。始秋  
 蕪草初生。望予之時。修設祭  
 具。夕一。早洒掃。張施。惟張。與相  
 夫一人。一期。散。歴訪風流。遍遊天  
 下。彈鶴琴於蜀郡。飽見文君。  
 琴操曰。商陵ノ稷子。娶妻。五。年  
 死。子。父。兄。欲改娶。妻聞之。中  
 夜驚起。倚戶悲嘯。稷子聞之。乃  
 愴然而悲。乃援琴而歌。為別  
 鶴操。鶴或作鵲。傳玄。賦。序  
 曰。齊桓公。有鳴琴也。漢書曰。

ア子クミシラモモシツルナリ注  
 八前ノ古吏公鶴琴ヲノヲ云ナリ  
 琴ヲ操ニ云商陵ノ穠子ト云人妻ヲ  
 娶テ五年タテ子ヲウニス父兄ノ  
 父カタノ伯父ヨレヲミテ又余ノ妻ヲ  
 娶トセシニ妻ヨレヲ罵テ夜中ニヲ  
 トロキ起テ戸ニ倚モタレテ悲ニ  
 嘯夫ノ穠子ヨレヲキニテ愴然トカナレハ愴然モカナレハ俗ニ愴トスルト云ニ同穠子  
 アハヒニカナレクヲモヒテ夫ト思心ヲヒルガハシズナハチ琴ヲ接テ歌ヨニヲイテ別鶴  
 操ト云琴ノ曲ヲ為キリヨ鶴琴ノイハナリ蜀郡ニ彈ト本文ニアル公漢書ニ司  
 馬相如ト云人蜀郡ノ臨邛ト云処人今ニ玉王ト云人ト心叶ナリカ往テ過遇ウツ臨邛ニ  
 公富人多ゾウウチニ阜王孫ト云富貴ナル人相如ヲヨシテ酒ヲモルステニ酒モ酩酊ナルト  
 キ王吉一坐シテアリレガ相如ハ琴テノ上手ナリハヤ一曲トスムレバ相如ヒクフニ再行セシ  
 カノ塵ウツハリニ舞行雲タチニチ過ルホトナリサアカノ舞主阜王孫氏ガ娘又君ト云レ

司馬相一如。與蜀郡臨邛令王  
 吉相善。往過之。臨邛多富人。  
 阜王孫為召相如。酒酣令琴  
 琴曰。聞長卿好琴。願以自娛。  
 相如乃鼓一再行。卓氏女文  
 君好音樂。相如以琴心挑之。  
 文君夜奔相如。

カ常ニ音樂ヲ好シモトヲ相如カチ  
 テ知スレバヨキヲリメト思テ意  
 慕ノ心ヲ琴テニヨソテ。彈挑シ  
 カノ娘ヨレヲキレツテ。其夜相  
 如ガモトヘ奔ユキテチキリレト  
 ナリ。是今文成ガ崔女郎ニア  
 テ。此古吏ヲヒキテ戀ナリ。注  
 三列仙傳ヲヒク古蕭史ト云  
 人。秦ノ穠公ノ時ノ人ナリ。ヨク  
 簫ヲフイテ孔雀白鶴ヲヨヒシ  
 ナリ。時穠公ニムスマアリ。弄玉ト  
 云ツ子ニ蕭史カ簫ノ音ヲコノ  
 ニシカ。此弄玉ヲ蕭史ト。夫婦  
 ニセラレシナリ。蕭史又弄玉ニ。

吹鳳管於秦樓。熟看弄玉。  
 傳曰。蕭史者。秦穠公時人也。  
 善吹簫。能致孔雀白鶴。穠公  
 有女弄玉。好之。公以女妻焉。  
 遂教弄玉作鳳鳴。居數十年。  
 為吹簫。似鳳聲。鳳來止其  
 屋。為作鳳臺。夫婦止其上。下  
 數年。作鳳。一旦皆隨鳳鳥飛  
 去。秦為作鳳女祠於雍宮。時  
 有簫色云。簫之為形。像  
 鳳之翮。是曰鳳簫也。雖復  
 贈蘭解珮。傳云曰。愁詩曰。住  
 人贈我明月珠。何

簫ヲ故<sup>一</sup>段<sup>一</sup>上手ニナレテ鳳凰ノ  
 ナク色ニ似タリ如<sup>一</sup>スル<sup>一</sup>十年<sup>一</sup>アリ  
 後<sup>一</sup>鳳凰<sup>一</sup>キタリテ蕭史<sup>一</sup>カ屋ニ  
 去<sup>一</sup>蕭史<sup>一</sup>モ好事<sup>一</sup>モノニテホウヲ<sup>一</sup>臺<sup>一</sup>  
 作<sup>一</sup>蕭史<sup>一</sup>夫婦<sup>一</sup>モノ<sup>一</sup>臺<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>ミ<sup>一</sup>ガ<sup>一</sup>ツ  
 ノホトニカ蕭史<sup>一</sup>フ<sup>一</sup>五<sup>一</sup>身<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>鳳凰<sup>一</sup>  
 トナリ<sup>一</sup>且<sup>一</sup>皆<sup>一</sup>ホウ<sup>一</sup>フ<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>隨<sup>一</sup>起<sup>一</sup>テ<sup>一</sup>  
 ク氏<sup>一</sup>ク<sup>一</sup>飛<sup>一</sup>去<sup>一</sup>テ<sup>一</sup>秦<sup>一</sup>穆<sup>一</sup>公<sup>一</sup>コ<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>ヨ<sup>一</sup>ツ  
 テ<sup>一</sup>弄<sup>一</sup>玉<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>為<sup>一</sup>上<sup>一</sup>鳳<sup>一</sup>夕<sup>一</sup>祠<sup>一</sup>ヲ<sup>一</sup>雍<sup>一</sup>宮<sup>一</sup>  
 云<sup>一</sup>別<sup>一</sup>殿<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>ツ<sup>一</sup>ク<sup>一</sup>ラ<sup>一</sup>ケ<sup>一</sup>ル<sup>一</sup>時<sup>一</sup>蕭<sup>一</sup>史<sup>一</sup>色<sup>一</sup>アリ<sup>一</sup>ト  
 ナリ<sup>一</sup>ソ<sup>一</sup>ツ<sup>一</sup>キ<sup>一</sup>ウ<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>形<sup>一</sup>ハ<sup>一</sup>ホウ<sup>一</sup>ヲ<sup>一</sup>フ<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>形<sup>一</sup>ヲ<sup>一</sup>似<sup>一</sup>  
 タル<sup>一</sup>モノ<sup>一</sup>ナリ<sup>一</sup>今<sup>一</sup>テ<sup>一</sup>蕭<sup>一</sup>史<sup>一</sup>モ<sup>一</sup>カ<sup>一</sup>ク<sup>一</sup>コ<sup>一</sup>ト<sup>一</sup>レ<sup>一</sup>コ<sup>一</sup>ト<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>  
 ヨク<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>タ<sup>一</sup>リ<sup>一</sup>故<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>鳳<sup>一</sup>簫<sup>一</sup>ト<sup>一</sup>云<sup>一</sup>ナ<sup>一</sup>リ<sup>一</sup>鶴<sup>一</sup>琴<sup>一</sup>鳳<sup>一</sup>  
 管<sup>一</sup>蜀<sup>一</sup>郡<sup>一</sup>秦<sup>一</sup>樓<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>十<sup>一</sup>對<sup>一</sup>勾<sup>一</sup>ナ<sup>一</sup>リ<sup>一</sup>鳳<sup>一</sup>管<sup>一</sup>

以<sup>一</sup>カ<sup>一</sup>要<sup>一</sup>之<sup>一</sup>比<sup>一</sup>目<sup>一</sup>魚<sup>一</sup>佳<sup>一</sup>人<sup>一</sup>贈<sup>一</sup>我<sup>一</sup>蘭<sup>一</sup>  
 草<sup>一</sup>何<sup>一</sup>以<sup>一</sup>要<sup>一</sup>之<sup>一</sup>同<sup>一</sup>心<sup>一</sup>鳥<sup>一</sup>佳<sup>一</sup>人<sup>一</sup>贈<sup>一</sup>  
 我<sup>一</sup>蘇<sup>一</sup>合<sup>一</sup>香<sup>一</sup>何<sup>一</sup>以<sup>一</sup>要<sup>一</sup>之<sup>一</sup>翠<sup>一</sup>鴛<sup>一</sup>鴦<sup>一</sup>  
 縣<sup>一</sup>渡<sup>一</sup>弱<sup>一</sup>水<sup>一</sup>川<sup>一</sup>無<sup>一</sup>梁<sup>一</sup>申<sup>一</sup>以<sup>一</sup>錦<sup>一</sup>衣<sup>一</sup>  
 文<sup>一</sup>繡<sup>一</sup>裳<sup>一</sup>鄭<sup>一</sup>風<sup>一</sup>土<sup>一</sup>記<sup>一</sup>曰<sup>一</sup>鄭<sup>一</sup>人<sup>一</sup>效<sup>一</sup>  
 冶<sup>一</sup>每<sup>一</sup>春<sup>一</sup>月<sup>一</sup>相<sup>一</sup>期<sup>一</sup>溱<sup>一</sup>洧<sup>一</sup>兩<sup>一</sup>水<sup>一</sup>之<sup>一</sup>  
 上<sup>一</sup>相<sup>一</sup>共<sup>一</sup>為<sup>一</sup>樂<sup>一</sup>日<sup>一</sup>暮<sup>一</sup>將<sup>一</sup>別<sup>一</sup>折<sup>一</sup>芳<sup>一</sup>  
 蘭<sup>一</sup>而<sup>一</sup>相<sup>一</sup>贈<sup>一</sup>也<sup>一</sup>韓<sup>一</sup>詩<sup>一</sup>外<sup>一</sup>傳<sup>一</sup>曰<sup>一</sup>昔<sup>一</sup>  
 者<sup>一</sup>鄭<sup>一</sup>交<sup>一</sup>甫<sup>一</sup>將<sup>一</sup>適<sup>一</sup>楚<sup>一</sup>尊<sup>一</sup>彼<sup>一</sup>漢<sup>一</sup>臯<sup>一</sup>  
 乃<sup>一</sup>遇<sup>一</sup>二<sup>一</sup>女<sup>一</sup>比<sup>一</sup>魃<sup>一</sup>服<sup>一</sup>而<sup>一</sup>具<sup>一</sup>環<sup>一</sup>珮<sup>一</sup>  
 兩<sup>一</sup>珠<sup>一</sup>大<sup>一</sup>如<sup>一</sup>荆<sup>一</sup>鷄<sup>一</sup>卵<sup>一</sup>交<sup>一</sup>甫<sup>一</sup>與<sup>一</sup>言<sup>一</sup>  
 二<sup>一</sup>女<sup>一</sup>遂<sup>一</sup>解<sup>一</sup>珮<sup>一</sup>而<sup>一</sup>與<sup>一</sup>之<sup>一</sup>交<sup>一</sup>甫<sup>一</sup>受<sup>一</sup>  
 而<sup>一</sup>懷<sup>一</sup>之<sup>一</sup>趨<sup>一</sup>而<sup>一</sup>十<sup>一</sup>步<sup>一</sup>探<sup>一</sup>之<sup>一</sup>則<sup>一</sup>未<sup>一</sup>  
 亡<sup>一</sup>矣<sup>一</sup>廻<sup>一</sup>顧<sup>一</sup>二<sup>一</sup>女<sup>一</sup>亦<sup>一</sup>夕<sup>一</sup>即<sup>一</sup>亡<sup>一</sup>矣<sup>一</sup>未<sup>一</sup>

管<sup>一</sup>八<sup>一</sup>簫<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>同<sup>一</sup>傳<sup>一</sup>云<sup>一</sup>カ<sup>一</sup>  
 語<sup>一</sup>ヲ<sup>一</sup>ロ<sup>一</sup>キ<sup>一</sup>テ<sup>一</sup>愁<sup>一</sup>詩<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>中<sup>一</sup>贈<sup>一</sup>我<sup>一</sup>蘭<sup>一</sup>  
 草<sup>一</sup>ヲ<sup>一</sup>ト<sup>一</sup>ア<sup>一</sup>レ<sup>一</sup>ゴ<sup>一</sup>レ<sup>一</sup>ヲ<sup>一</sup>取<sup>一</sup>用<sup>一</sup>テ<sup>一</sup>注<sup>一</sup>ス<sup>一</sup>ル<sup>一</sup>  
 ナリ<sup>一</sup>以<sup>一</sup>下<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>註<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>見<sup>一</sup>タ<sup>一</sup>リ<sup>一</sup>又<sup>一</sup>鄭<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>風<sup>一</sup>土<sup>一</sup>記<sup>一</sup>  
 ニ<sup>一</sup>云<sup>一</sup>ル<sup>一</sup>心<sup>一</sup>カ<sup>一</sup>オ<sup>一</sup>ウ<sup>一</sup>ツ<sup>一</sup>鄭<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>國<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>女<sup>一</sup>ハ<sup>一</sup>好<sup>一</sup>  
 冶<sup>一</sup>春<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>木<sup>一</sup>目<sup>一</sup>モ<sup>一</sup>花<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>ナ<sup>一</sup>リ<sup>一</sup>二<sup>一</sup>月<sup>一</sup>三<sup>一</sup>月<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>  
 祈<sup>一</sup>節<sup>一</sup>ハ<sup>一</sup>溱<sup>一</sup>洧<sup>一</sup>ト<sup>一</sup>云<sup>一</sup>ル<sup>一</sup>外<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>景<sup>一</sup>氣<sup>一</sup>モ<sup>一</sup>  
 入<sup>一</sup>深<sup>一</sup>ハ<sup>一</sup>羨<sup>一</sup>女<sup>一</sup>コ<sup>一</sup>レ<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>誘<sup>一</sup>テ<sup>一</sup>先<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>行<sup>一</sup>テ<sup>一</sup>ハ<sup>一</sup>  
 後<sup>一</sup>ヲ<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>テ<sup>一</sup>タ<sup>一</sup>ガ<sup>一</sup>ヒ<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>遊<sup>一</sup>ヒ<sup>一</sup>タ<sup>一</sup>ハ<sup>一</sup>レ<sup>一</sup>テ<sup>一</sup>コ<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>  
 テ<sup>一</sup>音<sup>一</sup>樂<sup>一</sup>ヲ<sup>一</sup>奏<sup>一</sup>ト<sup>一</sup>カ<sup>一</sup>ヤ<sup>一</sup>溱<sup>一</sup>水<sup>一</sup>洧<sup>一</sup>水<sup>一</sup>ト<sup>一</sup>  
 テ<sup>一</sup>兩<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>川<sup>一</sup>ト<sup>一</sup>キ<sup>一</sup>コ<sup>一</sup>エ<sup>一</sup>タ<sup>一</sup>リ<sup>一</sup>ステ<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>音<sup>一</sup>樂<sup>一</sup>  
 酣<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>日<sup>一</sup>モ<sup>一</sup>西<sup>一</sup>山<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>紅<sup>一</sup>ナ<sup>一</sup>レ<sup>一</sup>ハ<sup>一</sup>羨<sup>一</sup>女<sup>一</sup>ステ<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>  
 フ<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>オ<sup>一</sup>ク<sup>一</sup>飯<sup>一</sup>ヲ<sup>一</sup>シ<sup>一</sup>ト<sup>一</sup>ス<sup>一</sup>其<sup>一</sup>時<sup>一</sup>芳<sup>一</sup>蘭<sup>一</sup>  
 フ<sup>一</sup>手<sup>一</sup>折<sup>一</sup>テ<sup>一</sup>又<sup>一</sup>逢<sup>一</sup>ニ<sup>一</sup>テ<sup>一</sup>贈<sup>一</sup>ナ<sup>一</sup>リ<sup>一</sup>又<sup>一</sup>註<sup>一</sup>

甚<sup>一</sup>關<sup>一</sup>懷<sup>一</sup>合<sup>一</sup>璧<sup>一</sup>橫<sup>一</sup>陳<sup>一</sup>禮<sup>一</sup>記<sup>一</sup>婚<sup>一</sup>我<sup>一</sup>  
 婦<sup>一</sup>車<sup>一</sup>而<sup>一</sup>婿<sup>一</sup>揖<sup>一</sup>婦<sup>一</sup>以<sup>一</sup>入<sup>一</sup>共<sup>一</sup>年<sup>一</sup>而<sup>一</sup>  
 食<sup>一</sup>合<sup>一</sup>璧<sup>一</sup>而<sup>一</sup>醕<sup>一</sup>所<sup>一</sup>以<sup>一</sup>合<sup>一</sup>醕<sup>一</sup>同<sup>一</sup>尊<sup>一</sup>  
 早<sup>一</sup>以<sup>一</sup>親<sup>一</sup>之<sup>一</sup>鄭<sup>一</sup>氏<sup>一</sup>三<sup>一</sup>禮<sup>一</sup>圖<sup>一</sup>曰<sup>一</sup>璧<sup>一</sup>  
 受<sup>一</sup>四<sup>一</sup>升<sup>一</sup>取<sup>一</sup>瓠<sup>一</sup>中<sup>一</sup>破<sup>一</sup>之<sup>一</sup>各<sup>一</sup>一<sup>一</sup>也<sup>一</sup>  
 音<sup>一</sup>居<sup>一</sup>隱<sup>一</sup>反<sup>一</sup>宋<sup>一</sup>玉<sup>一</sup>風<sup>一</sup>賦<sup>一</sup>曰<sup>一</sup>主<sup>一</sup>人<sup>一</sup>  
 女<sup>一</sup>又<sup>一</sup>為<sup>一</sup>臣<sup>一</sup>歌<sup>一</sup>曰<sup>一</sup>怵<sup>一</sup>惕<sup>一</sup>心<sup>一</sup>而<sup>一</sup>阻<sup>一</sup>  
 玉<sup>一</sup>座<sup>一</sup>橫<sup>一</sup>自<sup>一</sup>陳<sup>一</sup>兮<sup>一</sup>君<sup>一</sup>之<sup>一</sup>傍<sup>一</sup>又<sup>一</sup>何<sup>一</sup>  
 云<sup>一</sup>橫<sup>一</sup>陳<sup>一</sup>者<sup>一</sup>在<sup>一</sup>身<sup>一</sup>倚<sup>一</sup>橫<sup>一</sup>肘<sup>一</sup>也<sup>一</sup>何<sup>一</sup>  
 曾<sup>一</sup>愜<sup>一</sup>意<sup>一</sup>此<sup>一</sup>文<sup>一</sup>成<sup>一</sup>乃<sup>一</sup>言<sup>一</sup>我<sup>一</sup>曾<sup>一</sup>往<sup>一</sup>  
 秦<sup>一</sup>樓<sup>一</sup>交<sup>一</sup>於<sup>一</sup>弄<sup>一</sup>玉<sup>一</sup>此<sup>一</sup>謂<sup>一</sup>羨<sup>一</sup>人<sup>一</sup>並<sup>一</sup>  
 不<sup>一</sup>入<sup>一</sup>關<sup>一</sup>我<sup>一</sup>懷<sup>一</sup>曾<sup>一</sup>未<sup>一</sup>愜<sup>一</sup>我<sup>一</sup>所<sup>一</sup>好<sup>一</sup>

韓詩外傳フヒクフハ解解ト云文字  
ノ出処ヲ示ス昔鄭交南ト云レハ  
楚ノクニ行漢阜ト云ニテ二ノ女  
ニアイタリ皆ウツクキ服着着環環珮  
タリ兩ノ珠ノ大雞ノ卵ノコトトシテ  
南南コノ玉ヲモラハント云ニテヤガテ解  
佩トラセタリ交南受懐入入ニテ歩  
ホトシテ懐ヲ探シニ玉玉ミナウセタリ  
フレギニヲモヒテアトヲヒカレハ二女  
モスウセタリ此一勺ハ上ノ兩勺ヲウ  
ケタリ上ニ云ヒタルトクニイロク風流  
ヲ和テ義義タト契契ヲカセシカトモ  
イタ甚甚ソカヲモヒニカナハズツニシ  
クソイフレシカモイニタ甚心カナハ

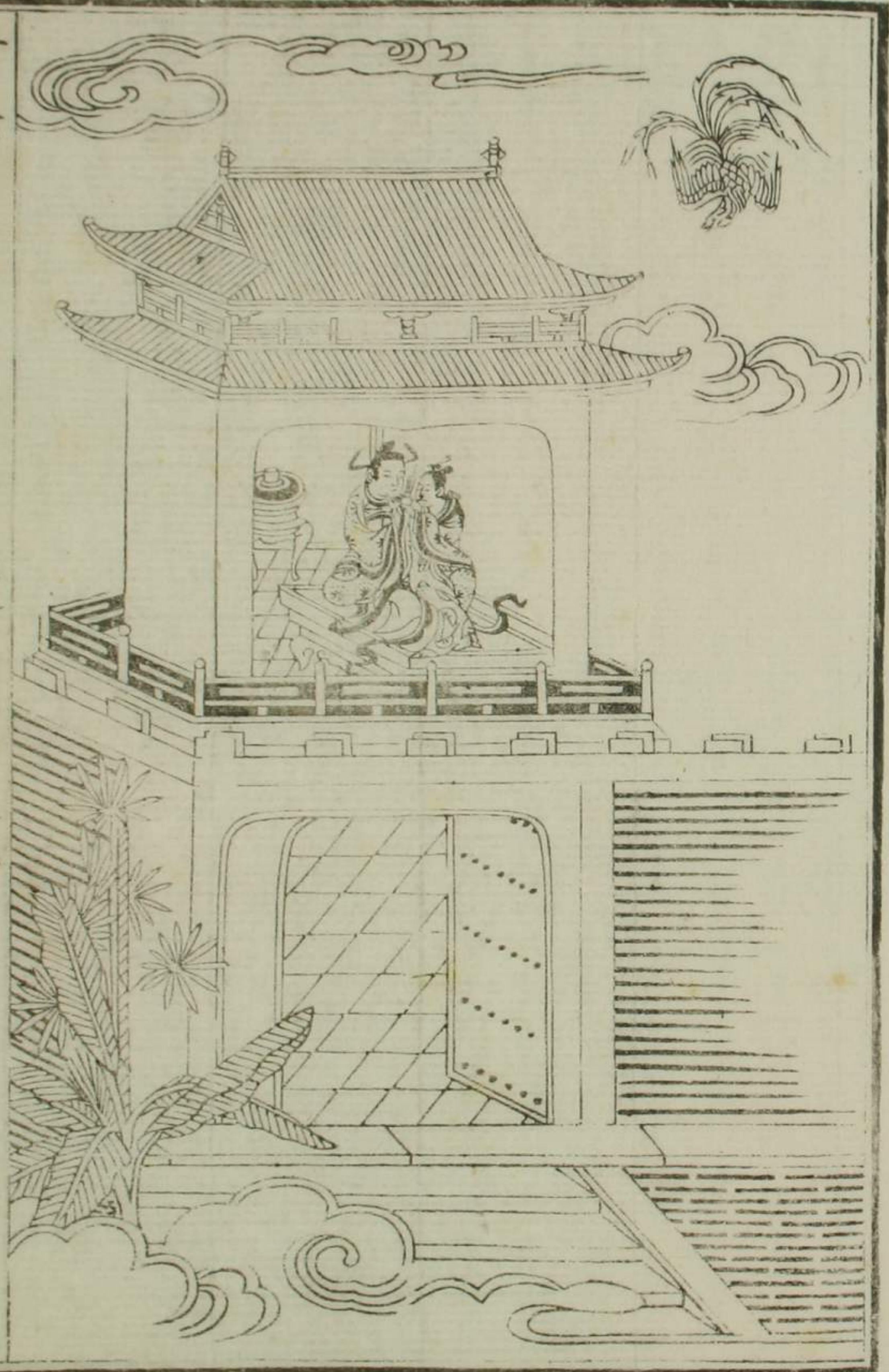
也。愜。謂謂心心服服也。昔目昔目雙眠恒恒嫌嫌  
也。苦苦協協反。  
夜短。今宵獨獨卧卧實實怨怨更長更長。  
種天公。兩般兩般時節時節遙聞遙聞香氣香氣。  
獨傷獨傷韓壽韓壽之心之心。郭子郭子曰曰陳騫陳騫  
每會聞每會聞壽有有異異香香氣氣是是外外國國  
所貢所貢。着着衣衣。歷歷日日不不歇歇。騫計騫計  
武帝武帝唯唯賜賜已已及及賈賈充充。他他家家無無  
此此香香。嬖嬖壽壽與與己己女女通通考考問問左  
在在婢婢具具以以質質對對騫騫以以女女身身壽壽  
未未婚婚而而亡亡滅滅。策策緒緒。晉書晉書曰曰賈

トナリ合合登登ハ註註ニ礼礼記記ノ婚婚義義ヲニ  
ク華華竟竟ハ之之レタタレココノ子子凡凡礼礼ノ  
法法ヲ父父ノ命命ヲ義義。女女ヲ迎迎子子降降出出。  
御婦御婦ノ車車ヲ而而婚婚。御輪御輪スルコト  
三周三周先先俟俟于于門門外外。皆皆揖揖婦婦ス。入入共  
牢牢而而食食。牢牢ハ二二エナリ。夫婦夫婦トモニムシ  
レキテイナリ。合合登登而而醕醕。醕醕ハ酒酒ノ  
ウシハモノ。鄭氏鄭氏カ三三礼礼同同。二二升升ヲウ  
ク。飲飲ヲ正正中中ヨリワリテ。各各一一方方ヲモ  
テユルトナリ。居居隱隱ノ及及イ。カキキニノ  
音音ナル醕醕ハス。グトヨ旨旨本本ヨテ旨旨礼礼  
ニ醕醕ノ加加ノスルニ同同法法ナリ。ニモ酒酒七  
フツフモニアハセテ。モトニシタトキ  
ナリ。横陳横陳ハソヒブレトモセタリ。註註宋

充充カ前前妻妻李李氏氏。生生ニ一一女女。貞貞淑淑美美  
令令有有聲聲。都都邑邑。後後妻妻郭郭氏氏。又又ノ生  
ニ一一女女。少少有有淫淫行行。年年十十三三。四四。通通  
於於韓韓壽壽。充充未未之之覺覺也也。于于時時外  
國國獻獻奇奇名名。中中國國所所無無也也。祖祖實實  
之之。唯唯以以介介充充。充充賜賜女女。其其餘餘不不  
出出宮宮門門。充充與與韓韓壽壽遇遇坐坐。聞聞其其  
衣衣香香。心心内内疑疑之之。充充為為家家嚴嚴峻峻。  
重重閣閣。墻墻高高丈丈五五。薦薦以以枳枳棘棘。於於  
此此使使登登垣垣。周周行行見見。東東北北角角上上。  
有有逕逕。狸狸鼠鼠行行迹迹。充充潛潛殺殺數數婢婢。  
抑抑密密不不言言。使使外外訪訪婚婚。遂遂以以女女  
妻妻壽壽。又又云云。郭郭子子近近聽聽琴琴聲聲。似似  
韓韓壽壽美美姿姿容容。

玉肌賦フヒク下見タリ①上ニユコト  
 我輩對ニ往文君ニアヒゴタ泰樓云  
 カロニ弄玉トシハリシカ氏ガクノゴト  
 キソ美入モ我懷ニ合ソカラヌ前  
 フカコム処ニ慙スカナト心ニ服ヲ  
 苦協及カキカキキヤウトカルナリ  
 文君弄玉ハ上ニユコトク。タトニユコト  
 ①上ニユコトク。上ハ人トソヒブレセモ  
 心ニカナハ子氏。雙眼ニ夜ハ子ニ夜ノミレカキイヲキフイニカ今雷。獨眠ニハ更ノ長。ラウラ  
 ムトナリ。②一種ノ種ノ字。兩般ノ般ノ字。付字ニテコロナシ。一種ハヒトツトムマナリ。天子ノ使。  
 ヲケムニハリ。③兩ヒ来ヲリ。④遠ニ香レキ。⑤獨。韓壽カ心ヲイタシムトナリ。韓壽カ  
 故直ハ註ニ見タリ。郭子ガ曰。陳寤。身ニアヤレキ。香アルヲ聞ナウヘツ。此香。世間ニ又アルモノニ  
 テナゾ。ハ其以前外國ノエロカニヨリ。時ノ天子武帝。貝モノニ。人レ各香ナリ。各香ハ  
 陳寤。賈克ト只兩人ニタニワル也。外ニ又得人ナレ陳寤ニ美。女アリ。コレニ各香ヲトラ

對文一君之面。見上。向來見  
 桂心談說。十娘天上無雙人  
 間有一依弱柳東作腰支  
 依々ハハ弱弱貌。毛詩采芣。章文ニ  
 曰。昔我往矣。楊柳依依也。



セタリ、其女メ韓壽ト密通セシユニ又此香ヲワケテ韓壽ニツカス故ニ此各本由ラ、ヒレエニ陳騫  
ソノニホヒツキ、テオアハ我女韓壽ト密通セシトツテ、左右ノ婢女ヲ考問ス實ニニ  
白扶ス陳騫スナハチムスメヲカシユニメアワスシカレドモイニタ。婚礼ナキウチニ亡被セシトナリ  
又榮緒九音書ニ賈充カ前ノ妻ニノ女ヲモウク貞赤トヤウキタ、シ名ウツクシク義令レウ  
ツクシカリシカ、ニヤヨモイナカニモノナ。カクレナレ後郭氏ニメアハス又フタリノムスメヲモウク  
ツサナキヨリ、淫行アリ。年十三四トキ韓壽ト密通ス賈充イニタコレララス。時ニ外國ヨ  
リ、奇妙香ヲタテニツル中、國ニナキ所ナリコレヲ第一ノ宝トスカル大切ナル香ナレ賈充ニ  
ワカチ賜ル。賈充又ムスメニワカチタラソノ餘ハ宮門ヲイタテ然ニ或時賈充ト韓壽トタニ  
タニ坐メカタルガニ、ユガキモノニカノ各香ノ腹アリ。賈充コレヲフキニヲモヒウタカフナリソウベツ  
賈充ガ家ヲ為作法嚴峻トキヒレクスナリ。重閣トテイクエニモ閣ヲタテオラヘカキタキ  
コト五天ハカリソノカキノ一ニハ。釈ウハラヲキテ、ゴノトコロニ人ヲハレキヒレク番ノモノヲニテ  
シカレカレニ東北ノ角上ニ選アリイカオ、狸鼠ノ行迹ノコトシ。狸ハカナラスタヌキニカキノ  
ヌ家狸トヲ子コノナリ。狸ハ程ノタクヒナリ。カレウヲモフヤウハコレハカオニス狸鼠ノミニヤ  
シ人ノカヨウベキ知ナリイカサニガシカ彼香ヲ衣ニトメレハ我ムスメニカヨヒテ、香ヲワケチ

リシモノアリトカクウチノヲシナニテヒキセシモノアラントヲモイニツカニ 婢女ス人ヲコロシ  
ノ一ヲ抑カクシテイハスヒソカニ外ノ人ヲカタラヒシラヌヨシニテ、媒ヲハハスルト。カシ  
メアハセシタルトナリ又云郭氏モ韓壽モカタチウルハレキ人ナリ ④文成子カク崔女郎  
ノ琴テノ声ヨキサテ、文君ノ面ニ對タルニ、似タリトナリ。コレハ前ニアル故、夏ニテ、キコヘタリ。カ  
ノ相女カコトニテ、文君ヲオソヒシヤウニ、今テ又崔女郎ノ琴アラ、心アリゲニテ、此ガニユス  
ルトナリ。ニハ、只琴アノ我心ニ和シテ、シタフト云心ニテナリ。相如ガ文君ヲオソシヤウニ、崔女カ  
文成ヲオソウニテハナレノ向來ハ、タニトヨセタリ。オキコヨハイニ、オキコヨ柱心ガ談話ス  
ルヲミルニ、其方十娘ハ天上ニモナレナク、人間ニモタ、ヒトリノミテアラ、ホドナル羨婦人トウ  
ケタニハルトナリ ⑤註ニ依々、衲ノヨキカタチ、毛詩ニ楊柳、依々タリトアリ。彼十娘ノコ  
シ、タヲマカナル。弱柳ノ風ニナヒキテ、依々トシヤカニタマカナルガゴトシ、東ニテト  
公ノヤナキヲ、ツカチタルヤウナル腰ナルトナリ。腰支ノ支ノ字ハ、オ、エルトヨハ、玉造小町ナ  
トニモ、コノ腰支ノ字ヲトリテ、ヨシトヨミ付タリ。楊柳ニテ、腰ヲオ、タルト云心ニ見ハ  
シ、腰ト云ミテナリ。腰ハ人ノカタチヲチツク処ナレハ、支テアルヤウナルモノナリ。支ノ字  
ヲ、オモクミルベカラズ、コノ腰支ノコトハ、セトヨセタル。ハセトハアリオト云心ナリ。コ、ロ

バセ面ハセナトノハセニテ。助語ノコトキモノナリト。ゴロエハシ又説ニ支ノ字ハ支射ノ支ノ字  
 ニテ。四支トツクレハ手足ナリ。腰モ反射ノヨルトゴロナレハ腰支トツケタリト云ヘリ正ニ  
 カクノゴトクニテ。抵當セリクコレハ依々ト對句ナリコレノタヲマカナルヲイハハ柳ヲ  
 ツカチテトナシタルガゴトク。眼尾ノシホラシキヲイハハ横波ノカレカ。翻目モトノ波トナ  
 リタルカト思ナリ。註ニ楚詞ヲヒク横波ノ出処ナリ。倏々ハ水ノ微行貌。倏ハ音余劔ノ  
 ハキシクヤイユエエントカハルヤ以前ニハ片顔ヲ見ツルカヨニ至テ。兩ノ頬ヲ舒ト云ル。ル  
 トハハチアラハシタルゴロナリ。熟トハ思メグラス心アリ。俗ニ能々ト云ト。心相ニタリヨククミ  
 ハ地上ニイロヨクオク花モ。崔女郎ノ顔ニ比ハナカク及ニテナシ。然ユニ華ナキカトウ  
 タカウトイヘリ。出雙眉トハ以前片眉ヲヨソニツルカヨニヲサテスル眉ヲミル。漸ニ天  
 皇二月ヲ失フコトナスルナリ。是ハ崔女郎ガ眉目ノヒカリ。ウルハシキ。一月ヨリウツクキナ  
 リ月モナキカトトシトナリ。西施ハ註ニアルトク。越ノ勾踐ト云レ人。吳王ヲ亡カセタメニ色ヲ  
 スメテ。國ニ政ヲ壞ト。アチチ羨女ヲモトメ且縣ノ北ニ羅山ト云処アリ。シノ処ノ新賣  
 ノ女ニ西施ト云アリコレナラヒナキ羨女ナリコレヲツツテ吳王ニマル。吳王ウツケテユニ淫  
 テ。ツサニ越王ニホロホオル。又宋玉カ神女ニアヒシ賦ニ西施面ヲ掩テレハ比スレバ色トシトカケ

リ今タノ文ニ備勝語ハ西施ゾノ美人  
 モア崔女ト娘ヲミルナラバツカガリテ  
 面ヲ袂ニ掩カクモ、タビカナリヲ焼ス  
 ツレトナリ。擗ヲ焼ト云トハホカツカガ  
 ル躰ヲイリ。我カホウレナカラ。ムナヤマ  
 ナトトトニ相化粧ヲヤキステトモ、  
 タビニデヤキスツレ。此崔女ト娘ニヲ  
 尋ニトナリ。燒ト火ニテ。ユトニヤクニテ  
 ナレ心ニテ。患ヘク。註ニ曹植カ南國ニ  
 佳人アリ。華ノ容桃李ノユトト云詩ヲ  
 ヒク。又史記ニ漢ノ武帝ノトキ。尹夫人邢  
 夫人トアリク。美婦人アリ。並ナカラ。幸  
 ヒラレカトキ。言アツテ。尹夫人ト邢夫人  
 ト。タガヒニ相見。一ヲユオレズ。ムルトキ

倏々 横波 翻成眼尾 楚詞曰  
 横波也。言美人雙眼尾狀似  
 水波之交。横波也。倏々ハ水ノ貌  
 水微一行ノ貌。纒舒兩頰。熟疑地  
 音余劔ノ反。纒舒ニ兩頰ヲ舒ク  
 上無華乍出雙眉。漸覺天邊  
 失月能使西施掩面百遍燒  
 粧。孔擘會稽記曰。勾踐索美  
 女。獻吳王。得諸暨縣北羅  
 山。賣薪女西施。容貌美也。苞  
 玉遇神女賦曰。西施掩面。比



尹夫人武帝モウスヤウチガクハ刑夫人  
 フシントイリ帝元シモフ刑夫人ト尹  
 夫人トツイニ對面ス尹夫人ガ刑夫人  
 見テ我顔色ト思ヒ合スレハ刑夫人  
 分レニ十倍セリ尹夫人コレヲハチ元頭ヲ  
 タレ俛立ミツカラ其レカオルヲ痛ム  
 トナリ是本文ノ傷心ノ二字ヲ注スル  
 ナリ又蜀志張祐人ノ相善見ツ子ニ  
 ミツカフ鏡ヲ照テ自ワガ形ヲ占ル  
 其相アレレガミヲ地ニテゲウツナリ  
 撲音蒲角ノ反ガハクヒカレ文魏  
 畧ニ夏侯惇ト云今呂布ヲ征セヨリ  
 流矢ノタメニ左ノ目ヲイツブス鏡ヲ元  
 コトニ忿怒スハチ地ニテケウツトナリ

之無色言西施美今日見十  
 娘百遍焼飛其粧恨不如此  
 使南國傷心十迴撲鏡 帝詩  
 又曹植詩曰南國有佳人華  
 容若桃李史記曰漢武帝時  
 尹夫人人ト與刑夫人同時並幸  
 有詔不得見尹夫人自請武  
 帝願望刑夫人帝許之尹夫  
 人望見之於是低頭俛而泣  
 自痛其不如也蜀志曰張祐  
 善相每自照鏡自知形撲鏡  
 於地也撲音蒲角又云魏  
 畧曰夏侯惇從征呂布為流

撲鏡之故夏十リ言今ノ南國ノ佳  
 人今コノ崔女即ヲ見スハチ自ラ  
 カミニテ其面ヲ見コトニ崔女即  
 ノカホニツカホノヲトリテ醜アキキ  
 ラフテガミヲ撲棄ベトナリ撲ハ打  
 破ナリ陳志王洛神ノ賦云其ノ  
 形ノ美ナレト云洛ハ洛水上テ水名  
 故三洛川ト云ラクセント云ヤチ三洛神  
 フ言通雪ハ洛神ノカクチノシヤカニ  
 衣裳ノ飄飄トヒルカリアリオミ作  
 流風ノソヨフクカセム雪ヲ迴テナラ  
 トスルガコトシテ様ナル迴雪ノ形ノ神  
 女ニテモナカク崔女十娘ニ及ミシ  
 却侍女ツカヒシテ十娘ガ衣裳ヲ冬

矢所中傷左目毎照鏡忿怒  
 輒撲於地也言此南國ノ之佳  
 人今見此女乃自照見其面  
 恨不如此却自ラ嫌其面之醜惡  
 故撲棄其鏡洛川迴雪亦甚  
 也撲ハ打破也  
 使疊衣裳 陳思王洛神賦曰  
 其形也翩若驚鴻  
 婉若遊龍彷彿兮若輕雲之  
 弊月飄飄兮若流風之迴雪也  
 巫峽仙雲未敢為擎華履 末少  
 高唐賦曰楚襄王與宋玉遊  
 雲夢之臺望高唐之觀上有

三レムルニ夕タリトナリ洛神ノ賦ノ辞  
 注ニ見タリ②註ニ宋玉カ高唐ノ賦ヲ  
 曰ク楚ノ襄王宋玉ト雲夢ト云処ノ夕  
 テナニアソル高唐ト云所ノ觀ヲ望  
 ニクモノ夕ツキアリ岬トカタノ夕ニ  
 上。夕チチカタチヲアラタム襄王宋  
 玉ニトナリイクヨハ何ノ氣ソ宋玉又  
 二テモフカクハ朝雲ト云モノナリカカ  
 レ先モカツテ高唐ニアソビ玉ノ息盡  
 寢セリソトモア婦人ヲ夢ニルカ女  
 ノイルヤウハ巫山ノ女ニテ侍高唐ノ  
 客タリ君カ高唐ニアソフトキクモカク  
 公ニクムレロヲ薦庄ニ子ト云玉因ツイ  
 ハイス。玉河ナルモノソトノ玉ハ女ノイニナ  
 反。

雲氣岬乎直上。忽乎改容王  
 河玉曰此何氣也玉對曰所  
 謂朝雲昔先衣裳遊高唐急  
 而晝寢夢一婦人曰巫山之  
 女為高唐之客聞君遊高唐  
 願薦枕席王因之幸曰且為  
 朝雲暮為行雨朝々暮暮在  
 陽臺之下且朝視之及言改  
 為立廟號曰朝雲祠也此言  
 洛川迴雪巫峽仙雲此可使  
 與十一娘。豐衣裳。擎履耳。其  
 容貌不及十一娘。擎舉也。音  
 京ノヨロム  
 反。秋胡之眼。搗枉。黃金。

且六朝雲トナリ暮ニハ行雨トナリ朝々暮々ヤウタリモトニアリ且朝三ニイフ処ノユトク  
 夕ユニ夕ニ朝ヲタテ。ナツケテ。朝雲祠ト云トナリ本文ニ巫峽ノ仙雲ハヨレムチウニヘタル  
 雲ノ化レ女子ナリニハ三仙ノ字ヲツケテ仙雲トハイヘリイヨヨク巫山ノ神女モ崔女即ニアハ  
 セガレモヘラニナレテ崔女即カクツラトスヘキホトニヲトリタル形トナリ巫峽モフ山ト云コトナリ  
 擎ハ舉ナリサケアクルナリ音舉ノ及ケケイノユエケウノコエナリヨレニエノ夕トツ  
 イ夕ナリ⑤註ニ列仙傳ヲヒク魯國ノ秋胡索婦ト云美人ハ魯ノ秋胡子ト云人ノ妻ナリ  
 レウモハ初ア終テ五日ニ陳ノクニ官ニ行ク五年トウリウレテスハチカレ未至家ニ各  
 ワキニノ美女アリテ桑ヲ採ヲ見テ立リテイハクニクキテ遠子カクハノ陰ノモトナラ其  
 於ト共ニ食セシト云美女クツラトツテ較スナク應答秋胡子又イハク吾金ヲ有子カクハ子  
 其方ニ與ト云美女嘻夫トナゲキテイハク多クヲトリ紡績衣食ニ供人ノ金ヲ子カスト云秋胡  
 子セヒニヲスズイニカレカ子ヲ奉ヒテ母ニヲクル母ヒサレケテ逢見レヲ言コヒ人レテソノ婦ヲヨブ  
 秋胡子ソノウヲ見ハスハチ向ノクヲトリヒモノナリ婦人曰君家ヲヒテトクツカフ五年ニレテ  
 二廿ニカハルキヲアゲスマヤカニ至キニ今モチノカタラフ桑トルシヲヨヨレ孝ヲヌルチ  
 リ母ヲラスルハ不孝也淫子ハ子レヲコナフキニツカラスキフカウノ子ニレヒスワレヲ

オツテアア多々鬻<sup>ユ</sup>ビツイテオツテ。藪ニ  
イテカカラ河ニテケテ死ストナリ。  
①交甫<sup>カウフ</sup>自<sup>ヨリ</sup>前<sup>ノ</sup>註<sup>ニ</sup>云<sup>ク</sup>カウフ云  
モノガムニ女ニアロヒテヲルモヲモラヒレ  
公心ノ狂<sup>キ</sup>タルヲナリテス。三女自<sup>ヨリ</sup>皇<sup>ノ</sup>ヲア  
久<sup>ク</sup>レカ氏<sup>ノ</sup>フヨロニイレテアトカカリシ  
ニ玉ウセタリヨレテ虚クトカケリ。白玉  
ニアタル。白玉ヲモラヒカケレラズ心  
々ツレタルニムナレク。白玉ヲモライカ  
ケレトナリヨレハ是<sup>レ</sup>一<sup>ノ</sup>遍<sup>ノ</sup>心<sup>ナリ</sup>ナリ。女心  
ハ秋胡交甫ノニムナレク黄金ヲヨ  
曰<sup>ク</sup>玉ヲ費<sup>ス</sup>コレツラノ女ニヲクランヨ  
モツテカ十娘ニヲクランニハカトナリイ  
フ。只十娘ガウツクキカタチハ秋胡ガ

列<sup>レ</sup>女<sup>ノ</sup>傳<sup>ニ</sup>曰<sup>ク</sup>魯<sup>ノ</sup>秋<sup>ノ</sup>胡<sup>ノ</sup>索<sup>ノ</sup>婦<sup>ハ</sup>者<sup>魯</sup>  
秋<sup>ノ</sup>胡<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>カ<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>妻<sup>也</sup>也。子<sup>ノ</sup>既<sup>ニ</sup>納<sup>ル</sup>之<sup>ノ</sup>五<sup>ノ</sup>  
日<sup>ノ</sup>。從<sup>テ</sup>官<sup>ニ</sup>於<sup>テ</sup>陳<sup>ニ</sup>。五<sup>ノ</sup>年<sup>ノ</sup>乃<sup>チ</sup>歸<sup>ル</sup>。未<sup>レ</sup>至<sup>ル</sup>  
家<sup>ニ</sup>。見<sup>テ</sup>路<sup>ニ</sup>備<sup>ニ</sup>有<sup>ニ</sup>一<sup>ノ</sup>美<sup>ノ</sup>女<sup>ノ</sup>方<sup>ニ</sup>採<sup>ル</sup>桑<sup>ヲ</sup>  
曰<sup>ク</sup>吾<sup>ハ</sup>行<sup>ク</sup>道<sup>ニ</sup>遠<sup>ク</sup>。願<sup>ハ</sup>託<sup>シ</sup>桑<sup>ノ</sup>陰<sup>ニ</sup>下<sup>ニ</sup>一<sup>ノ</sup>  
食<sup>ヲ</sup>。婦<sup>ハ</sup>人<sup>ノ</sup>採<sup>ル</sup>桑<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>輟<sup>ル</sup>。秋<sup>ノ</sup>胡<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>謂<sup>テ</sup>  
曰<sup>ク</sup>吾<sup>ハ</sup>有<sup>リ</sup>金<sup>ノ</sup>。願<sup>ハ</sup>與<sup>シ</sup>女<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>曰<sup>ク</sup>嘻<sup>ト</sup>夫<sup>ノ</sup>  
採<sup>ル</sup>桑<sup>ノ</sup>紡<sup>績</sup>以<sup>テ</sup>供<sup>ス</sup>衣<sup>ノ</sup>食<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>願<sup>シ</sup>人<sup>ノ</sup>  
之<sup>ノ</sup>金<sup>ノ</sup>。秋<sup>ノ</sup>胡<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>還<sup>リ</sup>家<sup>ニ</sup>奉<sup>シ</sup>金<sup>ヲ</sup>遺<sup>ル</sup>母<sup>ニ</sup>。  
母<sup>ハ</sup>使<sup>シ</sup>人<sup>ノ</sup>呼<sup>シ</sup>其<sup>ノ</sup>婦<sup>ヲ</sup>。乃<sup>チ</sup>向<sup>テ</sup>採<sup>ル</sup>桑<sup>者</sup>者<sup>ノ</sup>。  
婦<sup>ハ</sup>人<sup>ノ</sup>曰<sup>ク</sup>君<sup>ノ</sup>辭<sup>シ</sup>家<sup>ヲ</sup>遠<sup>ク</sup>仕<sup>シ</sup>五<sup>ノ</sup>年<sup>ノ</sup>方<sup>ニ</sup>  
還<sup>ル</sup>。當<sup>レ</sup>揚<sup>シ</sup>塵<sup>ヲ</sup>疾<sup>ク</sup>至<sup>リ</sup>今<sup>ノ</sup>乃<sup>チ</sup>悅<sup>シ</sup>道<sup>ニ</sup>傍<sup>ニ</sup>  
婦<sup>ハ</sup>人<sup>ノ</sup>是<sup>レ</sup>忘<sup>ル</sup>孝<sup>也</sup>也。忘<sup>ル</sup>母<sup>ノ</sup>不<sup>レ</sup>孝<sup>也</sup>。色<sup>ハ</sup>  
淫<sup>便</sup>是<sup>レ</sup>行<sup>ク</sup>也。妾<sup>ハ</sup>不<sup>レ</sup>忍<sup>シ</sup>不<sup>レ</sup>義<sup>不</sup>

ツ交甫が見たり。江濱ノ二神ニナリ  
トヨリコレハノウトツイクナリ。②下官ハ  
女成ミツカライクナリ。タニオカニスグレタ  
ルガカイニ遊テ。閑マカナル亭ニタニハト  
リヒルトナリ。寓ハ陸法言カイヒレシヨ  
ハ寄ト云心ナリ。コトキノ点々寓遊  
勝境ニ旅泊。閑亭トクベツイ句  
ナレハ此点モツトモヨシ音虞樹ノ及サレ  
カキキトカハル。泊ハ止ナリ。音傍各ノカハ  
シカハハクトカハルナリ。サワレキミノツカ  
トシテコレニコノスグレタルヲカヒニトナリ  
テ。忽ニ神仙ニアフ。神仙ハ崔女郎ヲ  
イリ。カク美キ神仙ナレ。金ルトソノニ  
ヨヒミタル。タ上ハ芙蓉ノハチス。洞底ニ

孝ノ之<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>。改<sup>メ</sup>娶<sup>ス</sup>矣。遂<sup>ニ</sup>去<sup>リ</sup>。念<sup>フ</sup>交<sup>フ</sup>甫<sup>ノ</sup>  
東<sup>ニ</sup>走<sup>リ</sup>自<sup>ラ</sup>投<sup>リ</sup>河<sup>ニ</sup>死<sup>ス</sup>矣。  
之<sup>ノ</sup>心<sup>ノ</sup>狂<sup>ク</sup>。虚<sup>ニ</sup>當<sup>ル</sup>白<sup>ク</sup>玉<sup>ノ</sup>。  
者<sup>ノ</sup>見<sup>テ</sup>上<sup>ノ</sup>解<sup>シ</sup>珮<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>文<sup>也</sup>也。言<sup>ハ</sup>秋<sup>ノ</sup>胡<sup>ノ</sup>  
交<sup>フ</sup>甫<sup>ノ</sup>二<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>。虚<sup>ニ</sup>費<sup>ス</sup>黄<sup>金</sup>及<sup>シ</sup>白<sup>玉</sup>ヲ  
曾<sup>テ</sup>不<sup>レ</sup>加<sup>シ</sup>將<sup>テ</sup>贈<sup>シ</sup>我<sup>ノ</sup>十<sup>ノ</sup>娘<sup>ノ</sup>。言<sup>ハ</sup>十<sup>ノ</sup>娘<sup>ノ</sup>  
美<sup>シ</sup>容<sup>勝</sup>。勝<sup>ニ</sup>我<sup>ノ</sup>胡<sup>ノ</sup>カ<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>婦<sup>也</sup>。江<sup>ノ</sup>濱<sup>ニ</sup>二<sup>ノ</sup>神<sup>也</sup>也。  
下<sup>ノ</sup>官<sup>寓</sup>遊<sup>勝</sup>境<sup>旅</sup>泊<sup>閑</sup>亭<sup>陸</sup>。  
言<sup>ハ</sup>曰<sup>ク</sup>寓<sup>ハ</sup>寄<sup>也</sup>也。音<sup>虞</sup>樹<sup>也</sup>。忽<sup>ニ</sup>遇<sup>シ</sup>神<sup>也</sup>。  
反<sup>シ</sup>泊<sup>ハ</sup>止<sup>也</sup>也。音<sup>傍</sup>各<sup>ノ</sup>反<sup>也</sup>。忽<sup>ニ</sup>遇<sup>シ</sup>神<sup>也</sup>。  
仙<sup>不</sup>勝<sup>迷</sup>亂<sup>芙</sup>蓉<sup>生</sup>澗<sup>底</sup>蓮<sup>也</sup>。  
ハチス

前書  
遊仙窟  
卷一  
六七八

生シヤウニタヨリモノナクテ蓮子ノカナレシ  
 ニトニフカレ杉柵ノアツクノ秋トヒトリ  
 タテルガ山ノイタキニ出テアヒラモフ  
 コトヒニトラサカルトナリ雀女即ヲゴ  
 ヒカテシム一段ヲイリ註ニアルゴトクア  
 蓉ハ荷ノ一名ツ子ニホノコトクタチク  
 ヒテニハニアル芙蓉ニハアラスコレハス  
 シノハスナリ葉ヲハ荷トイヒ芙蓉  
 トモイヒ花ハ蓮華ハアサヲハ蓮房  
 蓮臺モヲハ蓮肉ハ蓮子トイフ木  
 柵ト云本ノモヲハ相思子ト云此文ハ  
 リタルハ柵トナリ木柵ノモヲハ相思子ト  
 イハアヒラモフト云心ニトリテ燃ダシヨラ  
 ル心ニ上ハハキスノタヨリナキタニソコニ

子實深木柵出於山頭相思  
 日遠芙蓉子曰蓮子生澗底  
 生相思子言樹生既在山頭  
 其子相思必知日月遠相思寄  
 意故用喻焉未曾飲炭腹熱  
 皆假辭耳  
 如燒不憶吞刃腸穿似割  
 今見此十一娘乃心中如少熱  
 腸如刀割憐念之甚未知何  
 計無情明月故々臨窓多事  
 也

ハエヨランカタナクガナレシフカレ芙蓉  
 蓉ノモヲ蓮子トイハ相思子ニツ  
 イレテモチヒテコロラ寄ニトナレ  
 イカレトナレ蓮ノタニクハハ  
 テハナナキミナレタレ訪ヒトモナ  
 タニハヒトリヲチテカナレトナリコ  
 トニ蓮ヤウヤクジユクスルトキハ  
 トリトヒイアニニ間モトス其イキ  
 ヲヒ音アツテハハタキモノナリ  
 コレハコニイラスコトナレ思メクラセバ  
 アヒハナレヤスキモノ蓮子ナリ相思  
 ヲクモカナヒタリ本文ニ蓮子ヲカ  
 シトツケタル心ヲ以テツケタリ今  
 右ニイフコトク蓮子ノミヲカナヒト

春風時々動帳愁人對此將  
 何自堪空懸欲斷之腸請救  
 臨終之命元來不見他自尋  
 常無竟相逢却交煩惱言我  
 來不見一十娘中心尋常乃今  
 獲見之後却令我心更生煩惱  
 惱是煩惱是亂敢陳心素者  
 也言迷狂也  
 實也  
 幸願照知若得見其光儀

ヨムニハアラス手又我ヨクキコエタ  
 リ我十娘ヲミテ戀カナレムコトヨム子  
 ニミチ心ヲ火ニテヤキ勝ヲツルキ  
 ナクガゴトク切ナクナレセシカタナ  
 レトナリ③血情含ハロナレシナケ  
 ナレヨメバワガタメ無契モノナリ月  
 モト无情ノモノオナキハ子ヲシス  
 コトナキ月カナト故々トエマリガホ  
 ニ子タミク。独フセ屋ノ窓ニノム  
 多良ハワガラレシカガゴトクハシタ  
 キ我々無安モノナリ風モト多事モ  
 ノ戸ヲウユカス古哥ニオモコソハヨ  
 シモ通ヘシ戀人ト本文ニアルハ文成  
 タヘシノフキ前ニイフガゴトクツル  
 フラノシテオ

豈敢論其萬一。言ハ我心ノ中憐  
 念此ノ十娘但  
 願得觀其光儀。豈敢更希冀  
 萬中之一。為夫婦之道哉。言  
 不取也。書達之後十娘斂色正  
 其顔色有謂桂心曰向來劇  
 戲相弄真成欲逼人謾語也

幽終ノイノチヲスクヒ玉ヘトイカナレトナリモトヨリソナタ十娘ヲ一相モスナフハ他モ自モ  
 子ナルキ。無味來相逢。カツテ交ニヤミスツトナリ。煩悩ハ註。惻愍ハ註。コトニルキ言ハ  
 迷任ナリト居ニイラレホカタナキ心ナリ。心素ハ註。素者實ナリ。ロリセシカタ。オ心素  
 ノニコトヲフルナリ。幸ニオハクハ照知メセトナリ。照ト明ナルト同心モ。コソヲヒラ。セセクニハ  
 アニナゾ萬ニヲ論ヤトナリ。萬一ト註。心夫婦トナルキ。萬一ノ中ニモ子カウキニテオレハ  
 レアヒリハカリヲキユヘ。アエテ論スダソノカタキヲ見セ玉ハ本望タルレトナリ。コ  
 トハ夫婦トナリタケレ。佐佐木ノコト。前本文ニ因以贈書曰。余以少トムカレ。コ  
 ノ其萬一ト云ニテ。書ノ文ナリ。以上ハ文成カ十娘ニツカワセ。艶書ノ文ナリ。カヤウニカ  
 ニハシテ子。十娘。斂色。レ。桂心。ニカツテ。イハクイ。文成ガワレニ。タソフ。アヒモテ。アソビ。ア  
 リ。其成ト。コトヲモツ。ス。人ヲセ。ム。ア。ロ。スト。云。テ。イ。カリ。シ。斂色。ハ。註。其。顔色。嘆。容。ア  
 ルヲ。云。ト。リ。向。來。ト。ハ。イ。ハ。ス。ナ。ハ。チ。ト。云。ニ。ヲ。ナ。レ。真。成。ハ。註。ニ。カ。タ。ヲ。ス。ト。ア。リ。實。言  
 ト云ナリ。通入トス。ハ。通トイナヤニ。ヲ。云。ハ。ホ。ム。リ。ニ。サ。フ。ロ。セント。ス。ル。ト。云。コ。ロ。ナ。リ

①文成ミキノコトハヲキ、ザフニ又詩一首  
 フオクル。彫ユトニ云ケサタトニナニトミ  
 ノラスカタヲミル姿、首トハ註ニナ娘ノ  
 カレラカホツキヲ云不覺トハセニゴフホ  
 エホソキヤクシテミゴロニ心口ニツクト  
 ナリ。着心口トハ註ニ口中ニワスレス。口中ハ  
 ニ心ヲ着スルノナハタシキヲイフヒトタ  
 ビナ娘ノカタチヲミテ口ニモ心ニモワス  
 レストナリ。コノコトハタモノイフニモナ  
 娘ノクワイヒ。タモ念ノヲユルゴトニナ  
 ナ娘ノコトヲ思フ。相ナ娘ノイガリナリ  
 タルトナリ。ユ心口ニツクトニセタリ。モ  
 ヒナハタシキナリ。本文ニ令入類ニトハ  
 ワレトハ文成ナリ。文成コトハ無在ニミ。

遊仙窟卷二

寧州襄樂縣尉張文成作

余更又贈詩一首其詞曰今

朝忽見渠姿一首 渠。十一娘也。姿、  
 美也。首、頭也。

言十一娘之 不覺慙慙着心口。  
 頭一面也。 不覺慙慙着心口。 不覺慙慙着心口。

口一中不覺。口一中 令人頻作許  
 亦道着心甚也。 令人頻作許

叮嚀。心口慙慙遺信通傳。渠  
 叮嚀之。委屬使人也。 渠

子、ゴロニニコトヲワスレツテヲカヨハレテ  
イ子イニ使ニカセテ。我ヲモヒラ述暢  
ニテアルトナリ。コレヲ作詩ノテイ子ナ  
ラレトハ云ナリ。ソコハクハクキ心ナリ。テイ  
子イハ字眉ニ稱ニ示トアリ。子ニゴロルマ  
ロナリ。渠ノ家ハ十娘ノモトナリ。求守ト  
ハ註ニ下ヒカフノカタチトアリ。求ハ望ナリ。  
守ハ待ナリ。文成ヲモヒワツラハ。キミノイ  
ハ甚ヨリツキガタキトナリ。端坐トウツムキ  
井テスナハチコロオドロクトナリ。ウツイハ  
ウツムキイル射ナリ。ヲモヒノフカキ小トコ  
コロフトロキ。怔忡スルモノ。井フニヲヨバ  
ハ。愁來テニス。イヤニニナヤニス。不  
ヤスカヲヌテ。未必。ウタカタト兵

家太劇難求守。求守。謔請貌。  
端坐刺心驚。刺。即也。愁來益  
不平。著時未必相著死。難時  
那許太難生。沉吟處幽室。  
者。幽。静之室也。相思轉成疾。  
自恨往還疎。誰肯交遊密。夜  
夜空知心失眠。朝々無便投

女ハモトウタカタトハ水ノアハツイエリ  
ミツアハホトモユロユ。死スルホトノコトニ  
アハントハヲモオリシ。是ハ誰ユヘソナ娘  
ユナリガクナヤシキ時ハ那許ハナタイ  
キカタキアアトナリ。沉吟トハ吟ヲ  
沉ル心ニテ。ヒソニリカハツテイル射  
幽室ハカスカニクタクシツカナル処ナリ。  
クラキ処ニヒソニリ居イヤニニヲモヒ  
モヤミトナリ。ミツカラウラ。園遊アタリ  
ニテモユキツカヘリツスル。ウトクカケヒ  
カタキ。誰肯我文成トニレリアリ  
フ。密セニトナリ。密ヲレヒヤカ用。レ  
タレム用ツケタリ。密通ノ字ゴ。ロ  
ハレヒテアハカレト云心アリ。コレモ

膠漆。古詩。日。客從遠方來。贈  
我一端綺。相去萬餘里。  
故。人心尚爾。文。絲。雙。鴛。鴦。裁  
為。合。歡。被。著。以。長。相。思。緣。以  
結。不。解。以。膠。投。漆。中。誰。能。別  
離。此。言。我。欲。共。十。娘。為。夫。婦。  
然。未。因。得。其。方。便。我。得。為。園  
夫。婦。之。道。亦。膠。與。漆。相。宜。也。  
裏華開不避人。閨中面子翻  
羞出。如今寸步阻天津。伊處  
留心更覓新。莫言長有千金

ムツニシクシタレム心ナリ。ヨナクムナレク  
心ノニナコニウスルヲシレトハ。凡心ハ眼ニ  
カヨウユヘ目ニ見ト心ニ通ヘイラモヒア  
一リテ心モタヘハツレ。眼ニミタルカタチ  
ナ。夢ニホロレニル一モナキトナリ。ナ  
レバユメニホロレハ眼ニテミルモノニテハナ  
ケレ。眼前ニ眼ニテミタルカタチヲユメニス  
ユヘ心ト眼トハトツナリ。朝々ハ毎日上云  
ト同コ。膠漆ハ故更ナリ。註ニ古詩ヲ  
ヒク以下ニ見ヘタリ。ソノナカニ緑以結不  
解以眼。漆中誰能別離此ト  
アリ。緑ノ字ハ字書ニ衣ノ純トアリ。ヒ  
ニハクヒイト又トフ。凡ソミカスルトモ  
ヨム。視向ノカヒ。視トカハル文ニトクトヨ

面。崔駟依曰。間一嬾之。孕。既  
麗。且。閑。紫。唇。素。齒。雪。白。玉  
暉。迴。眸。百。萬。終。歸。變。作。一。抄  
一。笑。千。金。也。塵。一。笑。人。ノ。一。咲。價。直。千。金。一。金  
抄也。用此之。皆十一娘及一時為  
娛。樂。勿守。貞。心。虛。ク。弄。光。景。也。  
生。前。有。日。但。為。樂。死。後。無。春  
更。着。人。祇。可。倡。伴。一。生。意。逸  
楚。詞。曰。儂。伴。遊。遨。貌。儂。音。先  
羊。ノ。及。伴。ハ。音。餘。章。及。又。云。倡。伴

ムトキハ千權ノカシ。眞ノ音ニシテアリ。カリモチヒテ。因縁ノ縁ノ字トス。俗ニフフヤクシク縁  
ト云。タニヨクカナリ。カノ縁ニテ。ムスビツケタルコトク。ラフノアヒ。タドケサルヤウニシタキトナリ。ニカ  
ハラモツテ。漆ノナカニイル。トハコレモ夫婦ノエニ。キレナルヤウニダレニ。アツケテ。ラカシ。ウルニテ。ツ  
ケテ。アモ。ニ。タ。心。モ。ト。ナ。レ。ニ。カ。ハ。ラ。シ。セ。テ。ソ。レ。ニ。ア。ツ。ク。ヘ。レ。ト。ナ。リ。文。成。今。思。ヤ。ウ。チ。ウ。フ。ト。ナ。リ。膠。漆。ノ。カ。タ  
キ。チ。キ。リ。シ。ム。ス。フ。ニ。ダ。ヨ。リ。ナ。レ。ト。ナ。リ。二。女。上。八。園。二。花。ヒ。ラ。ケ。テ。人。ヲ。避。キ。ラ。ハ。ス。ル。人。ノ。隨。意。オ。シ。今  
十娘ハ花ノコトク。ナレ。凡。園。ノ。ウ。チ。ニ。ヒ。キ。ヨ。モ。リ。テ。カ。ツ。テ。面。子。ヲ。サ。ヘ。イ。テ。シ。フ。ハ。ツ。ル。ナ。リ。イ。ニ。キ  
タリテ。サ。歩。ト。キ。天。津。ヲ。阻。ツ。ア。ニ。ツ。心。ア。ノ。川。ナ。リ。十娘ハ。仙。女。天。上。ノ。人。ニ。テ。ア。レ。バ。下。界。止。居。ヤ  
二ノカハ。ラ。ソ。ワ。タ。リ。ク。ル。ト。ス。ナ。リ。伊。処。ニ。カ。心。ヲ。留。テ。新。カ。シ。キ。ユ。ト。ウ。モ。ト。メ。シ。ト。ナ。リ。新。ハ。新。婚。ノ。心。ニ。テ  
相逢心ナリ。シカレバ。ウツク。キ。カ。ホ。ア。リ。凡。何。エ。キ。カ。ア。ラ。シ。ト。コ。レ。ナ。シ。千。金。ノ。カ。ホ。ア。リ。ト。イ。フ。ユ。ト。ナ。カ  
レトナリ。注ニ崔駟。七。依。フ。ヒ。ク。一。笑。千。金。ト。ア。リ。一。金。七。兩。ニ。ア。ル。ト。ア。レ。ハ。千。金。六。七。千。兩。ナ。リ。今  
金ノカホトハ。七。千。兩。ニ。モ。カ。ワ。レ。又。ホ。ト。ノ。ウ。ル。ハ。レ。キ。ガ。シ。ヨ。ク。ト。ナ。リ。今。文。成。カ。思。フ。カ。ナ。ス。ニ。バ。ナ  
ノ。キ。リ。ト。ナ。ル。ハ。キ。ナ。リ。今。サ。カ。リ。ノ。時。ヲ。モ。ヒ。カ。ナ。ヘ。テ。タ。ノ。ミ。タ。ニ。ウ。ヘ。シ。イ。ワ。レ。ザ。ル。貞。女。ノ。心。ヲ。ニ。モ。リ  
テ。ム。ナ。レ。ク。光。陰。ヲ。ス。テ。タ。ニ。フ。ナ。ト。ナ。リ。貞。心。ヲ。ス。テ。ヨ。ト。ハ。好。色。ノ。イ。エ。ノ。ス。メ。ナ。リ。實。良。ニ。ハ



アラズナツツカヤウノモノシニハタソノ文義ノヤナレクハタラキタルバカリヲオモシロシ  
トニルヘレダ様ナル処ニヨヒテ色ニ心ヲトラカスナカレ。詩經ニモ淫奔ヲケグリタハカ  
カツテ戒ノタメツカレコレヲヨキトハイハス又淫奔ノ詩ハ後人ノツケタルベレ庄イリコレモ淫  
乱ヲツヨクイヒムヘキトナリヨモト。源氏物語王ヒタスラ色ノトモウラハ無常ノタ  
ナカトミル伊勢物語ナトモダツテ哀ナルモノツカレタアタナルハ色ノスサニナリヨモコトク  
子ハホ子。ウツメ公ニキリノ塵ノカケイハヤアトカタモナキ朝雲夕雨ノチキリ。遊仙窟ノ夢  
ノ枕アリトヤセニガレトヤセシテ見入トトカスルヨモニフイテ雙眼ニナダヲヌグフベレア  
キカナオテ又一枚塵ノ下ノ註ニ千金ノコトイハレハアヤニツテコニアリ上ノ注ノ一袋千金  
ナリノ下ニアルト。生前イキテイルウチナリルニヌオキト云ハアラス。生ノ間ニハタハカホ  
トカタノトヘキ日アリ。レテノチ人ニツキソフ春ハオラニナリ。サニタト生ノコトハホレニシタ  
レムキナリトソ注ニ王逸カ楚詞ニ儀祥ヲ遊越ノカタチト云リ儀ハ失羊ノ及ヤサレシヤ  
シトカレ。儀ハ餘章ノカミサレヤイイコトカハルユメノヨニシラモツテ九百年ノ身ヲ  
ナヤニスヘキトナリ。負持ハ注ニ身ヲクルニシマシルニエキナレ。世俗ノコトナリ。④ニバラクイ  
リメユメニナ娘ヲミテゾト口キナメテ。枕上ヲサクルニタチニチウセテキムナレセリ。文成カ心

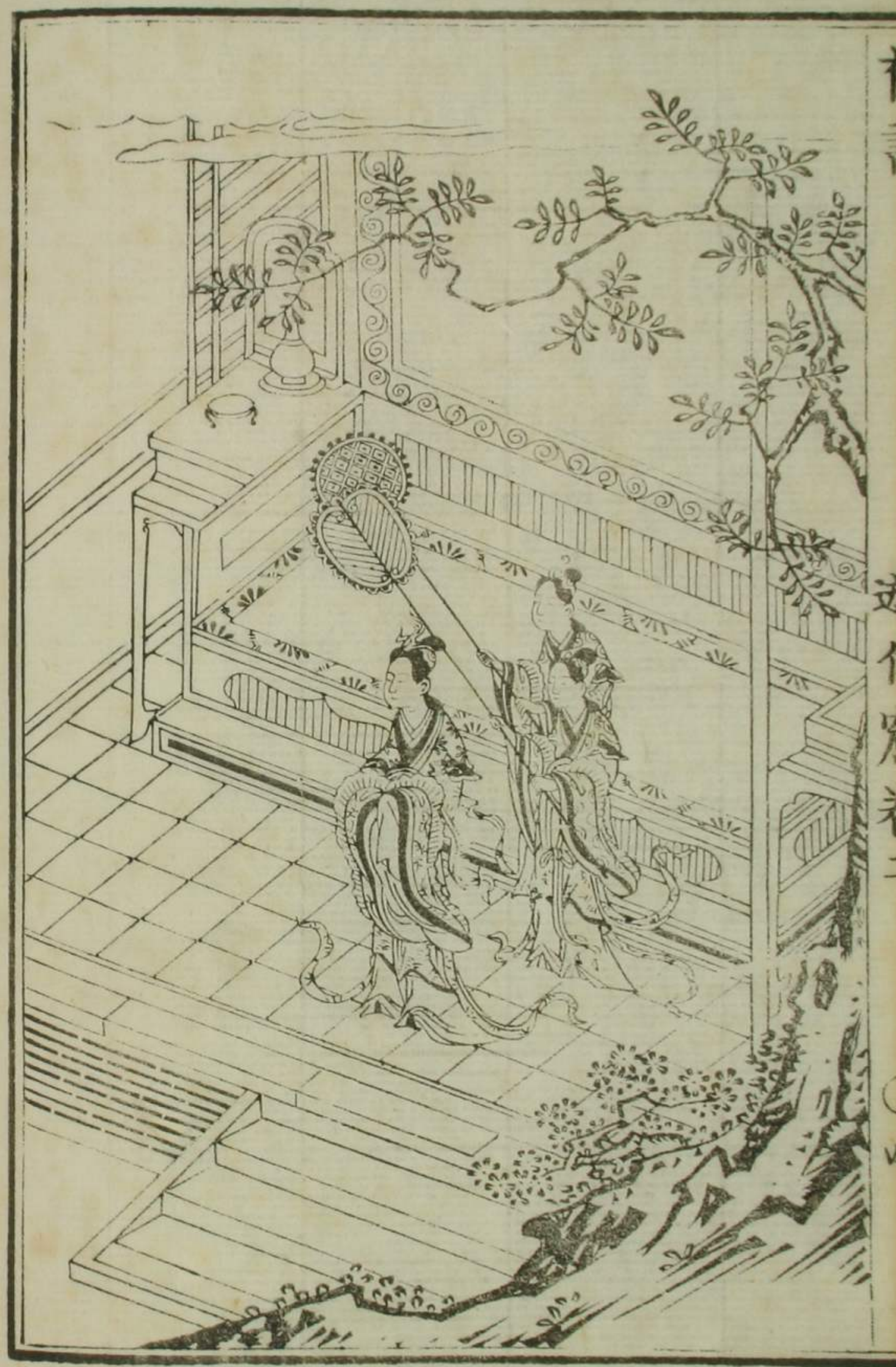
ノウチイタシテ又ナレロシカタレゾトキ  
又文成註ノ曰エメノ中ニコトニアヒシレ  
カトウタカアサメアハタチニチニコトナ  
娘ニアラスワヒコトニツカハラハタノタ  
トトスルヲシルヨレハタニ窮鬼イ  
キフタニノナラニギタツテワレヲナヤ  
ニスナラントナリ注三人ノ夢ハ鬼ト通ヌ  
ト鬼ハ陰ニメヨルヲツカサトル変ハア  
ヤレキコトヲナシ註ノコト窮鬼トイヒレ  
ハニクミノレリテ云ナリイカニトナレバ  
娘ガ子ノウチニワレヲニクムヤウナリ  
チニチ此見キタリ石ワレヲタフカス  
ト思エニギウセルキトノレナリ。窮ハ  
困窮クルレニキワルコトナリ。①十娘

前書

陸法言曰

者 恣 意 何 須 負 持 百 年 身 持  
行 樂 貌 者 苦 身 令 身 無 益 見 皆 俗 語 也 夢 見 十 娘 驚 覺 攪 之 忽 然 空  
手 陸 法 言 曰 心 中 悵 快 復 何  
可 論 余 因 乃 詠 曰 夢 中 疑 是  
實 覺 後 忽 非 真 誠 知 腸 欲 斷  
窮 鬼 故 調 人 言 我 心 中 正 憶 二

口



ミキノ詩ヲミテヨミハテスハラタテヤ  
キステシトスソノトキ文成又詠ノ人  
クウタカタヲ詩ヲツカワシテヨリ思  
ツカテヘントハアス。タ、ワカヲモヒテ詩  
ニシテハシテタラシラシメニトナリ。今  
キ、カワガ書ヲ火ニケイル、トキク。サ  
タス。火ニクヘテモヤサトスルルベト  
ナリ。⑩十娘カノ詩ヲヨシテ、懐息トシキ  
ニタメイキツイテ。坐ヲタツテ。画ノ中ノ  
鏡ヲトリ。箱ノ中ノ衣ヲトルトナリ。  
拈、去字ニタ、ムトツケタリ。ハトクキヨ  
ミナリ。コニテ十娘ガ文成ニアラシモ  
ヒガタキヲツクロヤウスナリ。拈ハ奴兼  
ノ及子ニノコエナリ。切韻ニ拈ハ指ニテ

此ノ十娘。忽即夢見。憎。忽此。鬼  
作。夢。我。故。罵。之。曰。窮。鬼。也。  
十娘見詩。並不肯讀。即欲燒  
却。余詠曰。未必由詩得。將詩  
故表憐。聞渠擲入火。陸。法。言。カ  
定是欲相燃。十娘讀詩。懐息  
而起。画中取鏡。箱裏拈衣。陸  
言曰。拈。取。也。音。奴。兼。及。拈。ク  
切韻曰。拈。者。指。取。物。也。拈。ハ。服

モノヲトルコトヲイフトナリ。⑪注ニ左太  
冲ガ蜀都賦ニ此四字イテタリ。蘇林注  
ニ袿服ハ盛服ヲ云ト。ギルモノヲイハレヨ  
ソシテナリ。張指ガ註ニ靚粧ハ粉。白  
黛。黒。ヲイフトナリ。白粉。黒黛。ヲヌリ  
化粧スルコトナリ。袿ハ苦練ノカヘテナリ  
ル。ガキクケ。ケニノコヘナリ。靚。疾。改。ノ  
反カ。マ。サ。イ。ト。カ。ル。ナリ。己。十。娘。カ。服。ヲ  
キカヘケ。キ。ウ。ス。ル。ト。ナリ。⑫十娘。ウ。ツ。ク  
シク。身。ノ。綺。羅。ヲ。タ。レ。ト。ス。階。ニ。當。タ。チ  
イ。テ。ク。ツ。ヲ。タ。レ。ク。ハ。キ。エ。ヌ。ラ。ク。ト。見。ヘ  
ラル。ナリ。文成又詩ヲツク。古。口。モ。ニ  
心。薰。香。シ。テ。面。モ。ニ。ホ。ヒ。ア。リ。ガ。ホ。ヒ  
カリキヌノ色。光。色。兩。邊。ニ。ヒ。シ。キ

靚粧。左。太。一。冲。蜀。都。賦。曰。都。人  
モ。ソ。シ。ト。ナリ。蘇。林。曰。曰。  
袿。服。謂。盛。服。也。張。指。曰。靚。粧。  
謂。粉。白。黛。黒。也。袿。ハ。音。苦。練。反。  
靚。音。疾。疾。當。階。正。履。余。又。為。詩  
曰。薰。香。四。面。合。光。色。兩。邊。披  
錦。障。劃。然。卷。晒。貌。音。故。麥。反。  
世。說。曰。石。崇。為。錦。步。障。長。五  
十。里。也。劃。然。分。明。好。貌。一。云。  
劃。開。也。出。潘。岳。西。征。賦。也。切  
韻。曰。劃。者。分。明。好。貌。劃。者。錐

ミソハナリイハシヤ鐘障ヒカリアサヤカ  
 ニノニキアゲタリソレニウツロヒテ其  
 カタチナラハルハ注ニ劃ハワカチテ  
 アキラカナルカタチ故來ノカヘレバガガ  
 クコエナリ障ハ日本ノトキヤウノヤウ  
 ナルモノト云 字層ニ擁蔽トアレバコエ  
 カクレヲカコヒテカクス道具ナリ屏  
 障トツキテ屏風ノタクヒナリ注ニ  
 世説タロク晋石崇トイフモユラコヒ  
 ニテモシキノ歩障ヲ長ク五千里ニツ  
 クリシトナリ劃ノ字義又一説ヲ云錐  
 ナニテアカツラ云又ハ扇ヲ裂色トナ  
 リシカレバカノニシキノヒキヲニキクク  
 ルヲト劃然トナラフクトヒテニキアケ

刀判也。又々劃ハタモクカヒテアサヤカ  
 者。裂レ帛聲也。羅帷垂半蔽。陸  
 言カ曰。蔽。不正也。音去一奇。及。或  
 作蔽。字。蔽ハ者。以テ指ヲ取ル物也。  
 紅顏雜綠黛。黛。青黛也。無處  
 不相宜。艷色浮粧粉。含香亂  
 口脂。鬢髮欺蟬鬢。非成鬢。欺。凌。  
 崔豹。古。今註。曰。媿。文。帝。絕。所  
 愛。官。人。莫。瓊。樹。始。製。為。蟬。鬢。  
 望。之。瞋。眇。如。蟬。鬢。眉。不  
 異。故。曰。蟬。鬢。也。眉。咲。蛾。眉。不

レトナリシモ又ヲモシロシカフニテハソ  
 ハソノヒトテス。レノカタヒラヤウノ  
 モノヲ金剛ナトノウエニヒキカクル。  
 日本ノキヌカツキノゴトゾノヒラメクヤ  
 スモノヲナカバタレテ。必。敵。ア。ケ。多。注  
 ニ。敵。ハ。タ。レ。カ。ス。ト。アリ。去。奇。ノ。カ。レ  
 キキ。ギ。ノ。ユ。ナ。リ。アル。ヒ。ハ。敵。ノ。字。ニ。ツ。ク  
 ル。指。ニ。テ。物。ヲ。取。リ。ト。アル。コ。ト。キ。ハ。  
 彼。ス。モ。ノ。ツ。ニ。ヲ。十。娘。ガ。ユ。ニ。テ。ス  
 コレヒキアケテ。ユ。ム。テ。イ。ナ。リ。ナ。リ。モ  
 アル。レ。カ。タ。チ。美。キ。紅。ノ。顏。ト。リ  
 ノ。黛。ヲ。ミ。ヘ。ト。コ。ロ。ト。シ。テ。ア。ヒ。ヨ。ロ。シ。カ  
 ラ。ス。ト。云。フ。ナ。リ。艷。色。ハ。カ。ホ。ツ。ヤ。ノ。カ  
 ハ。キ。イ。ロ。ナ。リ。ソ。ノ。文。ニ。粧。紛。ノ。ヲ。シ。ト

是。眉。有。兩。眉。形。曲。而。黑。甚。可  
 愛。今。美。人。眉。長。而。且。黑。者。謂  
 之。蛾。眉。也。毛。詩。曰。螓。首。鬢。雅  
 曰。螓。首。鬢。郭。璞。曰。蟬。鬢。非。成  
 曰。蠶。蛾。也。見。許。實。嫂。婢。行  
 雍。容。美。何。處。不。輕。盈。纖。麗。之  
 好。之。貌。則。趙。飛。鵲。能。於。掌。中。舞。是。也。  
 右。一。眉。也。魚。之。樓。上。女。皎。々。富  
 窓。牖。也。皆。婦。何。恰。嬌。裏。面。可  
 人。妍。妖。貌。何。恰。嬌。裏。面。可  
 愛。語。中。聲。姍。姍。腰。支。細。々。許

ヲ洗タリ。ウカヤトハスス。トツクタ  
ハイナリクチノヲチニラクメル香。  
クノ脂ヲミタシタリ。是口中ノヨキカホ  
リ。ツトヲモヒヤラシテ。ヨリアルヤウ  
ナルヲ。ロノ脂ヲミタルトハ。チリチナカラ  
ロハセタク。ヲモホユルリ。此文ヲモレ  
ロシ蟬ノ羽。キニカニウツクキカ。蟬  
上リタルヨトヲモ。今コトノセミノハニテ  
ハナレ。イカニモ十娘カビシノカニニテア  
リ。シノカ。リセモノ羽ニ似ニテコソア。  
セモノビシノ十娘カビシヲ成セルニハアラス  
トナリヨハア。リ。見。良ニテ。トリカビナ  
ウナル心ヲイヘリ。注ニ魏ノ文帝ノアヒセ  
ラレシ莫瓊樹トイハル美女ハハニテ。

瞶瞶眼子長。瞶瞶。目長。細キ  
顔。切。韻。曰。瞶。長。面。貌。音。五。威。  
反。五。助。反。助。目。垂。也。丁。兼。反。  
丁。念。反。許。巧。兒。舊。來。講。未。得。  
馨。語。助。也。巧。兒。舊。來。講。未。得。  
切。韻。二。フ。鶴。鑽。割。也。音。子。泉。反。  
迎。士。ハ。猶。預。前。也。言。巧。兒。盡。一。工。  
欲。寫。此。十。娘。之。容。貌。顔。盡。五。迎。  
不。可。得。美。之。甚。也。畫。五。迎。  
生。摸。不。成。相。著。未。相。識。傾。城。  
復。傾。國。漢。書。曰。李。夫。人。本。以  
倡。進。兄。延。一。年。知。音。善。

セシヒト云フツクリイタスゴラノソミ見  
シ。瞶瞶トカスカニミラメクアリ。ハ。蟬  
翼ノコト。シ。ニ。蟬。翼。上。リ。ト。ハ。ニ。蟬  
色ノ唐繪ノヲ。シ。ラ。ミ。ハ。ラ。ク。ハ。セ。シ。ヒ  
ニ。カ。リ。ヲ。カ。ケ。リ。ハ。ミ。ノ。ウ。ツ。イ。ト。シ。ハ  
蟬トハ。ヒ。ル。ト。ヨ。ム。由。會。コ。ト。ハ。ニ。ハ。ル。ト。モ  
イ。フ。ハ。蟬。ト。ハ。ガ。イ。コ。ム。レ。ノ。鹽。ツ。ツ。ク  
リ。テ。中。行。入。テ。東。他。地。ノ。ム。ト。ハ。ソ。ノ。チ。コ。ノ。ヒ。ル。ト。ナ。リ。テ。オ。カ。ヨ。リ。イ。ツ。ル。ト。キ。ソ。ノ。メ。ノ。文。ニ。ツ。ノ。ヤ。ウ。ニ  
シ。ト。ヨ。ク。ニ。ガ。リ。タ。ル。ニ。ユ。ア。リ。ソ。ノ。ユ。ヲ。ヨ。ク。ク。ミ。シ。セ。ラ。ク。ト。レ。テ。ゴ。ト。ノ。ホ。カ。美。キ。モ。イ。リ。タ。ノ。ホ。ソ。ニ。ユ。ニ。ヨ。ク。ハ  
タ。リ。註。蟬。ノ。眉。ノ。形。曲。テ。ク。ロ。ク。今。父。愛。ス。ヘ。シ。ヨ。リ。言。ハ。三。ハ。蟬。ノ。五。ガ。十。娘。ガ。ニ。ユ。ト。ナ。リ。タ。リ。ヨ。ト。モ  
ハ。今。コ。ト。ノ。蟬。ノ。眉。ニ。ア。ナ。レ。十。娘。ノ。ユ。カ。蟬。ノ。ユ。ニ。似。タ。ル。ナ。リ。カ。ハ。蟬。ノ。ユ。ノ。ユ。レ。シ。テ。ハ。ナ。キ。ナ。リ。ヒ。ツ。キ  
ヤ。ツ。シ。ノ。ウ。ル。ハ。モ。セ。ミ。ノ。ツ。バ。ウ。リ。ウ。ツ。ク。シ。タ。ユ。ノ。ウ。ル。ハ。キ。ハ。蟬。ノ。ユ。ヨ。リ。ウ。ツ。ク。シ。ト。イ。ハ。ニ。タ。メ。ナ。リ。又  
セ。ミ。ノ。ビ。シ。ハ。ビ。シ。ヲ。ナ。セ。ル。ト。云。モ。ノ。ユ。テ。ナ。レ。蟬。ノ。ユ。ハ。肩。ツ。ク。リ。ト。云。モ。ノ。ニ。テ。ナ。レ。タ。ハ。十。娘。ノ。ビ。シ。ユ。コ。ソ。コ。レ  
ニ。ニ。サ。リ。テ。ウ。ツ。ク。シ。ケ。レ。ト。云。心。ニ。モ。見。タ。リ。前。イ。フ。ウ。チ。ニ。ハ。心。ヲ。ノ。ツ。カ。ラ。含。メ。嫂。婷。ハ。註。ユ。キ

歌。無。舞。延。年。侍。上。起。舞。曰。此。方  
有。佳。人。絶。世。而。獨。立。一。顧。傾  
人。城。再。顧。傾。人。國。寧。不。知。傾  
城。國。佳。人。再。不。可。得。上。嘆。息。  
曰。世。豈。有。此。乎。陽。玉。因。言。延  
年。女。弟。上。召。見。實。妙。麗。善。舞。  
由。是。得。幸。生。昌。邑。王。哀。也。

遊山書局藏

又ムリ。エルヤカニ。ワツクレキカ。タチヲ云。上。輕盈。公註。ホソク。ウルハ。シキ。質ヲ云。ト。タチ。ララ。ス。
   
 ウツク。レキ。ヲ云。カリ。ソメ。ニ。任在。アリ。ワ。シ。ミ。ア。ナ。ツ。カ。レ。キ。ニ。タチ。井。周。還。シ。又。ハ。舞。カ。ナ。ツ。ル。
   
 コ。上。テ。モ。ナ。ソ。ナ。マ。カ。ニ。ウツク。レ。カ。ラ。シ。ト。ナ。リ。コ。レ。ヲ。何。ノ。ト。コ。ロ。カ。輕。盈。ト。ラ。オ。フ。ト。ハ。云。リ。の。字。書。
   
 考。ル。ハ。何。怜。公。ト。慧。愛。憐。ト。アリ。ワ。サ。ク。ト。ニ。コ。ヤ。ニ。ア。イ。ク。レ。キ。ヲ。モ。タ。テ。ラ。云。嬌。ハ。放。燒。ト。アリ。
   
 コ。レ。モ。ヤ。サ。シ。ク。ウツク。レ。キ。ナ。リ。カ。ホ。ツ。キ。カ。ク。ノ。コ。ト。ソ。ウ。ア。ヒ。ラ。シ。ク。ホ。ソ。ラ。カ。ル。モ。ノ。カ。タ。リ。ノ。コ。ハ。子。
   
 タ。ラ。ヤ。カ。ナル。腰。ツ。キ。ホ。ソ。ク。ト。ナ。シ。メ。キ。タ。リ。睡。上。公。註。女。人。ノ。ニ。ナ。カ。ク。ホ。ソ。キ。カ。タ。チ。ト。ナ。リ。ホ。チ。カ。
   
 キ。レ。ホ。フ。レ。キ。眼。子。ハ。長。々。ト。ナ。ヒ。ラ。カ。ニ。ト。ロ。メ。カ。ス。ナ。リ。許。ノ。字。數。香。ノ。字。ハ。註。ニ。タ。ス。ケ。ニ。ト。ハ。ト。ナ。リ。
   
 ツ。エ。見。ハ。細。工。人。ノ。ナ。リ。儻。ハ。鑽。割。ナ。リ。子。泉。ノ。カ。レ。サ。レ。ス。セ。サ。レ。セ。セ。ン。ノ。コ。ナ。リ。此。下。ノ。註。ニ。迎。
   
 士。公。猶。預。前。ト。ナ。リ。迎。士。ノ。士。ノ。字。ハ。生。ノ。字。ノ。ア。ヤ。リ。迎。生。ナ。リ。コ。レ。ハ。此。次。ノ。畫。匠。迎。生。ト。ナ。リ。註。ナ。リ。
   
 コ。ノ。下。ノ。注。モ。次。ノ。傾。城。復。傾。國。ト。ナ。リ。下。ニ。入。ヘ。先。コ。ノ。本。文。ノ。心。分。イ。カ。ナ。ク。ナ。ル。細。工。人。モ。手。全。ヲ。
   
 イ。レ。テ。モ。ト。ヨ。リ。エ。ル。所。此。ノ。娘。ノ。美。質。ニ。ハ。ヲ。ヨ。フ。ニ。ト。ナ。リ。子。畫。匠。ハ。エ。カ。キ。ナ。リ。迎。生。公。預。前。
   
 ヨ。リ。エ。夫。レ。テ。イ。カ。エ。カ。ク。レ。ト。思。察。ヲ。ス。ク。ラ。レ。繪。ノ。モ。ヤ。ラ。シ。生。コ。ロ。ナ。リ。言。ハ。カ。ノ。ナ。娘。ノ。カ。タ。チ。
   
 イ。カ。ナ。上。手。ノ。エ。カ。キ。カ。チ。テ。タ。ク。シ。テ。ウツ。ス。ト。モ。イ。カ。ク。ラ。ヨ。フ。ニ。筆。ヲ。ス。ツ。ヘ。ト。ナ。リ。相。著。未。
   
 相。識。ト。云。レ。ト。娘。カ。形。ハ。相。ツ。イ。フ。目。モ。ラ。ヨ。ハ。ス。見。モ。キ。モ。ラ。ヨ。ハ。子。公。ア。イ。レ。ス。カ。ハ。ツ。テ。城。ヲ。傾。ニ。多。



ニヲカタムクベシトナリ。注ニ漢昏ヲロ名  
漢ノ李夫人公倡女ニ君ノミニス、メ  
ラル李夫人カアニ李延年音ヲ知ヨク  
タヒニ延年帝ノ御前ニ舞テイハク  
北方ニ佳人アリ。世ニタクヒスクナレタビ  
カハリ。人ノ城ヲカタブクマタ。ヒカ  
リ。人ノ国ヲカタブクム。ロ。マ。コトク  
ニヲカタブクル。フ。レ。ス。佳。人。ハ。フ。タ。ビ  
得。ヘ。カ。ス。ト。ガ。ナ。テ。ケ。リ。上。嘆。息。ツ。イ  
テ。イ。ハ。ク。世。ア。ニ。平。陽。王。ニ。ヒ。ス。ル。ア。フ。シ。ト。  
ソ。ヨ。リ。李。夫。人。ヲ。メ。レ。テ。見。タ。ニ。コ。ニ。コ  
ト。ニ。タ。ヘ。ニ。ウ。ル。ハ。レ。ク。ヨ。ク。舞。ヲ。ナ。ス。コ。ヨ。リ  
ア。ヒ。ニ。タ。ヲ。ト。ナ。リ。是。傾。城。傾。國。ノ。文。字。也。  
ノ。フ。ユ。リ。ナ。リ。① 帳。子。ハ。婦。人。ノ。頭。ノ。上。ノ。音。苦。一。甲。反。② 頰。裏。芙。蓉。堪。摘。得。

迎風 帳子 鬱金香 單日 領巾  
春著 領巾 秋著 帳子 皆婦人  
頭上 巾也 並所以 衣須也 帳  
音披 又 被美 反 南州 異物 志  
曰 鬱金香 香 出 罽賓 國 色 正 黃  
而 細 可 染 也 世 說 照 日 裙 裾  
曰 鬱金 芳 草 也 ③ 珊瑚 耐 拾 取  
石榴 色 口 上 珊瑚 耐 拾 取  
色 赤 以 喻 十 娘 口 上 色 赤 故 二  
トニタヘニウルハレクヨク舞ヲナスコヨリ  
アヒニタヲトナリ是傾城傾國ノ文字也  
ノフユリナリ①帳子ハ婦人ノ頭ノ上ノ音苦一甲反②頰裏芙蓉堪摘得

カナリキヌナリ。領手ノヤウニテ。ヒラク  
トウシロニタル。モノナリ。唐繪ノ女ニ皆コ  
レアリ。偶見ルヘ。鬱金ハ。註ニアル。芳  
ノ説ヲ用ヘ。ヒアル。草ナリ。南州異  
物志ニ罽賓國ヨリキタル。イニ。ヒ。ニ。キ  
イロ。ニ。コ。ニ。カ。ニ。深。モ。ス。ル。ニ。モ。チ。ユ。ル。ト。ア  
リ。風ヲムカヘテハ。ウハ。フ。ノ。ヒ。ノ。鬱。金。香  
ノ。ナ。ト。カ。ホ。ル。ト。ナ。リ。③ 日。ニ。テ。ラ。サ。レ。テ。ハ。モ  
ス。石。榴。ノ。ア。カ。キ。イ。ロ。ノ。ユ。ト。レ。サ。レ。マ。シ  
ナ。リ。口。ノ。色。ナ。ク。ユ。ノ。ゴ。ト。ク。ナ。レ。バ。サ。シ。ユ。シ。ユ  
カ。ト。テ。ヒ。ロ。イ。ト。ル。ニ。タ。エ。タ。リ。ト。ナ。リ。此。下。ノ。註  
ニ。陸。法。言。カ。目。ト。云。ヨ。リ。下。ア。ヤ。ニ。ツ。テ。イ。レ  
タ。リ。④ 頰。ハ。ホ。ウ。ナ。キ。ナ。リ。ホ。ウ。ノ。ウ。ス。ア。翠  
ハ。芙。蓉。ノ。ハ。チ。ス。花。ノ。ユ。ト。レ。ヲ。ヤ。ワ。ノ。ナ

言ハト一娘 頰上 紅色 知芙蓉  
之 莖 可 以 摘 得 皆 其 言 也 陸  
法言曰 摘 取 芙蓉 上 腹 肚 已 倡  
也 音 都 華 反 ④ 聞 名 腹 肚 已 倡  
狂 也 音 野 曰 猖 狂 ⑤ 見 面 精 神  
更 迷 惑 心 肝 恰 欲 摧 陸 法 言  
心 也 音 齒 楊 反 ⑥ 踊 躍 不 能 裁 徐 行 步  
苦 一 甲 反 ⑦ 踊 躍 不 能 裁 徐 行 步  
步 香 風 散 欲 語 時 時 媚 子 開  
媚 子 者 婦 人 頭 上 飾 華 金 及 翠  
毛 作 之 媚 子 者 以 金 玉 翠 毛 為

カトテツキツテトラントスルニタヘタリ  
摘ハ陸法言カイハク取ナリ音都華ノ  
カニタクノコナリ⑤十娘ノ名ヲキクナ  
ハラワタニタルハハ摺ハ註ニ顧野王カ  
イ分嬌ナリ嬌欲ヲコツテクルハハ心ナリコ  
ニ商陽ノ反ニヤウノコナリ⑥三三テカホヲ  
ミテハタニヒモオフニヨク心モ肝モクタ  
ケトスルナリ恰ハ註ニ陸法言カイハク心  
ヲ用ナリトカクノコトキキ娘ガハニヤニ  
ナ心モウキタキテアボハスゾリホト  
ハニツテヤムアタワスグダリ埃ハハル  
ヤウシレナカラトメラレスヨクヤクユキ  
テアユメハ香風ノカホリキキナル遊ツイ  
テ語トスレハヨリク十娘ノ媚子カニラ  
月ヲ而

之。所以以 饒 ① 靨 疑 緜 女 留 星 去  
首 而 垂 ② 靨 有 婦 人 向 口 邊 飭 也 以 緜  
為 之 五 色 終 盡 所 著 兩 頰 形  
星 ③ 臨 日 見 靨 也 音 於 協 反 言  
此 婦 人 靨 疑 是 上 一 緜 女 留 著  
星 而 ④ 眉 似 恒 娥 送 月 來 婦 人  
去 生 也 ⑤ 畫 黃 形 如 一 月 其 黃 將 支 一  
色 作 也 恒 娥 是 羿 妻 羿 服 藥  
求 仙 人 恒 娥 盜 藥 服 之 得 仙  
入 一 月 中 今 婦 人 面 上 有 黃 頰  
恒 娥 送 ⑥ 含 嬌 窈 窕 迎 前 出  
テ語トスレハヨリク十娘ノ媚子カニラ  
月ヲ而

リユラリトユラメキヒラクトナリ嬌子ハ  
註ニ婦人ノカニラノカナリ金ニテ花ナ  
トツクリ又ハ翠毛ナトニテモスルナリ  
金ヤ毛ナトヲニシテモツクル両方ヘモ  
タレテアルナリ俗ニ玉ノヤウラクト至  
ノナリ⑦靨ハエクナリ但註ニ靨ハ  
ノ邊ノカタリトアリ緜ヲ以ツクル五色  
ニシテイロトリエガクトナリカニラヨリ  
タレタルカナリカ此ツクリモノノイニタニ  
サレハイカテイノモノカニラ字書ニ  
靨ハ頰輔トアリ又此下ノ眉似  
恒娥送日來トアル句ヲ勾トツイナリ  
眉ト靨ト支射ノ文字ナレハタノ女ノ  
ホフニ出ルエクホト見タルカヲモヒ

貌 嬌 音 鳥 耕 反 頰 音 莫 耕 反  
又 云 恐 欲 笑 而 止 也 嬌 頰 嬌  
而 著 也 ⑧ 婦 余 遂 止 之 曰  
人 歛 精 神 貌 ⑨ 余 遂 止 之 曰  
既 有 好 意 何 須 却 入 然 後 透  
透 迴 面 空 察 向 前 透 迴 已 見  
言 曰 空 察 自 恣 貌 又 熊 貌 十  
空 鳥 加 反 察 音 宅 加 反 十  
娘 斂 手 而 再 拜 向 下 官 下 官  
遊山編卷二



モトヨリ。面口造ノカサリ。器賤ヲ以テ  
眉ナト人支射ニツイスルモアルベレトモ  
何トヤラシ意味心得ガタシ。先支射ノエク  
ホニシテミレバ織女ノタナバタノホレヲトメ  
ツケテ去レヤウニ。両方ノ類ナキニテ  
エクホノ見ヘタナリ。エクホハ言笑タヒテ  
ラリトイテハ。又ナキトキモアルナリヨリ  
ラトトメバルトハ云ナリ。タナバタ。ヤナレキ  
趣向ニトリモチフルナリ。タナバタヨリ縁語  
コトリニ星トツケタリ。女ノカホウスカワ  
ニテ。キメヤハラカニツヤ、カナルニハ必エク  
ホアリ。チアリトヒカルヤウニ見ユルコト。  
星ノコエカクレスルニ相似タリ。丈人ノタ  
トヘヲトル処キミヤウナリ。〇眉ハ注ニ

亦低頭盡禮而言曰。向見稱  
揚。謂言虛假。誰知對面。恰是  
神仙。此是神仙窟也。十娘曰。  
向見詩篇。謂言凡俗。今逢玉  
貌。更勝文章。此是文章窟也。  
僕因問曰。主人姓望何處。  
門望也。若大原王。隴西李。夫  
姓是。人。姓。望。是。姓。出處也。夫

婦人ノツクリニナリ。形半用ゴトシ。日本ノホウノ。餘意。心。淫ニ女子ヲモツテ。作。支。子。  
山。極。子。ナリ。ク。チ。ト。レ。サ。ダ。シ。テ。ソ。ノ。キ。イ。ロ。ニ。ツ。ク。ク。タ。ツ。ツ。モ。ロ。ニ。シ。ノ。女。ハ。ニ。ユ。ヲ。ロ。オ。ス。出。函。ソ  
メ。ス。イ。カ。サ。ニ。此。ニ。ユ。ツ。ク。リ。ハ。ヒ。タ。ヒ。ニ。ス。コ。レ。ガ。ク。ナリ。恒。娥。ハ。註。三。辨。ト。云。モ。仙。人。ニ。ナ。ラ。シ。テ。ス。リ  
ヲ。合。テ。服。ス。シ。ラ。ツ。ノ。恒。娥。ト。云。モ。又。ス。ニ。テ。食。ホ。ト。ニ。仙。人。ニ。ナ。リ。テ。ト。ヒ。ノ。ホ。リ。月。ノ。ウ。チ。エ。ニ。ケ。カ。ク。ル  
ル。ト。ナリ。言。ハ。十。娘。ガ。三。月。半。月。ニ。似。タリ。イ。カ。サ。恒。娥。カ。月。ヲ。モ。テ。キ。テ。ア。ノ。ヒ。タ。ヒ。ニ。シ。ク。リ。ア。ケ。タ。ル  
カ。ト。ナリ。〇。ユ。ビ。ヲ。フ。ク。ム。ト。ハ。ア。ノ。ウ。ナル。ウ。ツ。ク。レ。モ。カ。ホ。ハ。セ。ハ。コ。ビ。ヲ。フ。ク。メ。ル。グ。チ。モ。ト。ノ。ム。ヤ。カ。ニ。シ。テ。シ。テ  
寤。ト。タ。ヲ。マ。カ。ナリ。カ。ヤ。ウ。ニ。羨。好。ノ。エ。ラ。テ。迎。ス。コ。イ。テ。ラ。ル。カ。恐。笑。ト。ニ。ツ。コ。リ。ト。ホ。エ。ニ。ハ。テ。シ。テ  
ヒ。ア。ヒ。ラ。リ。シ。ヤ。ラ。リ。ト。却。テ。廻。イ。ラ。シ。ト。ス。牛。リ。羨。女。ノ。ア。リ。テ。ア。ル。キ。フ。リ。繪。ニ。カ。ク。ヤ。ウ。ニ。作。リ。出。ス。是  
人。ノ。オ。妙。ナリ。榮。媛。ハ。陸。法。言。ガ。イ。ハ。ク。新。婦。ノ。カ。タ。テ。ナリ。新。婦。ハ。心。メ。テ。嫁。ス。ル。女。イ。ハ。上。リ。人。也  
又。ワ。カ。女。ナリ。ソ。ガ。人。ヲ。ミ。テ。ニ。ツ。コ。ト。ウ。ツ。ブ。ク。ア。リ。テ。ナリ。ソ。レ。ハ。チ。レ。ラ。ウ。ト。ハ。ツ。ケ。タ。リ。榮。媛。ハ。鳥。耕。ノ。カ。ニ  
ア。ウ。ノ。コ。エ。ニ。ヨ。メ。ト。ナリ。娘。ハ。莫。耕。ノ。カ。ニ。カ。ニ。ミ。コ。エ。ウ。ト。カ。ル。ナリ。恐。ハ。ラ。シ。ト。レ。テ。此。コ。ロ。又。榮。媛。ハ。心。余。ハ  
ク。婦。人。精。神。ヲ。鏡。ガ。タ。チ。ト。ゴ。ノ。ト。キ。十。娘。文。成。ヲ。ニ。テ。チ。ト。ラ。ヒ。テ。又。ジ。ツ。ト。ス。シ。テ。心。余。ハ。余。ハ  
文。成。ナリ。十。娘。ガ。ハ。ツ。カ。レ。ソ。ウ。ニ。テ。カ。リ。イ。ラ。シ。ト。ス。ル。ヲ。見。テ。遂。ニ。止。テ。イ。ク。ス。テ。ヨ。レ。テ。御。出。アル。好。意。ハ  
リ。ツ。ル。ニ。テ。ト。レ。テ。カ。リ。入。タ。ニ。ソ。ト。イ。ハ。ニ。十。娘。透。逸。ト。ヨ。ヤ。カ。ニ。又。面。ヲ。フリ。カ。シ。テ。タ。ラ。ヤ。カ。ニ。向。ス

スルナリ。空寮ハ陸法言ガイカ。能恣九カタナナリ。空ハ鳥加ノカニカア。アノユムベシ末宅  
 加ノカニガタ。タノ音ナリ。近ヨツテ十娘手ヲオサメテ。再拜ト時宜ヲナキ官ニカフトナリ。下官ハ文  
 成卑下ノコトナリ。文成又カウツタレ。礼ヲツクシテイカクナキニ柱心ガロヒニアヒレトキ。君ノ御カメチラ  
 ホメラレトモワラモフヤウ。ソレホトニハヨモアルニ。コトバノイツリナラントカテケ様ナルヲカタチ見  
 公ニニキハヨリモナリテヲボ侍アノコトニ。其ハ人同ニテハニミナレ。タレカシラシ。君ノカホニムカウトキ。カ  
 カモ神仙ニテヲハシヌ。ニトハサリトテハコトハ是補仙ノ窟トイニ。ヲ知テ侍ヘトタクルナリ。十娘カイハクナ  
 ヲコレヨリナキニ。ナカ詩ノ篇ヲミレトキ。言ハカリ九俗ノタヒトニテヲハシヌ。ベキトコソモトナラ  
 イレニ。其野ノニノコトキ。自ニアヒミテハ。オノ文章。オコトバニ。ニサリタ。ニソコニソセラレレハ。神仙ノイ  
 トナレ。ワラホメタ。ニラガレハ。ソラコトニテ。ニシヌ。ハ其野ノ文章ノ窟ナリト云ナリ。コレチギリヲカハス  
 タハ。レノカ子コトナリ。僕ハ文成ナリ。ソノトキ文成因トテ。イカク主。姓ハイツレノ。人ニテ。ニシヌ。ゾトナリ。  
 姓望ハ。註ニ。望ハ門望トナリ。門トハ人ノ出入スル処。望ハソノアツクキ心。大原ノ王。隋西ノ李ト云カゴ  
 トレ。大原ノ王。大原ハ。処ノ各姓ノイツル。大原王ハ。タツトキ。属生ナリ。コレヲ望ト云ナリ。隋西ノ李トハ  
 モト大原王ノナガレ。今隋西ノ李。姓トナリ。隋西モ。トコロノ各ナレ。ハヨカタニテ。モ李ウチ。モナ大原  
 王ノナガレナリ。コレヲ姓ト云サルニ。ヨリ註ニ。王姓ハ。コレノ姓。望ハ。コレノ姓。ノイツル。処トナリ。夫主ノイエキ

トハ。ソトノナリ。コトナトノ。コノイツク  
 ニカニシ。スト向ナリ。⑦十娘コトヘ。テイイカクワ  
 ラハ。コレ。清河ト云。処ノ崔姓ノ人ノ末孫ニ  
 テ侍ル。ハ。農ト云。アガタ。河南道ニツク  
 トコロ。楊氏。府ノ君ノ長。も。婿ハ。レテ。イ  
 二天礼ノ。祝言ヲナセリ。ワラハ。カ父ニ。ツキ  
 イフセテ。河西ト云。地ニス。侍リ。レ。蜀生  
 ノ。蜀ノ。クニ。百。姓トモ。狡。猾ト云。ナリ。乱  
 フ。オコセ。シ。エ。ハ。ワラハ。カ。ス。ミ。レ。邊。境。ヲ。ハ。ク  
 ツカレ。ウ。バ。ワ。シ。ト。ス。其。時。天。子。ノ。勅。ヲ。ウ。ケ。テ。  
 ワラハ。ガ。兄。又。ハ。夫。主。文。学。ノ。筆。ヲ。ウ。チ  
 ス。ニ。ツ。ハ。モ。ニ。ツ。レ。シ。タ。カ。ヒ。テ。タ。カ。ヒ。レ  
 ニ。ガ。ナ。レ。キ。カ。ナ。ヤ。身。ハ。ア。タ。ノ。ハ。ニ。死。テ。路  
 ノ。ホ。トリ。ノ。キ。ト。ナリ。ガ。バ。子。ヲ。ニ。モ。ル。梵。魂

主 何在の十一娘 答曰 兒是清河  
 崔公之末孫 清河 見 適弘農  
 楊府君之長子 今屬 河南道  
 所出 孰成大禮 隨父住於河  
 西 地ノ各也 汾河 黃河 蜀生 狡  
 猾 蜀ノ生ハ者 斂 南蜀ノ地 百姓也  
 狡 狡ノ者 言ハ蜀ノ人 姓ノ靈 狡ノ狡  
 狡ノ亂 不稟 天子ノ教 化 又 狡ノ狡  
 狡ノ詠ノ貌 狡ノ音 古ノ老ノ反 狡ノ音 胡

少レナキタニヒロ父ソノヒト、ナカニカ  
リ来コトナシ。然鬼ハ人ノ死、人ヲ鬼魂  
ニ云兩人ヲ雙魂ト云トナリ。コハヒトリ  
トリ。手ワカレテ。打死スルユエニ。然鬼ト云  
ナリ。ヒカルニ。兄モ夫ウセハ。ツレナクノコル  
ワラハ。ツノ年十七歳ニテ。侍リレガ。ルカチレ  
ミノ。ア。リ。ニ。タ。上。死。スト。モ。夫。ヲ。守。テ  
コト。人。ニア。ハ。ント。半。カ。ク。ヲ。モ。ヒ。侍。テ。夫。ノ。嫂  
ハ。ア。ニ。ヨ。フ。ナ。リ。ア。ニ。ヨ。メ。モ。ワ。ラ。ハ。ガ。兄。ノ。死  
去。ト。キ。十。九。ニ。テ。ハ。バ。リ。キ。コ。レ。モ。夫。ノ。ワ。カレ  
ヲ。カ。チ。レ。モ。フ。タ。ヒ。ニ。ツ。リ。セ。ト。チ。カ。ヒ。フ。コ  
ト。ヲ。ナ。セ。レ。ナ。リ。醜。ハ。註。ニ。ツ。リ。ナ。リ。女  
ハ。レ。メ。テ。嫁。ス。ル。ト。キ。其。先。祖。ヲ。ニ。ツ。ル。ト  
ナ。リ。コ。レ。モ。畢。竟。又。婚。礼。セ。レ。ト。イ。ハ。ス。

ハ。ノ。屢。侵。邊。境。兄。及。夫。主。并。筆  
從。戎。身。死。寇。塲。然。鬼。莫。返。陸  
言。カ。曰。然。獨。也。音。渠。一。營。及。出。切  
韻。言。ハ。人。ノ。死。一。人。ヲ。謂。之。然。一。鬼。兩  
人。死。謂。之。雙。魂。也。兒。年。十。七。死。守。一  
夫。嫂。年。十。九。誓。不。再。醜。也。女  
初。嫁。祭。其。先。祖。也。凡。妻。ヲ。為。嫂。  
音。藕。一。浩。及。禮。記。婚。義。曰。父。親  
醜。子。而。命。之。迎。男。先。於。女。也。  
醜。音。子。肖。及。切。韻。曰。嫂。作。姨。也。

ナリ醜ハ子肖カシマレナシ。キウトカ  
⑤ワラハカア。清河公の第五ノ息ニテハ  
ベル。ヒカレ。公崔女帥の第六ノ女ナル。ヒカレ  
又ア。ヨ。メ。公。ス。ハ。チ。大。原。王。名。第。三。ノ。ム。ス。也。  
大。原。公。郡。ノ。名。并。列。ト。云。ク。ニ。ア。リ。王。姓  
ノ。イ。ツ。ル。ト。ヨ。ク。清。河。ノ。崔。大。原。ナ。ラ。ヒ。姓  
ノ。苗。裔。ト。ナ。リ。⑤ア。ニ。モ。ヲ。ツ。ト。モ。ツ。セ。ニ。ト  
バ。タ。ク。ニ。ス。ク。チ。ク。ス。ク。九。日。ノ。イ。ツ。ラ。期。ス。キ  
ヤ。ウ。モ。十。名。別。ニ。コ。ノ。処。ニ。宅。春。ラ。ム。カ。ハ。夢  
オ。ク。リ。ヤ。カ。ル。モ。カ。山。川。ノ。ハ。ヤ。ク。ク。シ。ク。年  
月。ヤ。イ。ツ。テ。ア。タ。ク。ノ。イ。ツ。ト。ナ。ク。室。ノ。守。モ。ア  
レ。ハ。テ。家。ノ。道。途。モ。ミ。ツ。ク。ス。ス。ト。ロ。ハ。又  
ル。ヲ。カ。ナ。レ。ミ。ハ。ン。ル。ト。ナ。リ。コ。レ。ト。娘。ガ。ミ。ツ。カ  
ス。謙。タル。調。詞。ト。ナ。リ。剪。ハ。薄。弊。ハ。己

先。即。清。河。崔。公。之。第。五。息。  
也。出。嫂。即。大。原。公。之。第。三。女。  
大。原。公。郡。ノ。名。在。并。州。王。姓。所。出。  
清。河。崔。太。原。並。姓。之。苗。者。也。  
別。宅。於。此。積。有。歲。年。室。宇。荒  
涼。言。室。宇。荒。廢。蕭。索。如。秋  
天。此。十。娘。自。嫌。之。調。詞。家  
途。剪。弊。是。薄。弊。是。迫。不。知  
上。客。從。何。而。至。僕。斂。容。而。答

卷之三



進家ノツキトナリ①カヤウアレテ  
タルニキレヲフコワケタラニ人ハシラス  
イツヨリカイタリタニヒゾヤ僕ト文成  
ナリソノトキ文成カタチヲオウメコタニテ  
ハクヤツカシ南陽ト云郡コバ登州ノ西  
鄂州ノ北張姓ノ出処スナチ文成張姓  
ナリ望屬ハニノ注ニアル望門ノ心ナリワ  
カ姓ノイツルトコ只南陽ナリカノ南陽ノ  
ミナニナル西鄂ニスニイセリ黃石公兵法  
ノ術ヲエニス白水ト云処ノ張衡ト云人餘  
波波ヒクナリ黃石公ハ註ニ張良アチナ  
字房下郡ノ地上ニアソヒレニイリノ老  
公アツテ一編ノ書ヲイタシ張良ニアタヘ  
テイタコシラヨミ帝モノ師トナル後ナ

目。下官望屬南陽住居西鄂  
南陽郡名。今鄧州西。得黃石  
鄂州北。張姓所出也。  
之靈術。史記曰張良字子房。  
老公。出一編書與良。讀是則  
為王者師。後十一年興。十三年  
孺子見我濟地穀城山下黃  
石。即我也。遂去不見。且日視  
其書。延太公兵法。控白水之餘  
波。張良因異之。  
也。言文成姓張。即是其後。

年ニ其ニ成就スヘ。十三年ノヒソノ  
ホウニシテワレヲシ渝地ノ穀城山下  
黃石スナチワレナリト云。コノ書ハ大公  
カ兵法ナリ白水ハ注ニ張衡ト云人ハヒ  
カノ白水ト云処ノ人ナリ。文成ハ此張公ノ  
子孫ナリ。餘波ハナチト云モノハチヨリチ  
ニアリ。ウツニモヒクニモ相ツナルモナリ。  
代々ヲ経テ文成ニテツフナリキタルカ  
ユニナリヲヒクト云ナリ②註ニ尤太  
冲カ詠史詩ヲヒクナリ善カ注ヲカマテ  
アリ。金日磾ト云人ト。張安世ト云人ト。  
舊業ノハキ家業ヲツシタハ七葉  
貂蟬ヲカシシニスルヲユルナレト  
リ。金蟬ハ注ニ金百練氏袍蟬ト云

波ハ者言ハ有リ在漢則七葉貂蟬  
餘波相連。在漢則七葉貂蟬  
左太一カ詠史詩曰金張藉舊  
業。七葉貂蟬。李善注曰金  
謂金一日磾。張謂張安世也。應  
那漢官儀曰金貂有貂。金取  
堅剛。百練不袍。蟬居高食潔  
目在腋。下貂取內助。悍而外  
温潤。皆侍居韓則五重御相  
中冠也。居韓則五重御相  
漢書曰張良祖父開地。相韓  
昭侯。宣惠王。襄哀王。父平相  
釐王。悼惠王。師古註曰從鳴  
昭侯至悼惠。凡五世君也。

モノハ高木ニツツスツエバカリ子アリイ  
 カチヨキモノナリ目ハ膝ノ下ニアリ。貂ト  
 ヌケモノハ。内心ツヨクタククテ外ハヤ  
 ハラカナルモノナリ。侍中ノ官ノ冠ヲ。貂  
 蟬トス。レソノ徳ヲ表ズルナルコトハ文成  
 ガ先祖代々榮花ヲナセルコトハ牛  
 リ。先祖漢代ニテハ。舊業ノ徳アリテ  
 侍中トナリレナリ。注ニ張良カ祖父。地  
 地歸ノ昭侯宣惠王。襄哀王ニ相タリ  
 父平釐王。悼惠王ニ相タリ。師古カ注  
 ニ。昭侯ヨリ。悼惠ニテ。フヨソ五世君トナリ  
 カレ。張良モ文成カ先祖ナリ。張姓ニテ  
 歴々ノ先祖ニアリレナリ。注无傳  
 云宗左師。食スルコトニ。鐘ヲツトナリ。

鐘鼎食。左傳云。宗ノ左師。每食  
 遊於楚。積粟萬石。積代衣纓。長  
 鐘。列鼎而食。故西京賦曰。陸戰百  
 戰高門。公侯ノ之門。張之陸戰。百  
 重。各有典司也。漢書曰。于一定  
 國。父于公。其間門壞。父老方  
 共治之。于公謂曰。少高門大  
 門。令容駟馬高蓋車。治獄多  
 陰德。未嘗有所寬。子孫必  
 興者。至定國為丞相。永為御  
 史大夫。封。因循禮樂。下官堂  
 侯傳世云。

食支ラレラスル鐘トリ。大官ノスルナリ。  
 鼎ニ食ハ。注ニ家語ノ子路カヲヒ名  
 粟ヲツム。萬鐘ノ家ニ鼎ヲツマシ  
 食ストナリ。己先祖ノ富貴ヲ云ナリ。  
 ②積代ハ代々衣纓セシトナリ。衣ハ官ノ  
 衣。纓ハ冠ノヒホナリ。代々高官ニホリ  
 トス心ナリ。長戟ハ注ニ公侯ノ門張之  
 陸戰ヲトアリ。公ハ公卿。侯ハ諸侯ナリ。辭也。  
 公侯ノ門ハ戟ヲツルサホナリ。レカバ先祖アルイ公侯ノ位ニアリレトナリ。高門ハ注漢書ヲ  
 ヒク。平定國トス人父ヲ于公トス。其間門ヤレタリ。上ロ父老ト共ニラレシラスル。于公イツイ  
 ハス。スコレ。高門ヲ高大ニス。レ。駟馬高蓋ノキヌカ。又ハ車ヲイルベ。レ。カニトナレ。バ。ワレ獄ヲオサ  
 ムルニ陸徳ヲシ。レ。イ。タカツテ。究上コロナレ。子孫カナス大官ニヲコルモノアラシト云リ。果。子ノ定  
 國ニ至テ。丞相ノ位ニ昇。其子御史大夫トナル。侯ニ封セラレセ。傳シカレハ高門トス。ハ文成ガ  
 先祖アルイハ丞相トモナリレトナリ。注ニ尚書フヒク。堂構ヲモツテ。政ゴトラスルニタトス。考父ノ室。

不。尚書大誥曰。若考作  
 室。既致法。其子乃弗  
 肯。堂。況。肯。擯。立  
 治。政。也。孔安國曰。父以  
 仁。子不。肯。為。堂。基。況。肯。擯。立  
 屋。乎。不。為。其。易。則。難。者。可。知  
 也。此。文。成。謙。言。不。及。先。人。之

フツクリテ。法ニカエラケケレソノコスハチ堂ヲモ得モチヒテ大ナル屋ヲカヘタツルヲモナラヌ  
 子イウキ堂ノタテヤスキヤ又持テスハニヤ構ガタキ。大屋ヲモ是ヲヨリヲトリタル子ノタテナル今  
 文成ガ先祖ハ礼樂ノ道ヲヨリシタカハ下官文成ハソレニ。適ニヨリシ。堂構ヲツカスナリ。紹ト先  
 祖ニアイツクヨリコレ文成ガハリタルコトハナリ。◎家業ハ代々モリキタルウカイノ法度ナリシレハ  
 淪滑トミタレナクナリシヨリ。注ノコト富貴モ官職モナクナリ。淪没ナリ滑ハ無ナリ。毛詩ト出  
 タル文字ナリ。◎青列ハ国ノ名。刺史ハ其國ノツカ。博望侯ハ漢ノ張騫カコトナリ。モヤケケ句奴  
 シタカヘタ。勸賞ニ封ラレテ。博望侯トナルナリ。文成ハソノ孫ナリ。◎廣武將軍鉞鹿侯ト云ノ子ナ  
 アリ。俗ヲミヌカレトアタワスト公世俗ノ文学モナキ。ツチテイノ人並ト云コトナリ。カレニニ跡ヲ下寮ノ  
 イヤレキ身トシツミハテ。ゾスハ賢人ヲナシテ。隱逸ニモアラス。又世ヲノカレタルニモアラス。鵬鷄ノ間  
 ニ。逍遙トヤスニレブルナリ。鵬鷄ハ莊子ニ見タリ。鵬ハ一々撃ツ。二千里。天ニホル。九万里。イタツテ  
 大ナル鳥。鷄ハ斤鷄トテ。蓬蒿ナトノ草ノ中ヲヤウクトヒミルホト。子并キ鳥ナリ。ゾガ彼大  
 鵬ノ雲ニ羽タウクヲ見テ笑。我ハヨモキノ中ニテカケリ。ワカユクノ至リナレバコレモ一生相公  
 フナリ。イハル大鵬ガ南ノ溟ヲ見シト云。子ヲハリハルトワラナリ。カレハ鵬ハ至高ノ道ヲトヘ。鷄  
 ハ底下ノ人ニタトス。文成ハ至高ノ道ニモ一ニハラス。又凡俗ノ種ニモアラス。何ニモツカヌツ子ノ人ト道

遊ナリ。ソノウヘ吏ニモアラス。又アカラセノ  
 俗ニモアラス。是非ノナリヒニ出ヘストナリ。是  
 非鏡モ世ノ心ナリ。莊子。儒墨ノ是非  
 モツテソノ非トスル処ヲ是ト。是トスル上ヨリ  
 非トスル下ヨリ非トスル処ヲ是ト。ソノ是トス  
 スル処ヲ非トス。ト云フ。明ヲ以テスルニレ  
 ク。今トアリ。コレ是非トスルナリ。文成儒  
 ニモアラス。墨ニモアラス。佛ニモアラス。道ニ  
 モアラス。無知ノ者ナリト。早下スルコトナリ。  
 レカレシ。コレハ莊子ヲミテ。此此文ヲカキ  
 ト見ヘタリ。早下ノミニアラス。文成受用ノ  
 処。今ノ際。アラハセリ。明達ノ人コレヲレ  
 ル。今抄スルコトハノ心ノミニアラス。コレ  
 カレニ文成。バラク因ツカニカレテ。

**家業淪滑** 言張一家ノ業社陵遲。無有富貴官職人  
**史博望侯之孫** 漢書曰。張騫  
**將軍鉞鹿侯之子不能**  
**見俗沉跡下寮非隱非道**  
**遙鵬鷄之間非吏非俗出入**

コニイタレリ。乾煩ハ注ニ擾乱トアリ。ミ  
タリカハレキコ。傾仰ハ注ニ傾低ア  
ルハ俯仰主人ヲカハリミカハリミエ  
ヲカフムラトスルコトナリ。文成キミ  
使ニヨツテソツジニコ、ニキタリ。ミタリ  
ガハレク。十娘ノアハレミヲアツキ子ガ  
フトナリ。モ十娘トフテイハク。上客文成  
今上ノ官ニ任レタモフ。文成カイクナ  
イハレニ。天下太平ナルニツキテ。貧賤ニ  
ルコトヲハツルナリ。注ニ論語ヲヒク。邦  
チアハトキ公富貴ナルベシ。ツクニクニ  
イヤレキハ恥ナリトイリ。ソレコト文成  
公ルナリセ。實貢公諸方ノ学者。崇  
中ニテ。策ヲ射コトミラレテ。官ニム

是非之境。暫因駈使。至於此  
間。卒爾乾煩。實為傾仰。乾煩  
言ハ客子擾乱主人也。傾仰者  
言ハ或傾低或俯仰。蒙主人顧  
也。⑤十娘問曰。上客見任何官  
下官答曰。幸屬太平。耻居貧  
賤。論語曰。邦有道貧且賤焉耻也。前被實貢  
已入甲科也。言ハ已實貢得第

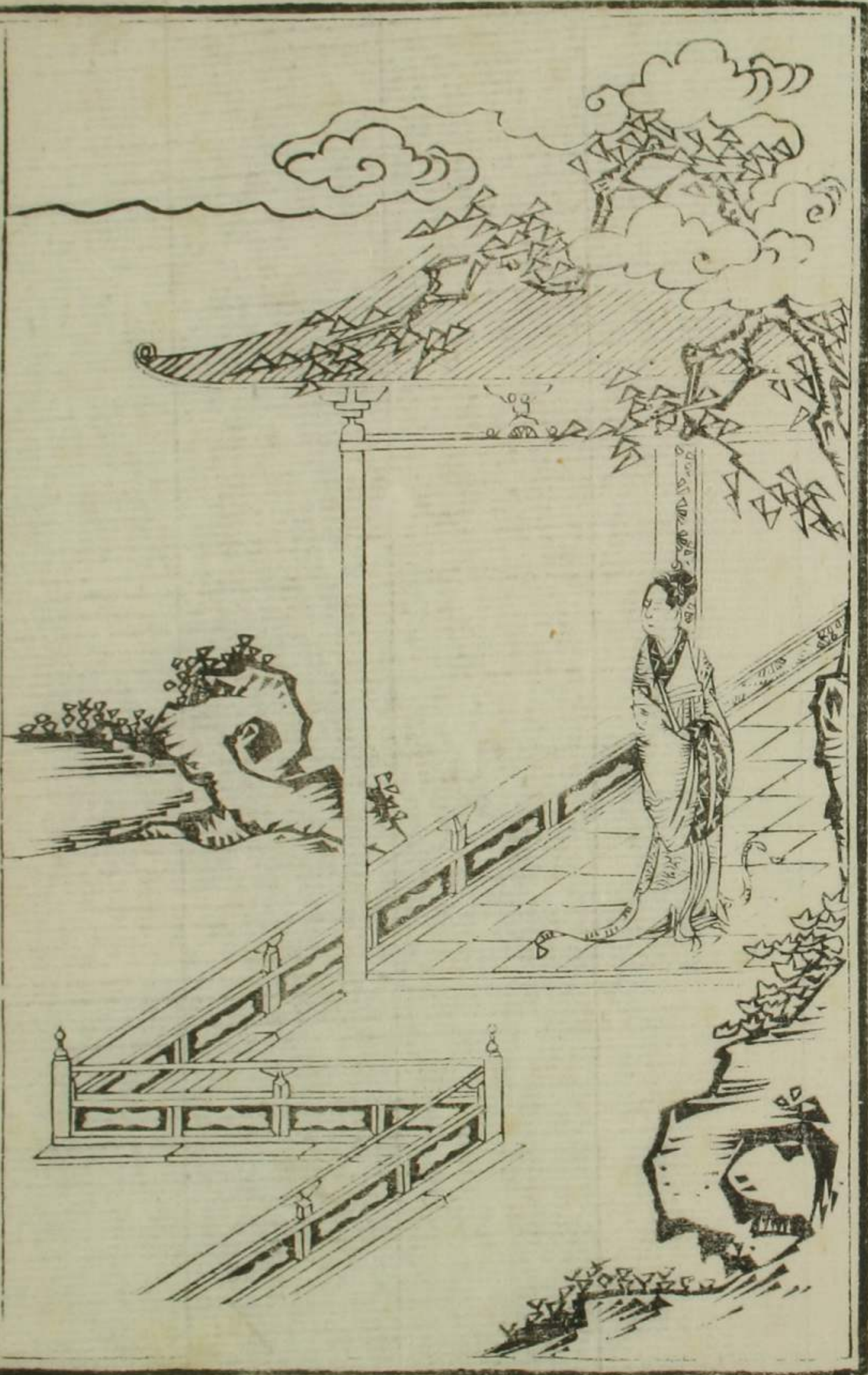
ナリ注ニアルトナリ。ソノコトミラレニ甲  
アリ。文成其以前朝廷ニムシテ。カ  
甲科ニイリトナリ。②搜揚ハウケリア  
ルナリ又ハフタビノ心高策ハ高第トナ  
イテタル官人トナレナリ。天子制法ヲ  
イタナレテ。天下ノ學問アル逸オモノヲ  
クリモトメラレ、トキ文成フ各高策ヲ  
タムリナリ。①天子ノコトナリヲウケタ  
ハリ。内道。小縣ノ尉ヲウツケタ  
ス。又河源道ノ行軍。惣管イクサズ  
ヤタノ記室官ニアテラレ。④キリニ上ノ  
命ヲクシテ。タニミカドノ御恩ヲ報  
シモフニヨリテ。下寮ハセクダツテ。目モ  
ヤスシヨルニイナレトイフ。十娘カイ分

一也。漢書曰。匡後屬搜揚。又  
衡射策甲科也。後屬搜揚。又  
蒙高策。天子制。搜求逸才也。  
更得舉。又蒙奉勅授關内道  
及高第也。①奉勅授關内道  
小縣尉。見宛河源道行軍。惣  
管記室。河之源。已。②頻繁上命。徒  
想報恩。馳驟下寮。不遑寧處。  
十娘曰。少府。少府者。縣之通綱。不因



少府上アガタノ尉ヲスベテ少府上云。賜  
 代官ト云ヤウナルモノナリ。國ノ魂ニツキシ  
 タカク。後目ナリ。イフコ、口少府丈成行  
 使ノツカヒノ役ニヨラス。豈昔コノ十娘  
 カモ上。タチヨラシヤトナリ。下官上ルハ少  
 モ丈成カゴト、ニルハ丈成コタヘテイハカヤ  
 ウナル処ニ后ニシスト、ユメイサ、カレリニ  
 イラセシテ。参展ツカフニツルヲカキ  
 侍シ。ケク御目カリテヨリ。後何更ニ  
 テモアヘテ。タカヒニヒラスニシトナリ。ハソコ  
 デ十娘カホシメクラシ。桂心ヲヨシテイハク。  
 中堂ノガキヲ料理テ。少府丈成ドノ  
 コツレニヒラセテ。安置ニヒラセヨト云。  
 遠巡トス。却ワツテ。謝ノイハクヤレ

行。使。豈肯相過。下官答曰。比  
 不相知。闕為參展。今日之後  
 不敢差連。十娘遂迴頭喚桂  
 心曰。料理中堂。將少府安置。  
 下官。遠巡而謝曰。郭璞爾雅  
 去也。鍾詩。詳見此。文強弱。則  
 賈誼昇堂。陳思入室。景陽潘  
 陸自可。座麻。遠客早徵。此間  
 廊之間也。



公トヲキタヒ人トトニヤキモノナリ  
 カク子シゴロニフセラルフ。幸甚。我  
 オハイニシヘ。賈誼ト云レ人。オハフ上  
 リ。カキト云人。公学ヲ相如ト云人ニクラ  
 ブルニカレ孔子ノ弟子。子路ヲ堂ニノボ  
 レリ。一。夕室ニイラスト宣ヤウ。賈誼  
 ハ堂ニノボリ。相如ハ室ニ入ト云レリ。カ  
 ト。ウレイヤ。テモ。ニ。ス。イ。カ。テ。右ノ  
 堂ニノボルベキゾトヘリク。女ルナリ。○ソト  
 キ十娘ノイハク。オキニウケタ。ハ。リ。トモ  
 フレヲモフヤ。人ノイヒオレノコト。ハ。ニ。ミ。テ  
 ソ。ア。フ。シ。サ。メ。テ。ツ。チ。テ。イ。ノ。タ。ヒ。ト。ル  
 ベ。レ。ト。ラ。モ。ヒ。ツ。タ。ナ。ク。礼。取。ヲ。ナ。セ。リ。今。ア  
 カク其カノ面ヲサトリミテ。ワラハ心ニ

幸甚。才非賈誼。豈敢昇堂。夫  
 言曰。若以孔子門論詩。十娘答  
 賈誼昇堂。相如入室。○十娘答  
 曰。向者義聞。謂言凡客。拙為  
 禮。貶深覺面慙。兒意相當事  
 須引接。兒。十娘。自稱也。言。二  
 引。而。接。待。豈。此。間。踈。陋。未。免  
 與。常。客。同。也。○此。間。踈。陋。未。免  
 風塵入室。不合推辭。昇堂何

ハツカシクゾニスルナリ。ニ。テ。モ。ヲ。セ。ラ  
 レ。ヨ。レ。ヨ。リ。相。當。ノ。詢。ト。ラ。ハ。ツ。ケ。タ。ニ。ハ  
 リ。ニ。タ。カ。イ。モ。フ。ス。ベ。シ。礼。取。既。ハ。字。書。ニ。虚  
 放。ノ。カ。レ。シ。キ。ヤ。ウ。ノ。音。ナリ。賜。ナリ。與。ト。リ。ト  
 ア。リ。ウ。ヨ。リ。シ。タ。ニ。ア。タ。フル。心。礼。ヲ。廉。思。各  
 ニ。ス。ル。心。ナリ。○此。周。ト。空。モ。ト。云。心。ナリ。ナ  
 娘。云。ナ。ウ。向。後。ハ。ソ。コ。ノ。ヲ。フ。セ。ニ。シ。タ。カ。ヒ。侍  
 一。ニ。ナ。リ。ナ。カ。ラ。コ。ハ。イ。ヤ。キ。キ。如。ニ。元。凡。塵。ニ  
 ウ。フ。モ。ル。フ。ヲ。ニ。ス。カ。レ。ス。必。ス。室。ニ。入。タ。ニ。フ  
 ト。キ。辭。退。シ。タ。ニ。フ。カ。ラ。ス。ニ。レ。テ。堂。ニ  
 ノ。ホ。ル。ト。キ。イ。カ。ア。カ。ス。ミ。シ。リ。ゾ。キ。テ。立  
 ヤ。ス。ラ。ヒ。タ。ニ。フ。コ。ト。ア。ラ。シ。ヤ。ユ。メ。ク。隔。心  
 シ。タ。ニ。フ。ト。テ。遂。ニ。中。堂。ニ。丈。成。ヲ。ヒ。キ  
 イ。レ。テ。オ。ニ。ク。モ。テ。ナ。レ。ア。リ。ド。キ。ニ。丈。成

須進退。遂引入中堂。于時金  
 臺銀闕。幽。明。録。曰。海。中。有。金  
 麗。窮。盡。神。工。漢。書。曰。自。齊。威  
 宣。燕。昭。使。人。入。海。求。蓬。萊。方  
 丈。瀛。洲。此。三。神。山。者。仙。人。及  
 不死之藥。皆在焉。黃金白銀  
 為。二。官。闕。未。蔽。日。于。雲。樓。臺。高  
 至。之。如。雲。蔽。日。于。雲。樓。臺。高  
 日。月。又。于。或。似。銅。雀。之。新。闕  
 觸。雲。霞。也。或。似。銅。雀。之。新。闕  
 魏。志。云。武。帝。十。四。乍。如。靈。光  
 年。冬。作。銅。雀。臺。也。乍。如。靈。光

中堂ヲ見ゴガ子ノウテテ。口カ子ノ  
カトヤナリ注ニ幽明録ヲヒク海中

ニ金ノ其至アリ水ヲイワル百丈ノカ  
ナシ結構ニダクニニウルハシクシテ

蓬萊方文瀛列トテ。ニツノ嶋アリ此ミツ  
ハ仙人ノスム処ナリコニ不死ノ藥ナト

アリ黄金白銀ニテ。官闕ヲツク  
コレラニルニトヲキヨリシハ雲ヲコトク

ミユルトナリ古度ニテ。仙人ノイト  
ロニ比レテ。金臺銀闕トハ云ナリ

カテ其堂ノタカウヲイハ日ヲカクシ  
ヲホヒ雲ヲオカシシク或トコロヲ見レ

公彼漢武帝ノ世ラトツテ。十四年ノ冬  
銅雀臺一云ウテナラテラレシカ

之且敵。日。魯。靈光殿者。蓋漢

景帝程姬子恭王餘之所也。梅

梁桂棟。陶氏京拜記曰。舊說

桂浮至石頭津。々々吏以聞。乃

即宛用。檢是梅林。因書之。梅

花以詩之。屈原九歌曰。橘若

椒兮成堂。桂棟兮蘭橈。李疑

飲澗之長虹。言其梁形屈如

ノ銅雀ノウテナガアラタニシラクルニ以タリ  
又知トコロニ公漢ノ景帝ノ后程姬ノ子

恭王餘ト云シ人ノツクラレタル魯ノ  
靈光殿トテ。ケツカウナルウテナアリ

其ウテナガアハニキラスキテ  
且ニホカラカナルカトシイハヤ梅ノ

ウツハリ。棟ノ皆良材木ニテツクラ  
レタリ。ムカシ太元ノ年号ノトキ。帝

太極殿ヲツクラレシニ。梁タシ  
カラス良木ヲモトメラレシ。流木ノ

桂アリテ。石頭津ト云津ニナカシムル  
ソノ処ノ奉行コノヨシヲ奏聞スガ

テコレニテ作シタル梅モトヨリ。殿  
材ナリ。柱ト梅トノ材木ヲヒキハタシ

左山

反宇。彫。覺。若。排。天。之。矯。鳳。其

屋檐ノ宇ノ之間。委麗。水。精。浮。柱。

水。精。者。似。玉。而。光。微。言。以。水。

精。為。屋。柱。及。飭。柱。浮。柱。者。言。

樓。閣。之。柱。々々。不。入。土。的。瞭。合。

浮。在。屋。上。若。水。中。浮。雲。母。飭。

星。說。文。曰。的。瞭。明。珠。雲。母。者。珠。也。

薄。而。無。礙。若。窗。增。瑠。焉。故。將。以。飭。窗。取。其。明。白。玲。瓏。映。日。貌。狀。若。映。日。

ウイシキヲホリモノナドノアリナニハ  
ニノ水ノニテダチノボルナカキニシカトウ  
タカハルツシラキヤエリタニイラカハタ  
トハ天ヲオシヒライテノボレル鳳凰  
ノ五色ノツハナラハルガコトハ水精ノウカ  
ベルコトクノ柱アリ。浮トイヒシ景氣  
ヲイハリタ、其ハシラノ土ニモアラス  
カンテイエノ上ニアル有様ハ水精ノ玉ノ  
水中ニウカフコトクナリ此ウカハル柱ハ  
キラカナル珠の的ニヒカリキラスキ  
テ。星ヲフクメルコトクナリ母ハキラ  
ラトヨニセタリコレハ根本珠ノ各ナリ  
ソノ云母ト云タニハウスクノスキトラ  
リノ中ニ少モオハリナク。タトハルリノ

長廊四注  
北各相一屋  
延注云引。  
争施玳瑁之椽  
此惣言其屋宇華麗也。  
閣三重悉用瑠璃之瓦  
為壁。照曜於魚鱗碧玉綠陸。  
參差於鴈齒刻石為之。其形  
前一却。如鴈之行。列人鳥  
牙齒之形。今人作床脚又作

コトクナリ。ガハル雲母ノ珠ヲモツテ窓  
ヲカサレハ玲瓏トテリカマキスキト  
ヲリノ目ニ映テアキラカナリ。長廊  
ハ正堂ノ兩傍ノ長屋。東西南  
北ヲノク相ヨリノヒテナガシ。今ノ廊  
下ナリ。四注トハ東西南北ノ四方ニツイ  
テアルナリ。此廊下ニハ東方西方ヨリ  
アソフコトク。玳瑁ノ椽ヲヒカセタリ。高  
閣ノタカドノハ三重ニタテ。瑠璃ノ瓦ヲ  
用タリ。白銀ヲカトシタシ。タシカ子  
ノカサチルカハノアリナニ魚ノウロコニ似タシ  
ハヨク。黃鱗ヲ照曜トツケタリ。碧玉ノ  
ミドリノタニヲ陸トシタシ。雁齒ト云テ  
雁ノトフオトナキニチカヒテアリ

階脚。皆累石。入穹崇之室。宇崇  
者。高步。心驚。見儻閭之門。  
庭儻閭者。朗也。音看。看眼。磬。其  
堂宇。狀麗。却眩。棄其日光也。  
眼中。有沙及土。久皆謂之。磬。  
出。釋名。音。遂。引。少府。昇階。下  
初。笑。反。  
官答曰。密主之間。豈無先後。  
十娘曰。男女之禮。自有尊卑。

今、齒モウシタグヒチガイナラヘルカノキガハシノヒトツバキハイテスアトヘシリソキタルニ候タル  
コソ、鴈齒ノキオスルヲ參差トハツケタシ。參差ハ詩經ニイテタル文字ナリ。又、葦宮ノアラソラ  
ニトクカカリノ宮崇ノタカキ室宇イモアリガ、ル処ヲアユミユケガ心モコニヲトロキヌ曲方ハ  
レヤカニ胡々ト、儼然トホカラカナル門庭ヲ急ト見テアレハ其ホリモノヤ繪ノ具ノイロ金泥ノヒラ  
メクニハユカニ普々眼カ、ヤケリ。磯トハ注ニニテウチニ沙ヤキテトノアルヲカヤクトテリ。是  
イロクノ敷色ニテ、椽ヲイロトリタルカ、其眼ニウツロイテ、砂石ノ入タルヤウニテニバユクアル様子ナリ  
④遂少府文成カテヲ引テ。陸ニホルナリ。時ニ文成ユタヘテイハク、客ト亭主ノ間ニ先後ナカラ  
シヤ、ソツ十娘ウキヘユキタニトナリ。ユハイニダ案内シラハルトヨロバ亭主オキ立テ、ミチヒクコト  
赴客ノ礼ナリトコトテ十娘ノイハク、シカレトトガトノ礼ヲイハ、男ハタツトク女ハ擧クツカラス  
ニ早アリ。ソツ文成ハ男ニテ侍レバキヘユキタニトイハル、ナリ。其トキ文成タチヤスラヒテ、シロクイ  
テイハク、ソレガニ向來トガアヤニチコソオアラハイカニトナレハ、后ト誓トタニ人カヤウニ室ニホル  
コト。礼法ニテハオアラハズ心ニ忌テ。五嫂ノヲトナレキ。御方ヲヨシチ、此ヨシカクトシラセモウカ  
ヌヤイカニト云、ソツテ十娘ノハク、イカニモ五嫂モニタニカフキタルヤウニスヘ、其時少府文成  
オヤウナラフ人ヲ遣通ト云、コニヲイテ、十娘周面ト心ヲツケメクラヒテ、スナチ桂心ヲ

カミレ五嫂ニニイリ屈トイハシメタリカ  
テ十娘ト少府文成トモノカタリルコト  
ニテラクノ間ナリソノニ桂心五嫂カニエ  
キテコノヨシカクトイヒシカハ五嫂ヤカテ  
イラレタリ五嫂カ其トキノ擧衣束ニハ  
羅綺ノウスモノ續紛トニカヒミタレカヤ  
子キテソノ結構ナルアリカハ丹靑ノ  
繪ノ具ノイロノ暎暎トテレルコトクチ  
リ張平カ西京賦ニ暎暎ノ二字イテ  
タノ薛綜カイハク明盛ナリト暎暎  
暎ノ及ミガモアイ。イトカハ暎暎ハ均  
軒ノカニミタチツテアイウエウノコ  
ニヨムレハ、裙ハ注ニ婦人ノ上裳アリ  
麝香ノカホリウハモノニニニヨヒチ

下官遷延而退日都賦曰翹

遷延、却退、貌。向來有罪過。

忌不通五嫂十娘曰五嫂亦

應自來少府遣通亦是周匝。

匝、遍也。言人情備也。則遣桂心通暫參

屈五嫂十娘共少府語語頃

史之間五嫂則至羅綺續紛

山崎信房

ルトナリ。髻ノシリニ宛轉タルカクチ  
 龍ノワカタニルニ似タリ。裙ト髻ト  
 ツイ。龍ト麝トツイニテカク珠ノア  
 ミキヌトハ注ニ今ノ金五色ノ珠ニテ  
 湘半ヲオル。ヒラウチノハ一寸アルニ  
 真珠ノカヒノタニラ恬ナラ。コレヲタ  
 ノアミキヌト云。コノアミキヌナハノコト  
 コレニテイシヤウ。又ハ醜褥ナトヲモツケ  
 ニ上ノシカレバシニユノイトスチニテ。ミドリ  
 ノアマトリヲミトヒ。金薄ヲ以テ丹ク  
 ツラヌリタルナリ。珠繩ト金薄トツイ  
 丹履ト翠衫トツイ。又奇異アヤク  
 スツラニキナリ。妍ハ注ニ妖妍。雅ハ風  
 雅。凡流ニ雅ナリ。イノ端正モノ客儀

楚詞曰。佩綰紛其繁。丹青擘  
 飾。王逸曰。綰。紛。盛貌。丹青。擘  
 擘。張。手。子。西。京。賦。曰。擘。擘。景。曜  
 之。擘。擘。薛。綜。曰。擘。擘。明。盛  
 也。擘。音。音。音。音。鬼。反。①裙前麝散者。裙  
 擘。音。音。音。音。反。②裙前麝散者。裙  
 婦。人。ノ。髻。後。龍。盤。言。其。在。頭。上。  
 上。裳。髻。後。龍。盤。如。龍。之。盤。然。也。  
 珠繩絡翠衫。今。人。以。五。色。絲  
 半。一。寸。以。真。珠。恬。之。各。曰。珠  
 繩。以。其。形。似。繩。用。恬。絡。衣。裳  
 及。醜。褥。終。者。繩。繞。也。顧。野  
 玉。曰。絡。縛。也。音。盧。角。反。金

ヲコノムモノナリトアリ。又成スナハカクチ  
 ガメテイハク。アヤクメツラレキ。凡流  
 ル人カトナリ。カクチ特カラニシトロク  
 八カリアヤカニアフタナリ。ユノアヒタニ月  
 イテツノホカヲカニ。ユノアヒタニ月  
 アラソフカト。ウタカヒ。頬ノ上ニ華用ニ  
 春ヲタカヒイソフニ似タリ。コノツイク  
 一ハヤサレキ。ウタナリ。ホソキコシハ偏愛  
 トヒトニウツクレケニ。ユノアヒタニ月  
 ゴクナリ。ワラウトキノ。臉ハゴトニ頬トキ。  
 ナラヨコレク。ウツクレキナリ。注ニ陸法  
 言ガハク。目ノウノ皮ヲ。臉トスナリ。  
 音。居。儼。ノ。反。音。頰。上。ノ。音。肩。ヲ。レ。バ  
 ムルナリ。音。皮。儼。ノ。カ。レ。音。儼。ノ。コ。ナリ。

薄塗丹履。余乃詠曰。奇異妍  
 雅。妍。是。妖。妍。雅。是。風。雅。貌。特  
 驚新。眉間。川出。疑。争。夜。頰。上  
 華。開。似。鬪。春。細。腰。偏。愛。轉。笑  
 臉。特。冥。頰。陸。法。言。曰。臉。曰。上  
 皮。隣。反。音。真。成。物。外。奇。稀。物  
 實。是。人。間。斷。絶。人。人。間。更。無



①真成トハ真ハレシツニシテモシハリチ  
名言語道断ノ心成ハ成就メカクル  
トコトナクコトハモタタル心メヤカ  
トヨメリ。物外公方物ノ外。天地ノ間ニ  
クフスベキモノモテレガハレキモノ  
五嫂ノカタタリニコトニコシ。人間ニタ  
エスグレタル人ナリトホムルナリ。②自然  
公天然ナリ。五嫂ノスカタ心ツツケテヒ  
キツクハ子氏自然ラウナリ。奉  
止公奉ハウゴキ止息ナリ。行ニモ坐ス  
ルニモラウリウナルナリ。③可念公俗ニ思  
ハト云。ロ。アハレナルトヨロタリ共々  
サフルニイノヲモヒイレタクヘナノフ、  
キモノモノナシ。公子ノ公達コトナノ

有人。美。自然能舉止。行坐。風  
甚也。④自然能舉止。流行坐。舉  
謂動也。止也。⑤可念無比方。能  
息也。任也。⑥使王孫千廻  
公子百重生。巧使王孫千廻  
死。黑雲裁兩鬢。曹子建。洛神  
我。毛詩曰。鬢髮如雲。不脣鬢。  
毛長曰。鬢。黑髮也。如雲。言美  
長也。脣。白。雪。分。雙。齒。  
唇素齒。雪白。土。暉。織成錦

ヒトモコレヲミタラシニシヨフモ  
イキイテン。玉孫ノヨノツ子ナラヌ  
トナリイフコ。口今文成ゴトキ。イヤ  
シキ身ハウラナリ。タトヒ公子王孫  
ツトキ人。不斷イロニ長。レ。ゴリヲキ  
ハメタ。フ人ナリ。レ。イ。ケツ。コロシツニ  
アル。レ。トナリ。③。前ホメ。タ。一。タ  
イヒタラヌ。ニ。又。コ。ニ。ア。ホムル。ナリ。タ  
口。手。雲。ヲ。ト。ツ。二。兩。ノ。ヒ。ニ。ハ。ズ。キ。注。ニ  
曹子建。ガ。洛。神。ノ。賦。ヲ。ヒク。雲。雲。下  
云。ア。リ。又。毛。詩。ニ。モ。鬢。髮。如。雲。ト。云  
ア。リ。毛。長。カ。注。ニ。如。雲。ト。云。ハ。レ

袖。騏驎兒。判。繡。裙。腰。鸚鵡。子。  
觸處盡開懷。何曾有不佳。機  
關太雅妙。言。右。應。對。邊。急。行  
步。絕。娃。妍。行。步。徐。緩。而。風。流  
傍人一一丹羅鞞。侍婢三三  
綠線鞋。通。着。線。音。仙。戰。反。  
黃龍透入黃金劍。透。躍。也。音



レクシテ。ナカキヲイフトアリ。其ト公モヲタチ。コレラユルコト。其ニテビシヲコレス。タルトイハシ。不  
クニカキレナリ。④此一勾。五嫂。衣裳ヲホムルナリ。騷。兒トハ生物ウチニテ。モヒサテ。タルモノ  
ナリ。鸚鵡ノ子。モケイロウツク。レキモ。見ト云ハ。イタイケナルカタチ。フイハント。テ文ノ章。二書シテ。ル  
綱。欠ト。シノヲリナシ。ヌイモノ。ニサレタルイロクノ。模様。自ニフル。コト。ニトクク。ワカ。ミ。ロ。イ。スキ。コノ  
ム。処。ニ。カ。ナ。ハ。リ。其。心。ニ。カ。ナ。フ。コト。モ。ツ。ト。モ。ナ。ル。カ。オ。ナ。ソ。曾。ヨ。カ。ラ。ガ。ラ。ン。モ。ト。ヨ。リ。羨。人。ナ。ル。モノ。ヲ。彼。機  
解。ノ。イ。キ。サ。シ。雅。妙。ト。タ。レ。ク。タ。ナ。リ。機。関。ハ。注。三。言。舌。應。對。遽。ニ。急。ナ。リ。ユ。ニ。有。口。機。ト。アル。モ  
ノ。イ。ヒ。ヒ。タ。ノ。サ。バ。キ。ノ。アイ。レ。ラ。サ。ス。コ。レ。モ。ト。コ。ホ。リ。ナ。カ。ス。ラ。ノ。ト。ウ。ル。ハ。レ。ク。ユ。ヨ。キ。ト。ナ。リ。⑤ア。ム。モ。フ。リ。ニ  
テ。ス。ク。レ。テ。娃。孀。ト。マ。ヤ。ヒ。ヤ。カ。ナ。リ。ア。イ。ハ。注。二。行。步。徐。ニ。緩。ニ。シ。テ。風。流。ノ。至。アル。カタチ。ト。ナ。リ。娃。公。昔。於  
佳。ノ。カ。レ。シ。ル。ノ。コ。ナ。リ。⑥此。一。勾。供。人。ノ。上。ラ。云。傍。人。ハ。ヲ。ト。コ。ノ。供。人。侍。婦。ハ。女。ト。モ。合。ラ。ノ。コト。モ。公。ヒ。ト。リ  
ヒ。ト。リ。舟。ウ。ス。モノ。ト。シ。タ。フ。ツ。ヲ。ハ。キ。ヲ。ン。ナ。コ。ト。モ。公。ニ。人。ツ。ナ。ラ。ン。テ。ヒ。ト。ラ。リ。ニ。ト。モ。レ。テ。ヒ。ト。リ。ク。イ。ト。ム  
チ。ニ。テ。ア。ミ。タル。鞋。ヲ。ハ。キ。ク。リ。注。二。鞋。ハ。以。絶。綫。緩。為。ス。ト。アリ。綫。ハ。イ。ト。ス。チ。ト。ム。緩。ハ。字。書。セ  
林。ノ。カ。レ。シ。ル。ノ。コ。ナ。リ。綫。ナ。リ。ト。アリ。又。朱。綫。ニ。テ。貝。ヲ。ツ。リ。テ。曾。ヲ。カ。サ。ル。ナ。リ。ト。ナ。リ。綫。ハ。先。見。ノ  
カ。レ。セ。シ。ノ。コ。ナ。リ。⑦黄金ノ劍。ヲ。黄金。ニ。タ。ト。タル。ナリ。透。ハ。陸。法。言。カ。イ。ハ。タ。躍。ナ。リ。音。他。候。ノ。色。ト  
タ。ウ。ツ。コ。ナ。リ。劍。心。金。アル。イ。ハ。玉。ニ。テ。ツ。ク。ル。輪。ニ。レ。テ。ラ。ヌ。イ。テ。ヒ。チ。ノ。ウ。ニ。ツ。ク。メ。タ。ニ。キ。ノ。ウ

ニ。ナ。リ。バ。ズ。ユ。リ。ツ。ケ。テ。龍。ノ。カ。タ。チ。ヲ。ツ  
クル。腋。ヲ。ミ。ト。フ。所。以。ニ。シ。タ。モ。ノ。ナ。リ。カ。ル。タ。エ  
ニ。ツ。ノ。ホ。リ。ツ。ケ。タ。龍。ノ。上。ハ。黄。龍。ヲ。ト。リ。ホ  
ト。ハ。レ。ツ。ニ。ニ。子。ノ。劍。ニ。イ。ル。ト。云。云。⑧子。コ。ト。モ  
シ。キ。ツ。バ。ク。ラ。ノ。カ。タ。チ。ヲ。カ。ン。ガ。レ。ニ。ツ。ク  
リ。タル。ヲ。云。云。釵。ハ。カ。レ。ラ。フ。ウ。ニ。ツ。ク。モ  
ノ。シ。ン。ノ。ホ。ト。リ。ニ。サ。レ。ハ。サ。シ。ニ。モ。整。ヲ。傾  
冠。ナ。ラ。ヌ。ヤ。ウ。ニ。ス。ル。モノ。日本。ノ。カ。タ  
ガ。イ。ト。云。モ。ノ。釵。ハ。音。初。佳。ノ。カ。レ。ガ  
ノ。コ。ト。モ。簪。ト。同。物。⑨五。嫂。ハ。文。成。ニ。ア  
イ。サ。ツ。ノ。テ。イ。ハ。少。府。文。成。ト。ノ。公。ハ。ル。ク  
ト。山。川。ヲ。跋。渉。ス。テ。フ。カ。ク。ワ。ケ。コ。ト。モ。シ。チ  
ハ。ニ。サ。ガ。名。疲。ク。タ。ビ。レ。タ。ニ。フ。ラ。シ。イ。タ。ワ  
シ。サ。ヨ。行。ミ。チ。ツ。イ。ニ。コ。ト。モ。二。届。タ。ニ。フ。コ。ト。モ  
⑩

他。候。反。劍。者。以。金。或。ハ。玉。為。之。  
穿。安。臂。上。其。劍。上。鏤。為。龍。形。  
所。以。纏。腕。故。白。燕。飛。來。白  
然。也。音。尺。縮。反。⑪  
玉。釵。者。安。頭。上。鬢。邊。所。挿。  
頭。為。鷓。形。也。釵。五。嫂。曰。少。府  
音。初。佳。反。簪。也。⑫  
跋。渉。山。川。草。行。目。跋。深。疲。道  
路。行。途。届。此。届。者。不。及。傷。神  
下。官。答。曰。僮。僕。王。事。豈。敢。辭

スラレサヨサリチカラカタチハラウレ  
 タニウ庄神ヲハ傷タニヲヨハレトタ  
 ノツカレヲ同ナクサムルコトハニトニ心  
 ノツキタルアイサツ。跋クサヲ行ヲ云  
 涉ハ水ヲワタル。④ソコニ夫成コタニ  
 ワレハ王ノヲセコトニツシミシガフナ  
 レアニアテ勞ヲ辞セヤ。若勞ニハ  
 ソンセスト云ナリ。僮僕ハ註ニ毛詩ニ  
 僮僕ノ從事。豈敢告勞字書。武  
 ツカラツトメテ為。更ニトアリ。僮僕ハ音  
 武盡ノカレ。ヒノコヘ。僮ハ音七弁ノ  
 カレ。ヒノコエ。⑤ソフトキ五嫂頭面  
 メクラレテ。十娘ニムカヒテイハク。ケサレ  
 モ鳥鶺ノニウウトカラスカ。語ヲ女

勞。毛詩曰。僮僕從事。豈敢告勞。字書曰。自力為事也。僮。音武。盡反。僮。音七。弁反。④五嫂。迴頭笑向。十娘曰。今朝聞鳥鶺語。真成好客來。而行人至。蜘蛛襲而萬。更喜。猶合俗。間夜。燈入。室明。客來。相。似。九。鶺。色。緩。者。踰。為。喜。下。官。曰。昨夜眼皮。動。也。音如。純。反。言。人。眼。皮。有。自。動。名。之。曰。睨。々。ハ。則。見。ニ。好。人。ノ。羨。

郎モキ、タハスヤコノヤウナルヨキコレ  
 トムキニウシトテノ一トスナリ。是ツ  
 子ニ女ノ云キ一注ニ西京雜記ヲ  
 ヒク。鳥鶺ノハレボソカラスカヨロコヘ  
 ニチエクヒトガ至。蜘蛛ノサカニクモガ  
 襲。方。更。ヨロコハレナラ俗ニ夜ノホタル  
 ガイニイタレバ。明。客。人。キタルト云ト。  
 アイニタリヲヨソカラスノコエユルクナク  
 号。ヨロコブト云ハレトカラスノユハ  
 氣。疎。ナケナルガ。コノ鳥鶺ノハレボソ  
 ガナク。ユルヤカニシテヲカシキモノ。⑤  
 コレハ。成。春。語。ヨキ。ン。ビ。ナリ。ウレモ  
 キ。ウノ。夜。眼。皮。ウ。キ。タリ。ソレ。エ。ヘ。カ。  
 ケ。サ。カ。ホ。ヨ。キ。人。ヲ。ミ。ル。ト。ヨ。ト。ス。ナリ。ト。

得。美。食。亦。如。人。道。我。則。噫。相。似。此。故。今。間。少。々。識。候。也。今朝見好人。即相隨上堂。珠玉。驚。心。金。銀。曜。眼。五。紋。龍。聲。席。銀。繡。綠。邊。氈。八。尺。象。牙。床。緋。綾。帖。薦。樽。車。渠。等。寶。俱。映。優。曇。之。花。馬。瑙。真。珠。並。貫。頗。梨。之。線。文。栢。楊。子。俱。寫。豹。頭。

潤ハ注ニウゴクナリト音如純ノカレレニユノユナリ人ノヲタヌヘナキニウゴケハヨキヒトヲミルト  
 カチテウニキ食物ヲ得トク又ヒトガ我コトヲイハシトアトイニタリコレヲフヒニ人間少々ノ  
 識候ヘキトアリ(廿)カヤウニタカヒアイシラサテ相隨テ堂ニノブルル珠玉金銀心ヲオト  
 ロカレ目ニカヤク五彩ハ五色ナリ五色ニウチタル龍ヒノムレ銀繡ノスイモノアリ龍鬚ハ龍ノ  
 ビシノカミニタトる銀練ハ銀簿ノヨリイトニテスイモノタルフトニ緑邊ハミトリイロノ邊トリ  
 タルハナモフセンナリハ尺バカリナル象牙ノトモアリ緋綾ノモリノアヤヲ帖薦タルト子モアリ  
 車渠ハ七寶ノ中ノ優曇花ハ佛書ニイツ般泥沮絳又ハ施設論ニイテタリ轉輪聖  
 王世ニ出現ノ時コノハナヒラクトイリ三千年ニヒトタヒナオクニタトハ堯ノトキニ其英  
 生スルガコトシズイソウノ花ナリ優曇鉢羅ト云ハ天竺ノコトハハ唇ノコトハニウツセハ靈瑞  
 花トスツ子ニ世ニアルモノニアラスコノ文ノコト世ニメツツキモノヲアツメテ奇麗結構ナル  
 スイハントテ馬腦真珠頗梨ニハ七寶ノウチハ尺ノ象牙ニツ大ナルナリイハヤウドシゲ  
 ノモモキハモナラハヌモノアリタレレキモノフトニナドニブリツケタルウドシゲハガヤキワタルト云  
 コトモアリハリハ玉ナレハソノハリヲイトスチニタルモ又世ニアルベキモノニアラスハリノイトニテ  
 ハノウレニユラツテスキテヌタレノゴトクウケタルナリ文栢ハガエノ木名條ヨキニテ楊子ヲツ

クリタリ楊子ハ注ニチイナキユカト  
 アリソノタウスニハ尼豹ノカレラツ  
 ツレトモゴトニホリモノミタルナリ又蘭  
 州ハホヒアルクナソソレヲ煎燭ニスレ  
 ハニホヒヨクカツヒカリアキラカヌ又コノ  
 蘭中ノ心ヲトツテ灯心ニモナフルトモ  
 アリ又龍鬚草ノ心ヲ用ルトモアリ  
 リウシユオウハ日本ノサトイフモノニ  
 テツチニトモストウレシク魚腦ハ魚  
 ノ腦ヲトリテアブラニスルトナリ魚  
 モツチニアルモノニアラスケ様ニトウレ  
 シオハ蘭中ナドヲシテ油ハ又人魚ノ  
 フララヒトツトシテヲロカナルハナ  
 シサテクケツカウツクレナルアリ云

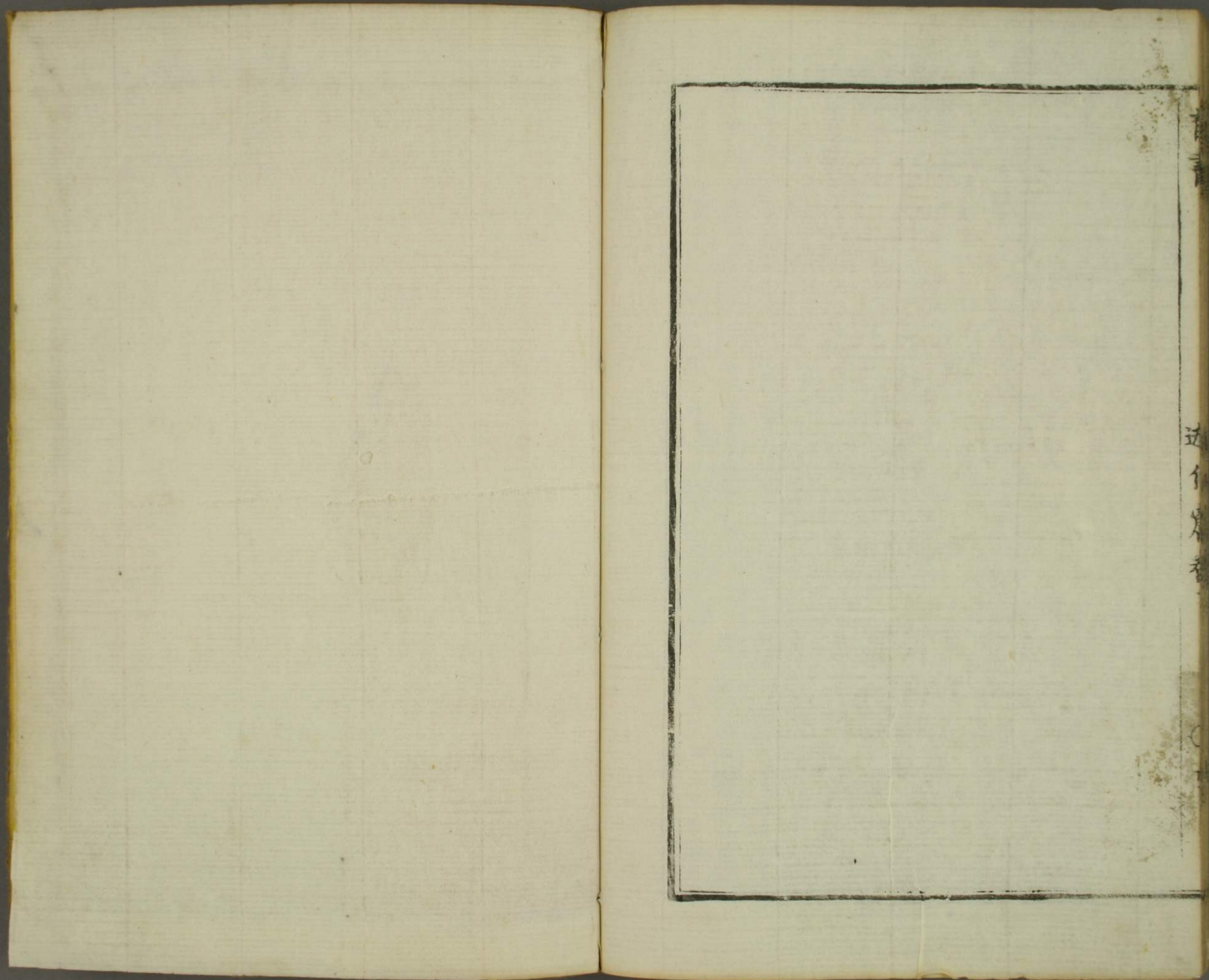
文一栢者栢木之有  
 文。楊子。小床也。蘭草燈心  
 並燒魚腦似蘭草煎取其膏  
 且明也。云今人燈燃用蘭  
 草之心。亦用龍鬚草心。餘物  
 不如此也。魚腦者。以人  
 魚之腦。以代曲者。也。管絃  
 亮聲清也。分張北戸之間  
 交橫列坐南窓之下。各自相  
 讓。俱不肯先坐。僕曰。十娘主

の寥亮は夕夕をノヲトガスミワタリ  
テキユルミガルヲリフ北ノカノアイ  
ダニアタツククワケンノヲト分張トホト  
コセリ。杯盞ノサカツキニシヨコタハリ  
オラベテ南ノミトノミトニ列坐トツラ  
子ヲケリヨレテカ座敷ノ様躰ヲ  
ノヘタリ。○各自ハ十娘五嫂其外ノ人  
ヒト。文成ナトヲノノ、坐ニナルトキニ  
ツサレタニヘトテアイユヅリアイテタ  
レモミツイルヲクガハスツノトキニ  
文成カイフコトニ。十娘ハ主人ニテヲハ  
レニスヤツカリハ客人ニテ侍レタヒ子  
カハクハアルレツガシタニヘトホトキニ  
嫂ガハニツキ。ヒトナリ。饒劇トタハ

人。下官是客。請主人先生。五  
嫂為人。饒劇掩口。而笑曰。娘  
子。既。是。主。人。母。少。府。須。作。主  
人。公。下。官。曰。僕。是。何。人。敢。當  
此。事。十。娘。曰。五。嫂。向。來。戲。語  
少。府。何。須。漫。怕。怕。懼。也。音。下  
官。答。曰。必。其。不。免。只。須。身。當

アレヤスレ。カルガユニ五嫂クチヲオラテワラフテイウヤウ娘子ノ十娘ニテニコシ。主人母ニ  
テ。少府。文成トノ主人公トナスヘシト。タハフルナリ。イフコトハ十娘ト。文成トハ似合キナリト  
ワラウツノトキ文成ガユヤウハヤツカリハコレナヒトナレバカハイヤキツレカレナシトシテカハ合  
オ、セタルヤウナルニテアタラエトナリシコト十娘カイフヤウ。五嫂タ、イニタワムヘトコトライワレ  
タルヲ。少府文成トノカナラス気ニハレアアミタリニツツレタニウチヨト。ナタニスツトキ文成イハタ  
嫂ノヲ、セノゴトクナラバニヌカレシ。タ、身ヲミカセテヲタルトスコレハ十娘カコ。ハトウチカハイカニ五嫂  
ノヲリレツニニカセントヘソトキ五嫂。ワラツテ云。ウチノロキナリ。文成トノ此言タイオシタニハニテ  
フテクシキ人カナト云。衆人ハ十娘五嫂モツモトヒトモツモトツカインノガニアリ人ノコノタ、  
フレヲキ、テモガテモヲカレキヲテモホセラレタルト。與レウラヒテ。ソコテヒナトモニガシタリ  
此ノ文ノタ作。ナリトテハハタニキアワ。オソノカクソアラメ

遊仙窟龍頭鈔卷二



五  
个  
星  
香

